



medi GmbH & Co. KG  
Medicusstraße 1  
95448 Bayreuth  
Germany  
T +49 921 912-0  
www.medi.de

medi Australia Pty Ltd  
83 Fennell Street  
North Parramatta NSW 2151  
Australia  
T +61 2 9890 8696  
F +61 2 9890 8439  
sales@mediaustralia.com.au  
www.mediaustralia.com.au

medi Austria GmbH  
Adamgasse 16/7  
6020 Innsbruck  
Austria  
T +43-512 57 95 15  
F +43-512 57 95 15 45  
vertrieb@medi-austria.at  
www.medi-austria.at

medi Belgium NV  
Staatsbaan 77/0099  
3945 Ham  
Belgium  
T: +32-11 24 25 60  
F: +32-11 24 25 64  
info@medibelgium.be  
www.medibelgium.be

medi Canada Inc / médi Canada Inc  
104-1375 Lionel-Boulet,  
Varenes, Québec,  
QC Canada J3X 1P7  
T +1 450-583-3317 / +1 800 361 3153  
F +1 888-583-6827  
service@medicanada.ca  
www.medicanada.ca

MAXIS a.s.,  
medi group company  
Slezská 2127/13  
120 00 Prague 2  
Czech Republic  
T: +420 571 633 510  
F: +420 571 616 271  
info@maxis-medica.com  
www.maxis-medica.com

medi Danmark ApS  
Vejleåvej 66  
2635 Ishøj  
Denmark  
T +45-70 25 56 10  
kundeservice@sw.dk  
www.medit danmark.dk

medi Bayreuth España SL  
C/Canigó 2 – 6 bajos  
Hospitalet de Llobregat  
08901 Barcelona  
Spain  
T +34 93 260 04 00  
F +34 93 260 23 14  
medi@mediespana.com  
www.mediespana.com

medi France  
Z.I. Charles de Gaulle  
25, rue Henri Farman  
93297 Tremblay en France Cedex  
France  
T +33 1 48 61 76 10  
F +33 1 49 63 33 05  
infos@medi-france.com  
www.medi-france.com

medi Hungary Kft.  
Bokor u. 21.  
1037 Budapest  
Hungary  
T +36 1371 0090  
F +36 1371 0091  
info@medi.hu  
www.medi.hu

medi Italia s.r.l.  
Via Giuseppe Ghedini, 2  
40069 Zola Predosa (BO)  
Italy  
T: +39-051 6 13 24 84  
F: +39-051 6 13 29 56  
info@medi-italia.it  
www.medi-italia.it

medi Japan K.K.  
5-1 Nihonbashi Kabutocho Chuoku  
103-0026 Tokyo  
Japan  
T: +81 3 6778 2590  
F: +81 3 5847 7901  
info@medi-japan.jp  
www.medi-japan.co.jp

Tachezy Sanit Srl.  
Via Druso 48/a  
39100 Bolzano  
Italy  
T: +39 0471 288 068  
F: +39 0471 282 773  
info@tachezysanit.com  
www.tachezysanit.com

medi Nederland BV  
Heusing 5  
4817 ZB Breda  
The Netherlands  
T +31 76 57 22 555  
F +31 76 57 22 565  
info@medi.nl  
www.medi.nl

medi Norway AS  
Vestheimvegen 35  
4250 Kopervik  
Norway  
T: +47 52 84 45 00  
F: +47 52 84 45 09  
post@medinorway.no  
www.medinorway.no

medi Polska Sp. z o.o.  
ul. Łabędzka 22  
44-121 Gliwice  
Poland  
T: +48-32 230 60 21  
F: +48-32 202 87 56  
info@medi-polska.pl  
www.medi-polska.pl

medi Bayreuth Unipessoal Lda.  
Rua do Centro Cultural, no. 43  
1700-106 Lisbon  
Portugal  
T +351 21 843 71 60  
F +351 21 847 08 33  
medi.portugal@medibayreuth.pt  
www.medi.pt

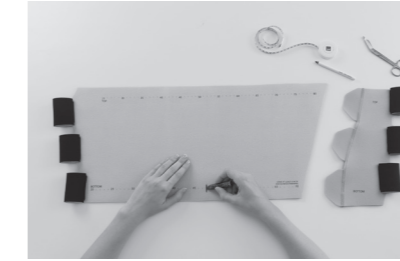
UK Responsible Person  
medi UK Ltd.  
Plough Lane  
Hereford HR4 OEL  
Great Britain  
T +44-1432 37 35 00  
F +44-1432 37 35 10  
enquiries@mediuk.co.uk  
www.mediuk.co.uk

medi



circaid® reduction kit  
upper leg

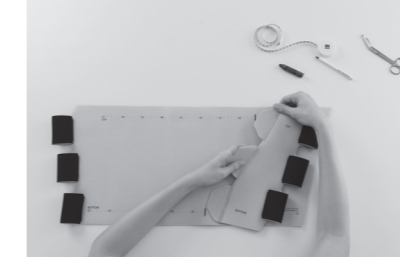
1



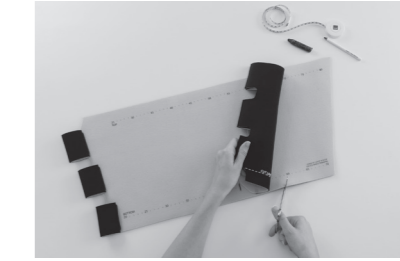
2



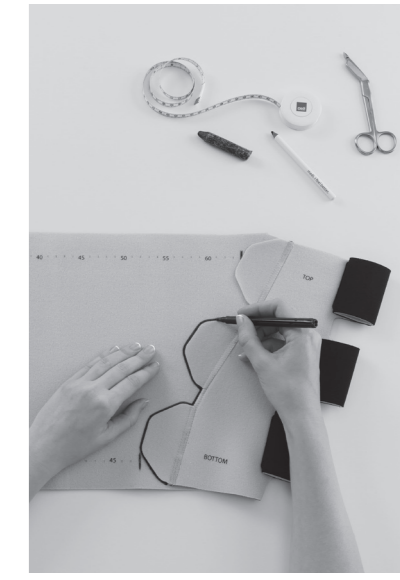
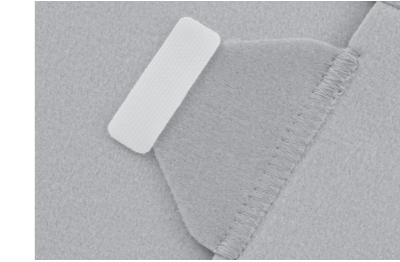
3



4



5



## circaid® reduction kit™ upper leg inelastic compression system

Gebrauchsanweisung. Instructions for use. Mode d'emploi. Instrucciones de uso.  
Instruções de uso. Istruzioni per l'uso. Gebruiksaanwijzing. Bruksanvisning.  
Инструкция по использованию. Instrukcja załączania. دليل الاستخدام.  
Használati útmutató. 使用说明. הוראות שימוש. Bruksanvisning. Kasutusjuhend.



4 051526 775985



E013116 / 07.2023

medi. I feel better.



10



11



#### Wichtige Hinweise

Das Medizinprodukt **MD** ist nur zum mehrfachen Gebrauch an einem Patienten bestimmt. Wird es für die Behandlung von mehr als einem Patienten verwendet, erlischt die Produkthaftung des Herstellers. Sollten übermäßige Schmerzen oder ein unangenehmes Gefühl während des Tragens auftreten, kontaktieren Sie bitte umgehend Ihren Arzt oder ihr versorgendes Fachgeschäft. Tragen Sie das Produkt nur auf intakter oder wundversorgter Haut, nicht direkt auf verletzter oder versehrter Haut und nur unter vorheriger medizinischer Anleitung.

#### Important notes

This medical device **MD** is made only for multiple uses on a single patient. If it is used for treating more than one patient, the manufacturer's product liability will become invalid. If undue pain or an unpleasant sensation develops while you are wearing the product, please consult your doctor or orthotist immediately. Only wear the product on unbroken skin or over injured skin that has been medically treated, not directly on injured or damaged skin, and only after previous consultation with a medical professional.

#### Remarques importantes

Le dispositif médical **MD** est destiné à un usage multiple sur un patient. S'il est utilisé pour le traitement de plusieurs patients, le fabricant décline toute responsabilité. Si des douleurs extrêmes ou une sensation de gêne devaient se manifester durant l'utilisation, veuillez consulter immédiatement votre médecin ou votre technicien-orthopédiste. Ne portez le produit que sur la peau intacte ou dont la plaie est soignée, et non directement sur la peau blessée ou abîmée et seulement suivant une recommandation médicale préalable.

#### Advertencia importante

El producto médico **MD** solo está destinado a su uso múltiple en un paciente. En el caso de que se utilice para el tratamiento de más de un paciente, desaparece la responsabilidad del fabricante sobre el producto. De producirse dolores excesivos o una sensación de incomodidad durante el uso del producto, sírvase solicitar ayuda de su médico o técnico ortopédico inmediato. Coloque el producto solo sobre la piel intacta o curada, no lo haga directamente sobre la piel lesionada o dañada y hágalo siempre bajo prescripción médica.

#### Indicações importantes

O dispositivo médico **MD** destina-se a utilização múltipla em apenas num paciente. Se for utilizado para o tratamento de mais de um paciente, prescreve a responsabilidade do fabricante. Se surgirem dores excessivas ou uma sensação desagradável durante a utilização, por favor consulte imediatamente o seu médico ou técnico ortopédico. Use o produto apenas com a pele intacta ou com feridas tratadas e cobertas, mas não diretamente sobre a pele lesionada ou danificada e apenas sob orientação médica prévia.

#### Avvertenze importanti

Dispositivo medico **MD** riutilizzabile destinato a un singolo paziente. L'utilizzo per il trattamento di più di un paziente farà decadere la responsabilità da parte del produttore. Nel caso in cui, durante l'uso, sopravvengano dolori o sensazione di disagio, consultare immediatamente il medico o il negozio specializzato di fiducia che l'ha fornito. Indossare il prodotto solo su pelle integra o medicata, non direttamente su pelle lesa o danneggiata e solo secondo le istruzioni del medico curante.

#### Belangrijke aanwijzingen

Het medische product **MD** is gemaakt voor herhaaldelijk gebruik door één patiënt. Indien ze voor de behandeling van meer dan één patiënt wordt gebruikt, aanvaardt de producent geen aansprakelijkheid. Mocht u tijdens het dragen veel pijn of een onaangenaam gevoel hebben, vraag onmiddellijk uw arts of orthopedisch instrumentenmaker om raad. Breng het product enkel aan op een intacte huid of huid met verzorgde wonden, niet rechtstreeks op een gekwetste of beschadigde huid en enkel met voorafgaande medische begeleiding.

#### Viktiga råd

Den medicinska produkten **MD** är endast avsedd att användas flera gånger för en och samma patient. Om den används av flera patienter, gäller inte tillverkarens garanti. Om starka smärtor eller obehågs känslor uppträder vid bärande av produkten, kontakta omgående din läkare eller din återförsäljare. Använd produkten endast på intakt eller sårvårdad hud, inte direkt på skadad eller ärrad hud och endast under medicinsk vägledning.

#### Важные замечания

Данное медицинское изделие **MD** предназначено для многократного использования только одним пациентом. В случае использования изделия более чем одним пациентом гарантии производителя утрачивают силу. Если при пользовании изделием у Вас возникли боль или неприятные ощущения, пожалуйста, немедленно снимите его и проконсультируйтесь у Вашего врача. Носите изделие исключительно на неповрежденной коже/после обработки ран. Не следует надевать его поверх поврежденной или пораненной кожи. Используйте изделие только после получения указаний от медперсонала.

#### Ważne wskazówki

Produkt medyczny **MD** jest przeznaczony wyłącznie do wielokrotnego użytku w przypadku jednego pacjenta. W przypadku stosowania produktu do leczenia więcej niż jednego pacjenta wygasa odpowiedzialność producenta za produkt. W razie wystąpienia nadmiernego bólu lub nieprzyjemnego uczucia w trakcie noszenia produkt należy natychmiast zdjąć i skonsultować się z lekarzem lub technikiem ortopedycznym. Produkt stosować tylko na nieszkodzoną lub skórę z zabezpieczonymi ranami, nie stosować produktu bezpośrednio na zranioną lub uszkodzoną skórę i stosować tylko zgodnie z uprzednio otrzymanymi wytycznymi lekarza.

#### ملاحظات هامة

صنع هذا المنتج الطبي **MD** لاستخدامه عدة مرات من قبل مريض واحد فقط. تصبح مسؤولية الشركة المصنعة عن المنتج غير سارية في حال استخدامه لعلاج عدة مرضى. عند الشعور بألم غير معروف سببه أو عدم الارتياح أثناء ارتداء المنتج، يرجى استشارة طبيبك أو محل الخدمة المختص الأقرب إليك على الفور. لا يجوز ارتداء المنتج سوى على الجلد السليم أو المعافى من الجروح، وليس مباشرة على الجلد المصاب أو التالف، وذلك تحت إشراف طبي مسبق.

#### Fontos útmutatások

Az orvostechnikai eszközt **MD** arra tervezték, hogy egyetlen beteg használja többszöri alkalommal. Ha több páciens kezelésére használják, akkor a gyógyászati terméktörvény értelmében megszűnik a gyártó termékzavatoossága. Ha a viselésé közben túl nagy fájdalom vagy kellemetlen érzés lépne fel, azonnal lépjen kapcsolatba orvosával vagy ortopédiai műszerészével. A terméket közvetlenül sérült vagy felsértett bőrön ne, csak ép vagy sebkezelésen átesett bőrön és csak előzetes orvosi útmutatás alapján viselje.

#### 重要提示

该医用产品 **MD** 仅适于在一名病患身上多次使用。若有多名病患用其进行治疗，那么制造商将不承担产品责任。若在穿戴期间出现过度疼痛或不适之感，请立即联系您的医生或供货的专卖店。仅允许将产品穿戴于完好或受伤后得到适当护理的皮肤上，严禁直接用于受伤或破损的皮肤上，并且仅允许在事先获得医疗指导的情况下进行穿戴。

#### מידע חשוב

המכשיר הרפואי **MD** מיועד לשימוש מרובה במטופל אחד בלבד. השימוש לטיפול ביותר ממטופל אחד יגרום לביטול אחריות המוצר של היצרן. אם יופיעו כאבים מעבר לסביר, או הרגשת אי נעימות, בעת הרכבת המכשיר האורתופדי, יש ליצור קשר מייד עם הרופא או עם המכון המקצועי שסיפק את המכשיר. יש להשתמש במוצר רק על עור שלם שאינו פגוע, לא ישירות על עור פצוע או פגום, ורק לפי הנחיה רפואית.

#### Viktig informasjon

Det medisinske produktet **MD** er kun beregnet til flere gangers bruk på én pasient. Hvis det brukes til behandling av mer enn én pasient, bortfaller produsentens produktansvar iht. lov om medisinsk utstyr. Ved store smerter eller ubehag under bruk må produktet må du umiddelbart kontakte lege eller ortopeditekniker. Ta på produktet kun på intakt eller sårbehandlet hud, ikke direkte på ødelagt eller skadet hud, og kun med forutgående medisinsk veiledning.

#### Oluline teave

Meditsiiniseade **MD** on ette nähtud korduvalt kasutamiseks ainult ühel patsiendil. Kasutamine mitme patsiendi raviks tühistab tootja vastutus toote eest. Kui tunnete selle kandmise ajal liigset valu või ebamugavust, võtke kohe ühendust oma arsti või teid varustava spetsialiseeritud kauplusega. Kandke toodet ainult tervel või vigastamata nahal, mitte otse lahtistel haavadel või kahjustatud nahal ja ainult arsti eelneval juhendamisel.

medi RUS LLC  
Business Center NEO GEO  
Butlerova Street 17  
117342 Moscow  
Russia  
T +7-495 374 04 56  
F +7-495 374 04 56  
info@medirus.ru  
www.medirus.ru

medi Trading (Shanghai) Co. Ltd.  
Room 1703, T1, CES WEST BUND CENTER,  
No. 277, Long Lan Road  
Xuhui District  
200232 Shanghai  
People's Republic of China  
T: +86-21 50582319  
F: +86-21 50582319

medi Sweden AB  
Box 6034  
192 06 Sollentuna  
Sweden  
T +46 8 96 97 98  
F +46 8 626 68 70  
info@medi.se  
www.medi.se

Medi Turk Ortopedi Medikal Içve Dis Tic. AS  
Mustafa Kemal Mah. 2156 Sokak No: 16 /4-5  
06510 Çankaya Ankara  
Turkey  
T: +90 312 435 20 26  
F: +90 312 434 17 67  
info@medi-turk.com  
www.medi-turk.com

medi Ukraine LLC  
Evhenia Sverstiuka str, 11.  
Kiev 02002  
Ukraine  
T: +380 44 591 11 63  
F: +380 44 392 73 73  
info@medi.ua  
http://medi.ua

medi USA L.P.  
6481 Franz Warner Parkway  
Whitsett, N.C. 27377-3000  
USA  
T +1-336 4 49 44 40  
F +1-888 5 70 45 54  
info@mediusa.com  
www.mediusa.com

## Inhalt / Content

DEUTSCH / GERMAN	4
ENGLISH / ENGLISH	6
FRANÇAIS / FRENCH	8
ESPAÑOL / SPANISH	10
PORTUGUÊS / PORTUGESE	12
ITALIANO / ITALIAN	14
NEDERLANDS / DUTSCH	17
SVENSKA / SWEDISH	19
РУССКИЙ / RUSSIAN	21
POLSKI / POLISH	23
عربي / ARABIC	27
MAGYAR / HUNGARIAN	27
中文 / CHINESE	29
עברית / HEBREW	32
NORSK / NORWEGIAN	33
EESTI / ESTONIAN	34

# circaid® reduction kit Oberschenkel

## Zweckbestimmung

Die Kompressionsversorgung dient bei Patienten mit Venen- und Lymphherkrankungen zur Kompression des Beins. Die Beinversorgung besteht aus einer Reihe ineinandergreifender, unelastischer Bänder, die vom mittleren Teil der Versorgung abgehen. Die Versorgung passt sich der Beinform an und bedeckt, je nach Ausführung, das Bein ganz oder teilweise.

## Indikationen

- Lymphödem
- andere Formen von Ödemen
- Lipödem
- Chronisch venöse Insuffizienz
- Varikose
- Tiefe Beinvenenthrombose/Thromboseprophylaxe
- Akute tiefe Beinvenenthrombose
- Postthrombotisches Syndrom
- Ulcus cruris venosum
- Nach Sklerotherapie
- Lipodermatosklerose

## Kontraindikation

- Fortgeschrittene periphere arterielle Verschlusskrankheit
- Dekompensierte Herzinsuffizienz
- Septische Phlebitis
- Phlegmasia coerulea dolens
- Unbehandelte Infektion des Beines und/ oder des Fußes
- Jeder Umstand, bei dem erhöhter venöser oder lymphatischer Rückfluss unerwünscht ist

## Risiken / Nebenwirkungen

- Leichter oder mittelschwerer peripherer arterieller Verschlusskrankheit
- Eingeschränkter Wahrnehmungsfähigkeit - der Patient muss in der Lage sein, die Kompressionsstärke wahrzunehmen
- Unverträglichkeit auf eines der eingesetzten Materialien
- Einsatz bei Kindern und hilfsbedürftigen Patienten - Patienten müssen in der Lage sein, die applizierte Kompressionsstärke wahrzunehmen und zu kommunizieren

## Vorgesehene Anwender und Patientenzielgruppe

Angehörige der Gesundheitsberufe versorgen anhand der zur Verfügung stehenden Maße/Größen und der notwendigen Funktionen/Indikationen Erwachsene und Kinder unter Berücksichtigung der Informationen des Herstellers nach ihrer Verantwortung.

Patientenzielgruppe: Zu den vorgesehenen Anwendern zählen Angehörige der Gesundheitsberufe und Patienten, inklusive der in der Pflege unterstützende Personen, nach entsprechender Aufklärung durch Angehörige der Gesundheitsberufe.

## Individualisierung

Schritt 1: Diese Oberschenkelkomponente besteht aus zwei Teilen: einem großen „Körper“-Stück, auf dem Zahlen entlang des oberen und unteren Randes aufgedruckt sind, und einem kleineren „Schiene“-Stück. Trennen Sie die beiden Teile voneinander und legen Sie sie flach hin, sodass die Zahlenmarkierungen am unteren und oberen Rand des Körperstücks oben liegen. Lösen Sie das unterste Band, um alle Zahlenmar-

kierungen entlang des unteren Randes sehen zu können. Schlagen Sie das Schienenteil nicht um.

Schritt 2: Messen Sie den Beinumfang Ihres Patienten 15 cm über der Kniescheibe E2, in Zentimetern.

Messen Sie den Beinumfang Ihres Patienten in der Leiste G. Wenn die Maße E2 und G über 70 cm bzw. 80 cm betragen, benötigt man das circaid reduction kit extension, eine Erweiterung für den Oberschenkel. Bei Verwendung des Ansatzstückes legen Sie die 70 cm-Markierung so an der Basis des Komponentenkörpers an, dass sich die 70 cm-Markierung entlang des Körpers des Ansatzstückes befindet. Verfahren Sie genauso mit der 80 cm-Markierung entlang der Oberkante der Komponente.

Schritt 3: Fangen Sie mit dem Umfang E2 an und legen Sie die linke untere Ecke der Schiene auf die entsprechende Zahlenmarkierung entlang des oberen Randes des Körperstücks. Wiederholen Sie diesen Schritt mit der oberen linken Ecke der Schiene für den Messwert G. Nachdem Sie die oberen und unteren Verschlussbänder befestigt haben, platzieren Sie das mittlere Verschlussband des Schienenteils so, dass sich ein gleichmäßiger Bogen ergibt.

Bei jedem Patienten werden die Messwerte des Beins unterschiedliche Winkel an der Schiene ergeben. Es gibt nicht nur eine richtige Schienenform. Es kann vorkommen, dass die Verschlussbänder nicht bis zum Ober- oder Unterrand des Körperstücks reichen. In solchen Fällen sollten die oberen und unteren Verschlussbänder so platziert werden, dass ihre gedachte Verlängerung an die korrekten Zahlenmarkierungen anschließt. Nach Einstellen der Schiene liegt die Versorgung möglicherweise nicht mehr flach. Dies ist vor allem bei stärker ausgeprägten Winkeleinstellungen zu erwarten.

Schritt 4: Schneiden Sie das überschüssige Material vom Körperstück der Unterschenkelkomponente so ab, dass ein Überstand von etwa 5 cm verbleibt. Stellen Sie sicher, dass die Überlappungen so groß sind, dass kein Verschlussband am Schienenteil freiliegt und ggf. eine Neueinstellung vorgenommen werden kann.

**Hinweis:** Bei großen Winkeleinstellungen ist zu erwarten, dass überschüssiges Material über die Spitze des Schienenteils hinausragt. Schneiden Sie ggf. das überschüssige Material entlang des oberen Endes des Schienenteils ab.

Schritt 5: Mit den weißen Klettverschlüssen können Sie die Klettbänder des Schienenteils noch stärker am Körperstück befestigen. Alternativ können Sie die Position der Verschlussbänder mit einem Permanent-Marker markieren, damit die ursprüngliche Position leichter wiederhergestellt werden kann.

**Tipp:** Sobald das Bein des Patienten deutlich abgeschwollen ist, können die Umfänge E2 und G nachgemessen werden; die Oberschenkelkomponente kann an die neuen Maße des Patienten angepasst werden, indem man die Schiene entsprechend der Angaben in Schritt 1-7 neu einstellt.

Schritt 6: Das Tragen des Unterziehstrumpfes sorgt für mehr Komfort und ist angezeigt, wenn Exsudat zu erwarten ist. Weisen Sie den Patienten an, den Unterziehstrumpf bis zur Leiste über das Bein zu ziehen. Der Unterziehstrumpf kann ggf. in der Länge gekürzt werden, wobei zu berücksichtigen ist, dass der Patient voraussichtlich zusammen mit der Oberschenkelkomponente auch eine Kompressionskomponente am Unterschenkel und/ oder Knie tragen wird.

Schritt 7: Zum Anlegen der Oberschenkelkomponente sollte



der Patient diese so um das Bein legen, dass die schwarze Seite des Materials nach innen zur Haut zeigt und der obere Rand direkt unter der Leiste zu liegen kommt. Weisen Sie den Patienten an, die beiden oberen Bänder zu entrollen, sie aneinander vorbei über die Vorderseite des Beins zu ziehen und sie locker an der Außenseite der Oberschenkelkomponente zu befestigen, damit sie nicht mehr verrutscht. Achten Sie darauf, dass der Patient beim Anlegen der Bänder unter der Oberschenkelkomponente keine Falten stehen lässt. Der Klettverschluss sollte niemals mit der Haut oder dem Unterziehstrumpf in Berührung kommen.

**Tipp:** Wenn die Oberschenkelkomponente zu lang für den Patienten ist, dann kann sie um 3 cm gekürzt werden. Schneiden Sie entlang der angezeichneten Schnittlinie auf der schwarzen Seite des Materials. Kürzen Sie das Körper- und das Schienstück. Schritt 8: Wenn die Oberschenkelkomponente nicht mehr verrutscht, weisen Sie den Patienten an, die beiden unteren Bänder der Oberschenkelkomponente zu entrollen und sie aneinander vorbei über die Vorderseite des Beins zu ziehen. Sobald eine feste und komfortable Kompression erreicht wurde, weisen Sie den Patienten an, den Klettverschluss am unteren Band zu befestigen. Bevor das zweite Band von unten befestigt wird, weisen Sie den Patienten an, das dritte Band von unten zu lösen. Während er das zweite und dritte Band straff gespannt hält, sollte der Patient das zweite Band so anziehen, dass eine feste und komfortable Kompression erreicht wird, und es dann an der Außenseite der Oberschenkelkomponente befestigen. Wiederholen Sie diesen Vorgang mit den restlichen Bändern. Weisen Sie den Patienten an, jedes Band für sich so einzustellen, dass die Kompressionsbekleidung eng und faltenfrei anliegt und gleichzeitig sichergestellt ist, dass zwischen den Bändern der Oberschenkelkomponente keine Lücken entstehen.

Schritt 9: Die Bänder sollten so weit angezogen werden, dass eine feste, aber komfortable Spannung entsteht, um eine therapeutische Kompression innerhalb der Grenzen, die der Patient toleriert, zu erreichen. Wenn der Patient und der Therapeut es wünschen, kann die BTS Karte verwendet werden, um die passende Einstellung der Spannung zu ermitteln und zu dokumentieren. Es ist nicht notwendig, alle Bänder mit der gleichen Spannung einzustellen. Wenn für die Behandlung mehr als ein Spannungsniveau angemessen ist, verwenden Sie die BTS Karte, um das jeweils geeignete Spannungsniveau zu ermitteln und zu dokumentieren. Dazu richten Sie eine der vertikalen Führungslinien auf der zu kalibrierenden Bandage mit dem Dreieck auf der Karte aus. Tragen Sie dann ein, wo sich die zweite vertikale Linie befindet. Dies ermöglicht es dem Patienten, die Einstellungen auch außerhalb der Klinik selbst immer wieder zuverlässig zu wiederholen.

Dokumentieren Sie die Einstellung der Spannung für jeden Satz von Markierungen, so dass der Patient den Vorgang leicht wiederholen kann und um zu gewährleisten, dass das Anziehen immer wieder mit der gleichen oder einer höheren Spannung erfolgt.

Schritt 10: Falls Sie ein zusätzliches circaid reduction kit shelf strap zur Unterstützung oder Abdeckung verwenden, können Sie es bei Bedarf kürzen oder in bis zu drei Teile unterteilen. Befestigen Sie danach die Klettverschlüsse an den Enden des circaid reduction kit shelf strap. Befestigen Sie das shelf strap an der Oberfläche des jeweiligen circaid reduction kit Kompressionssystem.

Schritt 11: Weisen Sie den Patienten an, den Unterziehstrumpf bis über das obere Ende des circaid reduction kit

Oberschenkel zu ziehen.

#### Zur Erinnerung für den Patienten:

- Die Oberschenkelkomponente sollte sich fest und komfortabel anfühlen.
- Der Patient kann die Bandage bei Bedarf im Laufe des Tages nachregulieren.
- Bei Verwendung der BTS Karte ist es möglich, dass sich, abhängig von Größe und Form des Beines, jeder Satz der vertikalen Führungslinien an einer anderen Stelle des Beines befindet. Es ist nicht nötig, dass sie in einer Reihe längs des Schienbeines oder an irgendeiner anderen speziellen Position am Bein ausgerichtet sind.
- Für mehr Tragekomfort in der Nacht kann der Patient die Bandagen der Oberschenkelkomponente etwas weniger straffeinstellen.
- Wenn die Bänder parallel angeordnet sind, sollten sie an den Rändern leicht überlappen, so dass keine Lücken entstehen.
- Die Oberschenkelkomponente sollte niemals Schmerzen verursachen. Wenn Schmerzen auftreten, sollte der Patient die Oberschenkelkomponente sofort abnehmen und einen Arzt aufsuchen.

#### circaid reduction kit shelf strap

##### Materialzusammensetzung

55% Nylon  
38% Polyurethan  
4% Polyethylen  
3% Elasthan

##### Anlegen des circaid reduction kit shelf strap:

Schritt 1: Legen Sie das geeignete circaid Kompressionssystem wie vorgeschrieben an.

Schritt 2: Sie können das circaid reduction kit shelf strap bei Bedarf kürzen. Befestigen Sie danach die Klettverschlüsse an den Enden des shelf strap.

Schritt 3: Falls Sie ein zusätzliches circaid reduction kit shelf strap zur Unterstützung oder Abdeckung verwenden, bringen Sie es unterhalb des betroffenen Bereichs an. Sorgen Sie beim Anbringen für eine feste und komfortable Kompression und befestigen Sie das shelf strap am jeweiligen circaid reduction kit Kompressionssystem.

Schritt 4: Beim Anlegen eines circaid reduction kit Kompressionssystems können Lücken zwischen den Bändern entstehen, die nicht adäquat geschlossen werden können. Schließen Sie diese Lücken durch das Anbringen eines circaid reduction kit shelf strap. Sorgen Sie für eine feste und komfortable Kompression und befestigen Sie das shelf strap am jeweiligen circaid reduction kit Kompressionssystem.

##### Ablegen des circaid reduction kit shelf strap:

Schritt 1: Lösen Sie die beiden Klettverschlüsse und entfernen Sie das Haftband.

**Hinweis:** Rollen Sie die Klettverschlüsse nicht fest zusammen. Dadurch wellen sie sich und liegen nicht mehr flach an, wenn sie benützt werden.

##### Pflegehinweise

Wir empfehlen die Verwendung eines Wäschenetzes.




Schonwaschgang




Nicht bleichen

 Im Trockner bei geringer Hitze trocknen

 Nicht bügeln

 Nicht chemisch reinigen

 Nicht auswringen

### Lagerungshinweis

Bitte das Produkt trocken lagern und vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.



### Nutzungsdauer

2 Monate - Wegen Materialverschleiß bzw. -erschaffung ist die medizinische Wirksamkeit für eine definierte Nutzungsdauer gegeben. Dies setzt richtige Handhabung (z.B. bei der Pflege, dem An- und Ausziehen) voraus.

### Materialzusammensetzung

54% Polyurethan

42% Nylon

4% Elastan

### Entsorgung

Sie können das Produkt über den Hausmüll entsorgen.



Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Gestricks oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren medizinischen Fachhändler. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert.

## ENGLISH / ENGLISH

# circaid® reduction kit upper leg

### Intended purpose

The compression system is designed to provide compression to the leg for patients with venous and lymphatic disorders. The device consists of a series of juxtapositioned, inelastic bands extending from the central portion of the garment. The wrap contours the leg and is designed to cover from just above the ankle bone to just below the knee.

### Indications

- Lymphedema
- other forms of edema
- Lipedema
- Chronic venous insufficiency
- Varicose veins
- DVT/Thrombosis Prevention
- Acute DVT
- Post Thrombotic Syndrome
- Venous Stasis Ulcer
- Post Sclerotherapy
- Lipodermatosclerosis

### Contraindications

- Severe Peripheral Arterial Disease
- Uncontrolled Congestive Heart Failure
- Septic Phlebitis
- Phlegmasia Cerulea Dolens
- Untreated infection
- Any circumstance where increased venous and lymphatic return is undesirable

### Risks / Side effects

- Mild to Moderate Peripheral Arterial Disease
- Impaired Sensation - must be able to sense applied pressure
- Intolerance to material(s)
- Pediatric & assisted use - must be able to sense & communicate applied pressure

### Intended users and patient target groups

Healthcare professionals and patients, including persons who play a supporting role in care, are the intended users for this device, provided that they have received briefing on this from healthcare professionals.

Patient target group: Healthcare professionals should provide care to adults and children, applying the available information on the measurements/sizes and required functions/indications, in line with the information provided by the manufacturer, and acting under their own responsibility.

### Individualisation

Step 1: This upper leg component consists of two pieces: a large "body" portion that has numbers printed along the top and bottom edge and a smaller "spine" portion. Separate the two pieces from one another and lay them out flat so that the number markings along the bottom and top edge of the body portion face up. Disengage the bottom most band to view all of the number markings along the bottom edge. Do not flip the spine portion upside down.

Step 2: Measure the patient's circumference 15 cm above the patella E2, in centimeters. Measure the patient's circumference at the groin G.

If the E2 and G measurements exceed 70 cm and 80 cm respectively, a wide legging will be needed, which includes an extension piece. To use the extension, align the 70 cm mark on the base of the component body with the 70 cm mark along the body of the extension piece. Do the same thing with the 80 cm mark along the top edge of the component.

Step 3: Using the E2 circumference measurement first, place the bottom left edge of the spine portion on top of the corresponding number marking along the bottom edge of the body portion. Repeat this step with the top left edge of the spine portion for the G measurement. Once the top and bottom spine tabs have been secured, adjust the center spine tab to create a smooth curve.

Each patient's leg measurements will produce different spine angles. There is no one correct spine shape. The spine tabs do not need to reach the top or bottom edge of the body portion. In those cases, the top and bottom tabs should visually connect to the correct number markings. The garment may no longer lay flat once the spine has been set. This is to be expected when dealing with more extreme spine angles.

Step 4: Cut the excess material off of the body portion of the garment leaving about 5 cm of excess. Ensure that enough of an overlap is left as not to expose any of the spine hook and to allow for potential spine adjusting.

**Note:** When dealing with more extreme spine angles, excess material extending beyond the top of the spine portion is to be expected. Using the top of the spine portion as a guide, cut off the excess material.

Step 5: If accidental removal of the spine tabs is a concern, place the stays along the edge of the spine where the patient feels the spine needs reinforcing or trace around the spine tabs with a permanent marker for easy re-application.

**Tip:** Once the patient reduces significantly, E2 and G circumference measurements can be re-taken and the upper leg component can be adjusted to the patient's new size by resetting the spine per steps 1-7.

Step 6: The undersleeve is worn for added comfort and when exudate is expected. Instruct the patient to slide the undersleeve onto the leg, up to the groin. The undersleeve may be trimmed in length if desired, keeping in mind the patients expected use of circaid reduction kit lower leg and/or circaid reduction kit knee in conjunction with the upper leg component.

Step 7: To apply the upper leg component, the patient should position it around the leg with the black side of the material facing the skin and with the top edge just below the groin. Instruct the patient to unroll the top two bands, pull them above and below each other across the front of the leg, and loosely secure them to the outside of the upper leg component to anchor the garment in place. Be sure the patient does not tuck the bands under the upper leg component. The hook tabs should never make contact with the skin or undersleeve.

**Tip:** If the upper leg component is too long for the patient, it can be trimmed by 3 cm. Trim along the indicated cut line on the black side of the material. Trim both the body and the spine portion.

Step 8: Once the upper leg component is secure, instruct the patient to unroll the bottom two bands of the upper leg component and to pull them above and below each other across the front of the leg. Once firm and comfortable compression is achieved, instruct the patient to secure the hook tab of the bottom band. Before securing the second band from the bottom, instruct the patient to disengage the third band from the bottom. While holding the second and third bands taut, the patient should pull the second band to firm and comfortable compression and secure it to the outside of the upper leg component. Repeat this process for the remaining bands. Instruct the patient to angle each band individually to achieve a snug and wrinkle-free fit while ensuring that there are no gaps between any of the bands of the upper leg component.

Step 9: Bands should be pulled to a firm but comfortable tension to provide therapeutic compression within the tolerance level of the patient. If the patient and therapist desire, the BTS card can be used to identify and record the appropriate tension settings. It is not required to have all bands set to the same tension level. If more than one level of tension is appropriate for treatment, use the BTS card to identify and record the appropriate tension levels. To do so, align one of the vertical guidelines on the band being calibrated with the triangle on the card. Then record where the second vertical guideline falls. This will allow the patient to safely repeat the settings on their own, away from the clinic.

Record tension setting for each set of markings so the patient can easily repeat the process and ensure it is donned to the same or higher tension.

Step 10: If parts of the leg require additional support or a gap exists, use the provided shelf strap as needed. The shelf strap can be customized into as many as three different straps. Attach the provided tabs to both ends of the strap and instruct the patient to secure it to the outside of the legging.

Step 11: Instruct the patient to roll the top part of the undersleeve over the top edge of the upper leg component.

#### Reminders for the patient:

- The upper leg component should feel firm and comfortable.
- The patient may readjust the bands as necessary throughout the day, but should ensure that all vertical guidelines are set to the appropriate level of tension.
- Each set of vertical guidelines may be at a different location on the leg depending on the size and shape of the leg. They do not need to be aligned down the front center of the leg or in any other specific location on the leg.
- For improved comfort, the patient may slightly loosen the bands of the upper leg component for nighttime wear.
- When bands are placed in parallel they should slightly overlap, leaving no space between bands.
- The upper leg component should never hurt. If the patient experiences any pain, the upper leg component should be immediately removed and the patient should consult a physician.

#### Removal of the circaid reduction kit upper leg component:

Instruct the patient to detach all bands starting at the top band. Fold each band back onto itself to keep the hook material lint free. It is important that none of the spine tabs be removed. Lastly, slide the undersleeve off the leg.

#### circaid reduction kit shelf strap

##### Material composition

55% Nylon  
38% Polyurethane  
4% Polyethylene  
3% Elastane

#### Donning the circaid reduction kit shelf strap:

Step 1: Apply the appropriate circaid compression system as directed.

Step 2: If using the reduction kit shelf strap, trim the strap to the desired lengths or keep as one long band, and secure hook tabs to the strap ends.

Step 3: If there is an overhang of oedematous skin and additional support or coverage is desired, use the shelf strap to wrap up underneath the area in need, pulling up and around the limb until firm and comfortable compression is achieved and secure to the circaid compression system of choice.

Step 4: If a gap between the bands occurs and cannot be corrected by adjusting the bands then cover the gap with the shelf strap pulling to firm and comfortable compression and securing the two hook tabs to the circaid compression system of choice.


#### Removing the circaid reduction kit shelf straps:

Step 1: Detach the two hook tabs and remove the shelf strap.

**Note:** Do not tightly roll the hook tabs. This will cause the tabs to curl and to no longer lay flat while in use.

#### Care instructions

We recommend using a laundry bag.

 Machine wash warm - gentle cycle

-  Do not bleach
-  Tumble dry, low heat
-  Do not iron
-  Do not dry clean
-  Do not wring

### Storage instructions

Keep the product in a dry place and do not expose to direct sunlight.



### Lifespan

2 months - Due to material wear-and-tear and the medical efficacy can only be guaranteed for a defined lifespan. This assumes correct handling of the garment (e.g. proper care, donning, and doffing).

### Material composition

54% Polyurethane  
42% Nylon  
4% Elastane

### Disposal

The product can be disposed of in the domestic waste.



In the event of any complaints regarding the product such as damage to the fabric or a fault in the fit, please report to your specialist medical retailer directly. Only serious incidents which could lead to a significant deterioration in health or to death are to be reported to the manufacturer or the relevant authorities in the EU member state. The criteria for serious incidents are defined in Section 2, No. 65 of the Regulation (EU) 2017/745 (MDR).

## FRANÇAIS / FRENCH

# circaid® reduction kit cuisse

### Utilisation prévue

Ce système de compression est conçu pour comprimer la jambe de patients avec désordres veineux et lymphatiques. Le legging se compose d'une série de bandes non élastiques juxtaposées partant de la partie centrale du système de bandes. Le bandage entoure la jambe et est conçu pour couvrir la jambe en partie ou complètement selon le modèle personnalisé.

### Indications

- Lymphoedème
- Autres formes d'oedèmes
- Lipoedème
- Insuffisance veineuse chronique
- Varices
- Thrombose veineuse profonde/Prévention de la thrombose
- Thrombose veineuse profonde aiguë de la jambe
- Syndrome post-thrombotique
- Ulcères veineux de stase
- Suites de sclérothérapie
- Lipodermatosclérose

### Contre-indications

- Maladie artérielle périphérique sévère
- Insuffisance cardiaque congestive non contrôlée
- Phlébite septique
- Phlegmasia cerula dolens
- Infection non traitée dans la jambe
- Toute circonstance où un retour veineux et lymphatique accru n'est pas souhaitable.

### Risques / Effets secondaires

- Maladie artérielle périphérique légère à modérée
- Sensation altérée - doit être capable de sentir la pression appliquée
- Intolérance au(x) matériau(x)
- Utilisation pédiatrique et assistée - doit être capable de détecter et de communiquer la pression appliquée

### Utilisateurs prévus et groupe de patients ciblé

Parmi les utilisateurs prévus comptent les professionnels de la santé et les patients, y compris les personnes fournissant une assistance dans le domaine des soins après que des professionnels de la santé ont donné l'information.

Groupe de patients ciblé: Les professionnels de la santé traitent les adultes et les enfants selon les dimensions/tailles offertes et les fonctions/indications requises sur la base des informations du fabricant sous leur propre responsabilité.

### Personnalisation

Étape 1: Ce composant pour cuisse est constitué de deux parties: une grande pièce constituant la partie corporelle, avec des chiffres imprimés le long des bordures inférieure et supérieure, et une plus petite partie dite attelle. Séparez les deux parties l'une de l'autre et posez-les à plat de manière à ce que la face avec les repères chiffrés sur les bordures inférieure et supérieure soit orientée vers le haut. Déroulez la bande inférieure pour voir tous les repères chiffrés le long de la bordure inférieure. Ne mettez pas la partie attelle à l'envers.

Étape 2: Mesurez la circonférence de la jambe du patient à 15 cm au-dessus de la rotule E2 en centimètres. Mesurez la circonférence de la jambe de votre patient au niveau de l'aine G. Si les dimensions E2 et G sont supérieures à 70 cm et 80 cm respectivement, utilisez la circaid reduction kit extension, une rallonge pour la cuisse. En cas d'utilisation de l'extension, positionnez le repère de 70 cm à la base de la pièce corporelle de manière à ce que le repère de 70 cm se trouve le long de la pièce d'extension. Faites de même avec le repère de 80 cm le long du bord supérieur du composant.

Étape 3: Commencez par la circonférence E2 et posez le coin inférieur gauche de l'attelle sur le repère chiffre correspondant le long du bord inférieur de la pièce corporelle. Répétez cette étape avec le coin supérieur gauche de l'attelle pour la mesure G. Lorsque vous avez fixé les bandes de fermeture supérieure et inférieure, placez la bande de fermeture médiane de l'attelle de manière à obtenir un arc régulier. Les mesures de la jambe débouchent sur des angles d'attelle différents pour chaque patient. Il n'y a pas qu'une seule forme d'attelle correcte. Il est possible que les bandes de fermeture n'arrivent pas jusqu'à la bordure supérieure ou inférieure de la pièce corporelle. Dans ces cas, il faut placer les bandes de fermeture supérieure et inférieure de manière à ce que leur prolongement théorique atteigne le repère chiffré correct. Une fois l'attelle ajustée, il se peut que le dispositif ne soit plus bien à plat. Cela se produit surtout en présence d'angles très marqués.

Étape 4: Coupez le matériau en excès de la pièce corporelle du



composant pour cuisse de manière à ce qu'il reste une section d'environ 5 cm. Vérifiez que les chevauchements sont suffisamment importants pour qu'aucune bande de fermeture de l'attelle ne soit délogée et qu'il faille le cas échéant reprendre l'ajustement.

**Remarque:** *en cas d'angles importants, il est probable que du matériau en excès dépasse de la pointe de la partie attelle. Coupez le matériau en excès le long de l'extrémité supérieure de la partie attelle.*

Étape 5: Les fermetures auto-agrippantes blanches vous permettent de fixer plus solidement les pattes auto-agrippantes de la partie attelle sur la partie corporelle. Il est également possible de marquer la position des bandes de fermeture avec un feutre permanent, ce qui permet de retrouver aisément la position initiale.

**Conseil:** *Dès que la jambe du patient a nettement dégonflé, les circonférences E2 et G peuvent être mesurées à nouveau; le composant pour cuisse peut être adapté aux nouvelles mesures du patient par un nouvel ajustement de l'attelle conformément aux indications des étapes 1 à 7.*

Étape 6: Porter un sous-bas apporte davantage de confort et est recommandé si la production d'exsudat est probable. Indiquez au patient qu'il doit enfiler le sous-bas en le tirant jusqu'à l'aîne. Le sous-bas peut éventuellement être raccourci en longueur, mais il faut tenir compte du fait que le patient portera vraisemblablement, en plus du composant pour cuisse, également un composant de compression pour la jambe et/ou le genou.

Étape 7: Pour poser le composant pour cuisse, le patient doit le placer autour de la cuisse de manière à ce que la face noire soit contre la peau/le sous-bas et que la bordure supérieure se trouve directement sous l'aîne. Montrez au patient comment dérouler les deux bandes supérieures, les tirer l'une et l'autre à l'opposé par-dessus la partie avant de la cuisse et les fixer sans serrer sur la face extérieure du composant pour cuisse pour que ce dernier ne glisse plus. Vérifiez que le patient ne laisse pas se former de plis sous le composant pour cuisse lors de la pose des bandes. La fermeture auto-agrippante ne doit jamais entrer en contact direct avec la peau ou le sous-bas.

**Conseil:** *Si le composant pour cuisse est trop long pour le patient, il peut être raccourci de 3 cm. Coupez le long de la ligne en pointillée dessinée sur la face noire du matériau. Raccourcissez la partie corporelle et la partie attelle.*

Étape 8: Lorsque le composant pour cuisse ne glisse plus, demandez au patient de dérouler les deux bandes inférieures du composant pour la cuisse et de les tirer l'une au-dessus de l'autre sur la face avant de la cuisse. Dès qu'une compression ferme et confortable est atteinte, dites au patient de fixer la fermeture auto-agrippante de la bande inférieure. Avant de fixer la deuxième bande en partant du bas, demandez au patient de détacher la troisième bande en partant du bas. Pendant qu'il maintient la deuxième et la troisième bandes bien tendues, le patient doit serrer la deuxième bande de manière à obtenir une compression ferme et confortable, puis la fixer ensuite sur la face extérieure du composant pour cuisse. Répétez cette procédure avec les bandes restantes. Demandez au patient d'ajuster chaque bande de manière à ce que le dispositif de compression repose étroitement et sans plis, et qu'il n'y ait pas d'interstices entre les bandes du composant pour cuisse.

Étape 9: Les bandes doivent être serrées autant que possible pour exercer une tension ferme mais confortable, afin

d'obtenir une compression thérapeutique dans la plage tolérée par le patient. Si le patient et le thérapeute le souhaitent, la carte BTS peut être utilisée pour régler et documenter le bon réglage de la tension. Il n'est pas nécessaire d'ajuster toutes les bandes avec la même tension. Si plus d'un niveau de tension est approprié pour le traitement, utilisez la carte BTS pour déterminer et documenter la tension appropriée. Pour cela, placez le triangle de la carte sur l'une des lignes de guidage verticales sur le bandage à calibrer. Notez ensuite où se trouve la deuxième ligne verticale. Cela permet au patient de retrouver lui-même les réglages de manière fiable une fois qu'il a quitté l'hôpital. Notez le réglage de la tension pour chaque jeu de repères, de manière à ce que le patient puisse aisément répéter la procédure et pour garantir que la pose soit toujours effectuée avec une tension identique ou supérieure. Étape 10: Utilisez la réduction kit shelf strap (sangle) pour soutenir ou recouvrir, vous pouvez la raccourcir ou si nécessaire la diviser en trois parties. Fixez ensuite les fermetures auto-agrippantes aux extrémités de la circaid reduction kit shelf strap. Fixez la shelf strap à la surface du système de compression circaid reduction kit utilisé. Étape 11: Demandez au patient de tirer le sous-bas jusqu'au-dessus de l'extrémité supérieure du circaid reduction kit pour cuisse.

#### **Rappel pour le patient:**

- Le composant pour cuisse doit être perçu comme ferme et confortable. Le patient peut réajuster le bandage selon les besoins au cours de la journée.
- En cas d'utilisation de la carte BTS, il est possible qu'en fonction de taille et de la forme de la jambe, chaque jeu de lignes verticales se trouve à un autre emplacement sur la jambe. Il n'est pas nécessaire que ces jeux soient alignés le long du tibia ou d'aucune autre position spécifique de la jambe.
- Pour un meilleur confort pendant la nuit, le patient peut desserrer légèrement la tension des bandages du composant pour cuisse.
- Si les bandes sont agencées en parallèle, elles doivent se chevaucher légèrement sur les bords pour qu'il n'y ait pas d'interstice.
- Le composant pour cuisse ne doit jamais provoquer de douleurs. En cas de douleurs, le patient doit immédiatement retirer le composant pour cuisse et consulter un médecin.

#### **circaid reduction kit shelf strap**

##### **Composition**

Nylon 55 %  
Polyuréthane 38 %  
Polyéthylène 4 %  
Élasthane 4 %

##### **Pose de la circaid reduction kit shelf strap:**

Étape 1: Posez le système de compression circaid approprié comme décrit.

Étape 2: Vous pouvez raccourcir la circaid reduction kit shelf strap si nécessaire. Fixez ensuite les fermetures auto-agrippantes aux extrémités de la shelf strap.

Étape 3: Si vous utilisez une circaid reduction kit shelf strap supplémentaire pour soutenir ou recouvrir, placez-la en dessous de la zone concernée. Veillez lors de la pose à assurer une compression ferme et confortable et fixez la shelf strap au système de compression circaid reduction kit en présence.

Étape 4: Lors de la pose d'un système de compression circaid reduction kit, des interstices peuvent apparaître entre les

bandes, qui ne peuvent pas être convenablement fermés. Comblez ces interstices en posant une circaid reduction kit shelf strap. Veillez à assurer une compression ferme et confortable et fixez la shelf strap au système de compression circaid reduction kit en présence.







#### Retrait de la circaid reduction kit shelf strap:

Étape 1: Détachez les deux fermetures auto-agrippantes et retirez la bande anti-glisser.

**Remarque:** Ne roulez pas les fermetures auto-agrippantes de manière serrée. Elles sont ensuite ondulées et ne se posent plus bien à plat lors de leur utilisation.

#### Conseils d'entretien

Nous recommandons d'utiliser un filet à linge.

-  Lavage en machine à l'eau chaude
-  Ne pas blanchir
-  Séchage en sèche-linge à basse température
-  Ne pas repasser
-  Ne pas nettoyer à sec
-  Ne pas essorer

#### Conseils de conservation

Conservez le produit dans un endroit sec et évitez une exposition directe au soleil.



#### Durée d'utilisation

2 mois - Compte tenu de l'usure et du relâchement du matériau, l'efficacité médicale ne peut être garantie que pour une durée d'utilisation définie. Cela suppose une manipulation correcte (p. ex. pour l'entretien, l'enfilage et le retrait)

#### Composition

Polyuréthane 54 %

Nylon 42 %

Élasthanne 4 %

#### Recyclage

Vous pouvez jeter ce produit dans les ordures ménagères.



En cas de réclamations en rapport avec le produit, par exemple, pour un tricot endommagé ou des défauts d'ajustement, veuillez communiquer directement avec votre fournisseur médical. Seuls les incidents graves pouvant mener à une détérioration considérable de l'état de santé ou à la mort doivent être signalés au fabricant ou aux autorités compétentes de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 20 no 65 du Règlement (UE) 2017/745 relatif aux dispositifs médicaux (MDR).

## ESPAÑOL / SPANISH

# circaid® reduction kit muslo

#### Finalidad

La prenda está diseñada para crear compresión en la pierna en pacientes con trastornos venosos y linfáticos. La prenda se compone de una serie de bandas juxtapuestas no elásticas que se extienden desde la parte central de la prenda. La funda se ajusta a la pierna y está diseñada para cubrir la totalidad o parte de la rodilla, según el diseño personalizado.

#### Indicaciones

- Linfedema
- Otras formas de edemas
- Lipoedema
- Insuficiencia venosa crónica
- Varices
- DVT / Prevención de la trombosis
- Trombosis venosa profunda aguda
- Síndrome postrombótico
- Úlceras venosas por estasis
- Escleroterapia
- Lipodermatoesclerosis

#### Contra-indicaciones

- Enfermedad arterial periférica severa
- Insuficiencia cardíaca congestiva descompensada
- Flebitis séptica
- Flegmasia cerúlea dolens
- Infección no tratada
- Cualquier circunstancia donde no se desee un retorno venoso o linfático aumentado

#### Riesgos / Efectos secundarios

- Enfermedad arterial periférica leve o moderada
- Trastornos de sensibilidad- debe de ser capaz de sentir la presión aplicada
- Intolerancia al material/es
- Uso en pediatría y pacientes dependientes- deben de ser capaces de sentir y comunicar la presión aplicada

#### Grupo de pacientes objetivo y usuarios previstos

Los usuarios previstos son los profesionales de la salud y los pacientes, incluidas las personas que asisten a los cuidados, tras haber recibido las instrucciones debidas por parte de los profesionales de la salud.

Grupo de pacientes objetivo: Los profesionales de la salud, bajo su propia responsabilidad, atenderán a los adultos y niños teniendo en cuenta las dimensiones/tamaños disponibles y las funciones/indicaciones necesarias y siguiendo la información proporcionada por el fabricante.

#### Individualización

Paso 1: El componente del muslo está formado por dos piezas: Una parte del material más grande con los números impresos a lo largo del borde superior y la parte de material más pequeña. Separar las dos piezas y colocarlas planas de tal forma que los números marcados a lo largo del borde superior e inferior se vean de cara. Desenganche la cincha de la parte inferior para ver todos los números marcados a lo largo del borde inferior. No le de la vuelta a la parte de material más pequeña.

Paso 2: Medir la circunferencia del paciente a 15cms por encima de la patela E2. Medir la circunferencia en la ingle punto G. Si las medidas de circunferencia en E2 y G, exceden en 70 cm y 80 cm respectivamente, se necesitará un legging ancho,

que incluye una ojeza de extensión. Para utilizar la extensión, alinear la marca de 70 cm en la base de la pieza de material más grande a lo largo de la pieza de extensión. Hacer lo mismo con la marca de 80 cm a lo largo de borde superior del componente.

**Paso 3:** Utilizando primero la medida de circunferencia de E2, colocar el borde inferior izquierdo de la pieza de material pequeño en el borde superior de la pieza de material más grande con los números marcados a lo largo del borde superior.

Repetir este paso con el borde superior izquierdo de la pieza de material más pequeña con la medida G. Una vez fijadas las piezas con el velcro, ajustar el centro de la pieza de material más pequeña para crear una curva suave.

Las medidas de la pierna de los pacientes, producirán diferentes ángulos en la pieza de material pequeña. No existe una forma correcta. Los velcros de la parte de material pequeño no tienen que alcanzar el borde superior de la parte de material más grande. En estos casos, los velcros superiores e inferiores debían estar visualmente conectados con los números marcados. La prenda no tiene que estar estirada cuando la parte de material pequeña ha sido colocada. Esto puede suceder cuando se producen ángulos extremos.

**Paso 4:** Cortar el exceso de material de la parte más grande de la prenda dejando 5 cms de exceso. Asegurarnos de que existe suficiente material para que se pueda reajustar la parte de material más pequeña.

**Nota:** Cuando se manipulen ángulos extremos, el exceso de material estará fuera de la parte superior de la pieza de material más pequeña. Utilizando la parte superior del material pequeño como guía, cortar el exceso de material.

**Paso 5:** Si accidentalmente se movieran los velcros, colocarlos de nuevo en el borde de la pieza de material pequeño, donde el paciente siente que se tiene que reforzar y marcarlos para re-aplicación más fácil.

**Consejo:** Si el paciente reduce significativamente, se tienen que volver a tomar medidas de los puntos E2 y G, y readaptar la parte del muslo a las nuevas medidas del paciente siguiendo los pasos del 1-7.

**Paso 6:** La media de protección se lleva para mejorar la comodidad y cuando puede haber exudado. Instruir al paciente que deslice la media de protección en la pierna, hasta la ingle. La media de protección se puede recortar en longitud si se desea, tener en cuenta que los pacientes esperan utilizar el Circaid reduction kit piern/o Circaid reduction kit rodilla con la parte del muslo.

**Paso 7:** Para aplicar la parte del muslo, el paciente debería posicionarlo alrededor de la pierna con la parte negra en contacto con la piel con el borde superior justo debajo de la ingle. Instruir al paciente para que desenrolle las dos cinchas superiores, estirarlas hacia arriba y hacia abajo de un lado a otro por la parte frontal de la pierna, y asegúrelas hacia afuera para anclar la prenda en el sitio adecuado. Estar seguros que el paciente no provoca arrugas en las cinchas debajo del muslo. Los velcros nunca tienen que estar en contacto con la piel o con la media de protección.

**Consejo:** Si la parte del muslo es demasiado largo para el paciente, se puede recortar 3 cm. Recortar por la línea de puntos situada en la parte negra del material. Recortar las dos piezas de material la pequeña y la grande.

**Paso 8:** Una vez ha sido colocada la parte del muslo, instruir al

paciente que desenrolle las dos cinchas superiores y estirarlas arriba y abajo de un lado a otro en la parte frontal de la pierna. Una vez conseguida una compresión firme y comfortable, fijar los velcros. Antes de fijar la segunda cincha desde abajo, decirle al paciente que desenganche la tercera cincha desde abajo. Mientras sostenemos la segunda y tercera cinchas tirantes, el paciente debería estirar la segunda cincha con una compresión firme y comfortable y fijarla por fuera de la prenda del muslo. Repetir este proceso con las cinchas restantes. Decirle al paciente que fije las cinchas individualmente y ajustadas y sin arrugas y que no existen huecos entre las cinchas de la prenda del muslo.

**Paso 9:** Las cinchas deberían estar estiradas con una tensión comfortable para proporcionar una compresión terapéutica dentro del nivel de tolerancia del paciente. Si el paciente y el terapeuta lo desean, la tarjeta BTS puede ser utilizada para identificar la tensión apropiada. No se requiere que todas las cinchas tengan el mismo nivel de tensión. Si más de un nivel de tensión es apropiado para el tratamiento, la tarjeta BTS, se utiliza para identificar y registrar los niveles de tensión apropiados. Para realizarlo, debe alinear una de las guías verticales en la cincha siendo calibrada con el triángulo en la tarjeta. Luego registrar la segunda guía vertical. Esto permitirá al paciente repetir con seguridad los niveles de tensión por sí mismo, fuera de la clínica.

Registrar la tensión establecida para que el paciente pueda repetir el proceso con la misma tensión.

**Paso 10:** Si algunas partes del muslo requieren un soporte adicional o existen huecos, utilice la cincha shelf strap cuando la necesite.

La cincha shelf strap se puede cortar en tres diferentes cinchas. Enganche los velcros en ambas terminaciones e indique al paciente que los fije fuera del legging.

**Paso 11:** Instruya al paciente para que doble la parte de la media de protección sobre la parte del borde superior de la parte del muslo.

#### Consejos para el paciente:

- La parte del muslo se debería sentir firme y comfortable.
- El paciente puede re-ajustar las cinchas las veces que sea necesario durante el día, teniendo en cuenta que las guías verticales tengan el nivel apropiado de tensión.
- Las guías verticales pueden estar colocadas en posición diferente, dependiendo de la forma y de la talla de la pierna. No necesitan estar alineadas en la parte central o en otra posición específica en la pierna.
- Para mejorar la comodidad, el paciente puede soltar ligeramente las cinchas de la parte del muslo por la noche.
- Cuando las cinchas están colocadas en paralelo, debían solparse ligeramente, no dejando espacio entre ellas.
- La parte del muslo nunca debería hacer daño. Si el paciente experimentara algún dolor, lo debería quitar inmediatamente y debería consultar al médico.

#### Quitar el Circaid reduction kit muslo:

Instruir al paciente para que desenganche todas las cinchas empezando por la cincha superior. Doble cada cincha sobre sí misma dejando libre los velcros. Es muy importante que no se quiten los velcros de la parte de material más pequeña. Por último, deslizar la media de protección fuera de la pierna.

#### Circaid reduction kit shelf strap

#### Composición

55% Nylon  
38% Poliuretano

4% Polietileno  
3% Elastano

### Colocación del circaid reduction kit shelf strap:

Paso 1: Aplicar el sistema de compresión siguiendo las instrucciones.

Paso 2: Si se utiliza el reduction kit shelf strap, recorte la cincha a las longitudes que se desean o déjelo como una cincha larga, enganche los velcros en las terminaciones.

Paso 3: Si se necesita un soporte especial o existen huecos, utilice el shelf strap para cubrir por debajo el área que se necesita, estirando y cubriendo el miembro hasta que se consiga una compresión firme y comfortable, fijar después el sistema de elección.

Paso 4: Si existe un hueco entre las cinchas y no se puede corregir ajustando las cinchas, utilice el shelf strap estirando hasta conseguir una compresión firme y comfortable, fijando después con los velcros en el sistema de compresión elegido.







### Quitar el circaid reduction kit shelf straps:

Paso 1: Desenganchar todos los velcros y quitar el shelf strap.

**Nota:** No enrolle los velcros. Esto puede producir que los velcros no se mantengan planos cuando se utilicen.

### Instrucciones de cuidado

Recomendamos el empleo de una bolsa de lavado.

-  Lavar a máquina con agua tibia
-  No blanquear
-  Secar en secadora, temperatura baja
-  No planchar
-  No limpiar en seco
-  No retorcer

Se recomienda que el componente circaid reduction kit se lave en una funda para evitar que los velcros estropeen otras prendas. Si se pegara algún material, hay que quitarlo con pinzas.

### Instrucciones de almacenamiento

Por favor, guardar el producto en lugar seco y protegido del sol.



### Vida útil

2 meses - Debido al deterioro del material y a su eficacia médica, solo podemos garantizar una vida útil definida. Siempre que se haya cuidado bien la prenda (por ej. al lavar, poener y quitar).

### Composición

54% Poliuretano  
42% Nylon  
4% Elastano

### Eliminación

Este producto puede eliminarse junto con la basura doméstica.



**Nota:** El calcetín para ponerse por debajo es proporcionado solamente junto a los componentes de la pantorrilla. Estos calcetines también están disponibles para su venta por separado.

En caso de reclamaciones relacionadas con el producto, tales

como daños en el tejido de punto o defectos en el ajuste, póngase en contacto directamente con su distribuidor médico. Solo se notificarán al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro los incidentes graves que puedan provocar un deterioro significativo de la salud o la muerte. Los incidentes graves se definen en el artículo 2, n.º 65 del Reglamento (UE) 2017/745 (MDR).

## PORTUGUÊS / PORTUGUESE

# circaid® reduction kit coxa

### Finalidade

Este dispositivo foi desenvolvido para fornecer compressão a pacientes com distúrbios venosos e linfáticos. O dispositivo é composto por uma série de faixas intercalares não elásticas, que se estendem do centro para fora da peça. O artigo adequado se à forma da perna e, dependendo da versão, cobre toda ou parte da perna.

### Indicações

- Obstrução linfática (linfedema)
- Outras formas de edemas
- Lipedema
- Insuficiência venosa crónica
- Veias varicosas
- DVT / Prevenção de trombose
- Trombose venosa profunda aguda
- Síndrome pós-trombose
- Úlcera de estase venosa
- Pós-escleroterapia
- Lipodermatoesclerose

### Contraindicações

- Doença arterial periférica severa
- Insuficiência cardíaca descompensada
- Flebite séptica
- Phlegmasia cerula dolens
- Infecção não tratada da perna e/ou do pé
- Todas as situações em que é indesejado o aumento do retorno venoso ou linfático

### Riscos / Efeitos secundários

- Doença arterial periférica ligeira ou moderada
- Perceção limitada - o paciente tem de poder sentir a força de compressão
- Intolerância ao material
- Utilização em crianças e pacientes dependentes - os pacientes têm de poder sentir e comunicar a força de compressão aplicada

### Pessoas envolvidas e grupo-alvo de pacientes

As pessoas envolvidas são os profissionais de saúde, incluindo pessoas que desempenham um papel de apoio nos cuidados médicos, e pacientes, desde que tenham recebido os esclarecimentos apropriados.

Grupo-alvo de pacientes: Os profissionais de saúde devem prestar assistência a adultos e crianças, aplicando as informações disponíveis sobre medidas/tamanhos e funções/indicações necessárias, em conformidade com as informações fornecidas pelo fabricante, agindo sob sua própria responsabilidade.

### Individualização

Passo 1: Este dispositivo é composto por duas peças:

Uma peça grande, «corpo» com números impressos ao longo dos bordos superior e inferior; Uma peça estreita tipo «espinha» Separe as duas peças, «corpo» e «espinha», e coloque-as numa superfície plana de forma a que os números fiquem virados para cima. Destaque a banda de velcro inferior para conseguir visualizar todos os números impressos no bordo inferior do «corpo». Não vire a peça estreita tipo «espinha» ao contrário.

Passo 2: Meça o perímetro da coxa do paciente 15 cm acima da patela (ponto E2); Meça o perímetro da coxa na região da virilha (ponto G).

Se o ponto E2 e o ponto G excederem 70 cm e 80 cm respetivamente, será necessário adquirir um *circaid reduction kit* de extensão (disponível em 3 tamanhos). Para utilizar a extensão, alinhe a marca dos 70 cm no bordo inferior do dispositivo com a marca dos 70 cm da peça de extensão. Faça o mesmo com a marca dos 80 cm no bordo superior do dispositivo.

Passo 3: Utilizando a medida do perímetro E2 em primeiro lugar, adira o velcro posicionado no bordo inferior esquerdo da peça estreita tipo «espinha» por cima do número correspondente que encontrará na grelha localizada no bordo inferior da peça «corpo».

Repita este passo para o bordo superior, utilizando a medida do perímetro G e aderindo à peça «corpo» o velcro localizado no bordo superior esquerdo da peça tipo «espinha». Após o bordo superior e inferior se encontrarem bem seguros, ajuste o velcro que se encontra no centro de forma a criar uma curva suave.

As medidas de cada paciente produzirão curvas diferentes, pelo que cada utilizador terá um dispositivo adaptado ao seu tamanho e forma específicos. Não existe uma forma correta de «espinha», depende sempre da anatomia do paciente. Os velcros da peça «espinha» não têm que alcançar obrigatoriamente os bordos inferior e/ou superior da peça «corpo». Os bordos superior e inferior da peça «espinha» devem ficar posicionados no alinhamento do número correspondente nas respetivas grelhas que encontra na peça «corpo». É possível que, após feitos todos os ajustes, o *circaid reduction kit* coxa não fique plano, o que é expectável quando lidamos com ângulos mais extremos.

Passo 4: Corte o excesso de material do «corpo» do dispositivo, deixando uma margem de cerca de 5 cm. Assegure-se que deixa uma margem de segurança suficiente, de forma a que os velcros não fiquem expostos e de forma a permitir novos ajustes.

**Nota:** Quando lidamos com ângulos mais extremos é expectável ficarmos com excesso de material no topo da peça «corpo». Utilizando o topo da peça «espinha» como guia, poderá cortar o excesso de material de forma a proporcionar um melhor ajuste à coxa do paciente.

Passo 5: Se a remoção accidental dos velcros da peça «espinha» for uma preocupação, deverá reforçar esta zona colocando velcros adicionais para garantir uma melhor fixação (velcros brancos que encontrará no seu kit).

Uma vez ajustado o dispositivo, poderá utilizar um marcador para «desenhar» a posição da peça «espinha» e dos respetivos velcros, para facilitar a sua recolocação.

**Dica:** Caso os perímetros E2 e G reduzam significativamente, devem ser efetuadas novas medições dos perímetros. O dispositivo deverá ser reajustado às novas medidas, reposicionando novamente a peça «espinha» seguindo os passos de 1 a 7.

Passo 6: A perneira interior é utilizada para proporcionar ma-

ior conforto ao paciente e para ser utilizada na presença de exsudado.

Ensine o paciente a colocar a perneira, cobrindo o calcanhar e fazendo-a deslizar pela perna até à região da virilha. A perneira pode ser cortada de acordo com a altura desejada, não esquecendo que é expectável que o paciente utilize em simultâneo o *circaid reduction kit* de joelho e o *circaid reduction kit* de perna.

Passo 7: Para colocar o dispositivo de coxa, o paciente deve posicioná-lo ao redor da perna com a face preta virada para o interior e o bordo superior colocado mesmo abaixo da virilha. Instrua o paciente para desenrolar as duas bandas superiores fixando-as levemente sobre o dispositivo apenas para segurar o dispositivo no lugar.

Certifique-se de que o paciente não coloca os velcros por baixo do dispositivo.

Os velcros nunca devem ficar em contacto com a pele ou com a perneira.

**Dica:** Se o dispositivo de coxa for demasiado longo poderá ser cortado até 3 cm, ao longo da linha branca indicada na face preta do dispositivo. Para este reajuste deverá cortar ambas as peças pela mesma medida, «corpo» e «espinha».

Passo 8: Uma vez que o dispositivo esteja seguro, instrua o paciente para desenrolar as duas bandas inferiores e puxá-las, utilizando o velcro para as fixar na ponta oposta, sobre o tecido do dispositivo. As bandas deverão ser ajustadas até atingir uma compressão firme e confortável para o paciente. Antes de fixar a segunda banda, instrua o paciente para desenrolar a terceira banda inferior. Enquanto segura a segunda e terceira bandas, o paciente deve fixar a segunda banda de forma a obter uma compressão firme e confortável. Repetir o processo para as restantes bandas.

Instrua o paciente para ajustar cada uma das bandas no ângulo correto, de forma a conseguir um ajuste confortável e sem pregas, enquanto se assegura que não são deixados espaços entre as bandas.

Passo 9: As bandas devem ser ajustadas de forma a atingir uma tensão firme e confortável para o paciente. Se o paciente e o terapeuta desejarem, poderão utilizar o cartão BTS (Built-In-Tension System) para identificar e registar o nível de tensão atingido e tolerado pelo paciente. Não é necessário que todas as bandas sejam colocadas no mesmo nível de tensão. Se for apropriado mais do que um nível de tensão para o tratamento, utilize o cartão BTS para a respetiva identificação e registo. Para avaliar o nível de tensão atingido, alinhe uma das linhas verticais de orientação da banda que está a ser calibrada com o triângulo no cartão. Registe o nível onde a segunda linha vertical fica alinhada. Isso permitirá que o paciente possa repetir, no domicílio, com segurança as configurações determinadas.

Registe o nível de tensão determinado para cada uma das bandas, para que o paciente possa facilmente repetir o processo no domicílio e assegurar-se que está a colocar o dispositivo com os mesmos níveis de tensão, ou mesmo com níveis de tensão superiores, assegurando sempre que o nível de tensão é firme e confortável para o paciente.

Passo 10: Se existirem partes da coxa que exijam um suporte adicional ou caso existam espaços entre as bandas, pode utilizar a faixa adicional, de acordo com as necessidades específicas do paciente. A faixa adicional pode ser cortada no máximo em três partes diferentes. Uma vez cortada de acordo com as necessidades específicas do paciente, coloque em cada uma



das extremidades da(s) faixa(s) os velcros adicionais para fixar a(s) faixa(s) ao dispositivo.

Passo 11: Instrua o paciente para dobrar o tecido da perneira interior sobre o topo do dispositivo da coxa.

#### Lembretes para o paciente:

- O dispositivo de coxa deve ser colocado e ajustado de forma a atingir uma tensão firme e confortável;
- Pode reajustar as bandas durante o dia, sempre que necessário, assegurando que todas as bandas fiquem com o nível de tensão apropriado;
- As linhas verticais podem ficar localizadas em sítios diferentes da coxa, dependendo do tamanho e forma da coxa, não necessitando de estar todas alinhadas ou centradas;
- Para maior conforto durante a noite, poderá aliviar levemente a pressão das bandas;
- Quando as bandas são colocadas paralelamente, deverão sobrepôr-se um pouco, para evitar deixar espaços entre si;
- Nunca deverá sentir dor. Se sentir dor deve retirar imediatamente o(s) dispositivo(s) e consultar o seu médico ou terapeuta.

#### Retirar o dispositivo circaid reduction kit coxa:

Instrua o paciente para destacar as bandas, começando pelas bandas superiores. Cada banda deve ser enrolada sobre si própria para impedir que resíduos adiram aos velcros ou que os velcros danifiquem outras peças de tecido. É importante que nenhum dos velcros que une a peça de «corpo» e a «espinha» sejam destacados. Por fim, faça deslizar o dispositivo pela coxa para retirar.

#### circaid reduction kit faixa adicional

##### Composição

55% Nylon  
38% Poliuretano  
4% Polietileno  
3% Elastano

#### Colocar o circaid reduction kit faixa adicional:

Passo 1: Coloque o dispositivo circaid coxa conforme antes indicado.

Passo 2: Quando utilizar o circaid reduction kit faixa adicional, corte-a no tamanho desejado ou utilize a faixa no tamanho original. Fixe em cada uma das extremidades da(s) faixa(s) uma tira de velcro (fornecidos com a embalagem).

Passo 3: Se existir uma protuberância de tecido edemaciado em que seja necessário um suporte ou cobertura adicional utilize a faixa de compressão. Coloque a faixa logo por baixo da área à qual pretende dar maior suporte, puxe-a para cima e envolva o membro com a faixa até que fique firme e confortável para o paciente. Fixe, utilizando o velcro que colocou em cada uma das extremidades da faixa, sobre o dispositivo circaid reduction kit coxa.

Passo 4: Utilize a faixa se existir um intervalo entre bandas e este não puder ser corrigido pelo seu reajustamento. Coloque a faixa sobre o intervalo puxando à volta do membro até atingir uma compressão firme e confortável para o paciente. Fixe com o velcro sobre o dispositivo circaid reduction kit coxa.







#### Retirar o circaid reduction kit faixa adicional:

Passo 1: Destaque as duas tiras de velcro e retire a faixa.

**Nota:** Não enrolar/dobrar as peças de velcro de forma a evitar que fiquem torcidas e/ou vincadas.

#### Instruções de lavagem

Recomendamos a utilização de um saco para roupa.

-  Lavar na máquina a baixa temperatura (programa tecidos delicados)
-  Não usar branqueadores
-  Secar na máquina num programa de baixa temperatura
-  Não engomar
-  Não limpar a seco
-  Não torcer

#### Conservação

Conserve em ambiente seco e proteja da exposição solar direta.



#### Durabilidade

2 meses - Sendo composto por um material têxtil e considerando que se trata de um dispositivo reutilizável que o paciente coloca e retira com frequência, a eficácia médica do circaid reduction kit só pode ser garantida para um tempo útil definido. Pressupõe-se um manuseio correto do dispositivo (ex: cuidados apropriados ao colocar e retirar, lavagem, etc.).

#### Composição

54% Poliuretano  
42% Nylon  
4% Elastano

#### Destruição

Para destruir coloque no lixo doméstico.



**Nota:** As peças interiores (perneiras) são fornecidas com o dispositivo de perna e estão também disponíveis para compra como peças separadas.

Em caso de reclamações relativas ao produto, como, por exemplo, danos na malha ou imperfeições no ajuste, contacte diretamente o seu fornecedor especializado em produtos médicos. Apenas os incidentes graves que podem provocar uma deterioração significativa do estado de saúde ou a morte devem ser comunicados ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-Membro. Os incidentes graves estão definidos no artigo 2.º n.º 65 do Regulamento (UE) 2017/745 (MDR).

#### ITALIANO / ITALIAN

## circaid® reduction kit coscia

#### Scopo

Il dispositivo compressivo è studiato per la compressione della gamba nei pazienti che presentano patologie venose e linfatiche. Il tutore è costituito da una serie di fasce alternate anelastiche che partono dalla parte centrale del dispositivo. Il tutore si adatta alla forma della gamba e, a seconda della versione, copre la gamba completamente o in parte.

## Indicazioni

- Linfedema
- Altre forme di edemi
- Lipedema
- Insufficienza venosa cronica
- Vene varicose
- Trombosi venosa profonda agli arti inferiori/proflassi della trombosi
- Trombosi venosa profonda acuta
- Sindrome post-trombotica
- Ulcere venose da stasi
- Dopo scleroterapia
- Lipodermatosclerosi

## Controindicazioni

- Arteriopatia oclusiva avanzata degli arti
- Insufficienza cardiaca scompensata
- Flebite settica
- Plegmasia cerula dolens
- Infezione non trattata della gamba e/o del piede
- Qualsiasi circostanza in cui non è auspicabile l'aumento del reflusso venoso o linfatico

## Rischi / Effetti collaterali

- Arteriopatia oclusiva minore o moderata degli arti
- Capacità di percezione limitata - il paziente deve essere in grado di percepire la forza di compressione
- Intolleranza ai materiali
- Utilizzo su bambini o pazienti che necessitano di assistenza - i pazienti devono essere in grado di percepire la forza di compressione applicata e di comunicare

## Utenti e pazienti target

Il prodotto è destinato all'uso da parte di professionisti sanitari e pazienti, compreso chi fornisce assistenza nelle cure, previo consulto con un professionista del settore.

Utenti target: In base alle misure/taglie disponibili e alle funzioni/indicazioni necessarie, i professionisti sanitari forniscono assistenza ad adulti e bambini agendo sotto la propria responsabilità e tenendo conto delle informazioni fornite dal produttore.

## Avvertenze sull'alterazione del prodotto

Fase 1: Questo dispositivo coscia è composto da due parti: una parte grande su cui sono stampati dei numeri lungo il bordo superiore e inferiore, e una parte più piccola. Separare le due parti e stenderle su un piano in modo che la numerazione sul bordo inferiore e superiore della parte grande sia rivolta verso l'alto. Aprire e stendere la fascia inferiore per poter vedere l'intera numerazione lungo il bordo inferiore. Non capovolgere la parte piccola.

Fase 2: Misurare la circonferenza in centimetri della gamba del vostro paziente 15 cm al di sopra della rotula E2. Misurare la circonferenza della gamba del vostro paziente all'altezza dell'inguine G. Se le misure E2 e G superano rispettivamente 70 cm e 80 cm, servirà in aggiunta il circaid reduction kit extension, ovvero un'estensione del kit per la coscia. Per utilizzare l'aggiunta, attaccarla in corrispondenza dell'indicazione 70 cm alla base della parte grande in modo tale che la numerazione prosegua con l'indicazione 70 cm lungo il pezzo aggiunto. Procedere allo stesso modo per la marcatura di 80 cm lungo il bordo superiore.

Fase 3: Iniziare dalla circonferenza E2, e appoggiare l'angolo sinistro inferiore della parte piccola sul corrispondente numero lungo il bordo inferiore della parte grande. Ripetere questa operazione con l'angolo sinistro superiore della parte piccola

per la misura G. Dopo aver fissato i velcri in alto e in basso, posizionare la chiusura a velcro centrale del pezzo piccolo in modo tale da formare una curva morbida. Per ogni paziente i valori misurati sulla gamba determineranno un'angolatura diversa del pezzo piccolo. Non esiste un'unica forma corretta. Può accadere che le chiusure a velcro non arrivino fino al bordo superiore o inferiore del pezzo grande. In questi casi le chiusure a velcro in alto e in basso dovrebbero essere posizionate in modo tale che il loro prolungamento ideale si ricolleghi alla numerazione corretta. Dopo aver posizionato il pezzo piccolo, il dispositivo potrebbe presentare delle pieghe. Questo è prevedibile soprattutto in presenza di angolature estreme del pezzo piccolo.

Fase 4: Ritagliare il materiale in eccesso dal pezzo grande del dispositivo coscia lasciando una striscia eccedente di circa 5 cm. Assicurarsi che le sovrapposizioni siano abbastanza grandi da non lasciare scoperta nessuna chiusura a velcro del pezzo piccolo e per consentire un eventuale nuovo aggiustamento.

**Avvertenza:** *In presenza di angolature estreme, è possibile che del materiale eccedente sporga sopra la punta del pezzo piccolo. Ritagliare eventualmente il materiale in eccesso lungo il bordo superiore del pezzo piccolo.*

Fase 5: Con l'applicazione delle strisce di velcro bianche è possibile rafforzare l'adesione delle fasce a velcro del pezzo piccolo sul pezzo grande. In alternativa è possibile segnare la posizione delle fasce a velcro con un pennarello indelebile, in modo da ripristinare più facilmente la posizione originaria.

**Suggerimento:** *In caso di riduzione significativa del gonfiore della gamba del paziente, misurare nuovamente le circonferenze E2 e G; il dispositivo coscia può essere adattato alle nuove misure del paziente riaggiustando nuovamente il pezzo piccolo conformemente alle istruzioni delle fasi 1-7.*

Fase 6: La sottocalza può essere indossata per aumentare il comfort ed è indicata quando è prevista la produzione di essudato. Indicare al paziente di infilare la sottocalza e di tirarla fino all'inguine. All'occorrenza la sottocalza può essere accorciata, tenendo conto del fatto che presumibilmente insieme al dispositivo coscia il paziente indosserà anche un dispositivo compressivo sulla gamba e/o sul ginocchio.

Fase 7: Per indossare il dispositivo coscia, il paziente dovrebbe avvolgerlo intorno alla gamba con il lato nero rivolto verso la pelle e con il bordo superiore posizionato direttamente sotto l'inguine. Indicare al paziente di srotolare le due fasce superiori e di tirarle a incrocio sopra la parte anteriore della coscia fissandole senza stringere sul lato esterno del dispositivo coscia per evitare che si sposti. Assicurarsi che durante l'applicazione delle fasce il paziente non crei delle pieghe sotto il dispositivo coscia. La chiusura a velcro non deve mai venire a contatto con la pelle o con la sottocalza.

**Suggerimento:** *Se il dispositivo coscia è troppo lungo per il paziente, può essere accorciato di 3 cm. A tale scopo tagliare lungo la linea tratteggiata riportata sul lato nero del materiale. Accorciare sia la parte grande che la parte piccola.*

Fase 8: Una volta che il dispositivo coscia è ancorato in posizione, indicare al paziente di srotolare le due fasce inferiori del dispositivo e di tirarle a incrocio sopra la parte anteriore della coscia. Una volta raggiunta una compressione decisa e confortevole, indicare al paziente di fissare le chiusure a velcro sul bordo inferiore. Prima di fissare la seconda fascia dal basso,

chiedere al paziente di staccare la terza fascia dal basso. Mentre tiene la seconda e la terza fascia tese, il paziente dovrebbe tirare la seconda fascia in modo tale da ottenere una compressione decisa e confortevole e fissarla sul lato esterno del dispositivo coscia. Ripetere questa operazione per le restanti fasce. Chiedere al paziente di regolare ogni fascia individualmente, in modo che il dispositivo sia perfettamente aderente e senza pieghe e assicurando, allo stesso tempo, che non vi siano spazi vuoti tra le fasce del dispositivo coscia.

Fase 9: Le fasce dovrebbero essere tirate fino a ottenere una tensione decisa ma confortevole, per raggiungere una compressione terapeutica entro i limiti tollerati dal paziente. Se il paziente e il terapeuta lo desiderano, è possibile utilizzare la BTS card per determinare e documentare la regolazione adeguata della tensione. Non è necessario applicare la stessa tensione a ogni fascia. Se per il trattamento sono adeguati più livelli di tensione, utilizzare la carta BTS per individuare e documentare il livello di tensione di volta in volta appropriato. A questo scopo allineare una delle linee verticali sulla fascia da calibrare con il triangolo riportato sulla carta. Annotare quindi il valore corrispondente alla seconda linea verticale. Questo consente al paziente di replicare le regolazioni autonomamente e in modo affidabile anche al di fuori della clinica. Annotare la regolazione della tensione per ogni coppia di linee verticali, per consentire al paziente di replicare facilmente il procedimento e garantire che il dispositivo venga indossato sempre con la stessa tensione o con una tensione superiore.

Fase 10: Qualora utilizzate in aggiunta una fascia circaid reduction kit shelf strap per un supporto aggiuntivo o una copertura, potrete accorciarla all'occorrenza o dividerla anche in tre parti. Fissare successivamente le chiusure a velcro alle estremità della fascia circaid reduction kit shelf strap. Fissare la shelf strap sulla superficie del relativo sistema di compressione circaid reduction kit. reduction kit shelf strap per un supporto aggiuntivo o una copertura, potrete accorciarla all'occorrenza o dividerla anche in tre parti. Fissare successivamente le chiusure a velcro alle estremità della fascia circaid reduction kit shelf strap. Fissare la shelf strap sulla superficie del relativo sistema di compressione circaid reduction kit.

Fase 11: Indicare al paziente di ripiegare l'estremità della sottocalza sopra al bordo superiore del circaid reduction kit coscia.

#### Promemoria per il paziente:

- Il dispositivo coscia deve risultare fermo e confortevole.
- All'occorrenza il paziente può riaggiustare le fasce nel corso della giornata.
- Se si utilizza la carta BTS, è possibile che a seconda della misura e della forma della gamba ogni coppia di linee verticali si trovi su un punto diverso della gamba. Non è necessario che siano allineate lungo la parte centrale della gamba o in qualsiasi altra posizione specifica della gamba.
- Per un maggiore comfort durante la notte, il paziente può leggermente allentare le fasce del dispositivo coscia.
- Se le fasce sono posizionate in parallelo, dovrebbero sovrapporsi leggermente sui bordi in modo da non lasciare spazi vuoti.
- Il dispositivo coscia non deve mai causare dolore. In caso di dolori, si raccomanda al paziente di rimuovere immediatamente il dispositivo e di consultare un medico.

#### circaid reduction kit shelf strap

##### Composizione

55% Nylon

38 % Poliuretano

4 % Polietilene

3% Elastane

#### Come indossare la circaid reduction kit shelf strap:

Fase 1: Indossare il sistema di compressione circaid appropriato come descritto in precedenza.

Fase 2: Al bisogno è possibile accorciare la fascetta circaid reduction kit shelf strap. Successivamente fissare le chiusure a velcro alle estremità della fascetta shelf strap.

Fase 3: Qualora si utilizzi una fascia circaid reduction kit shelf strap aggiuntiva per ottenere un ulteriore supporto o una copertura, applicarla sotto la zona interessata. Assicurarsi di ottenere una compressione decisa e confortevole e fissare la shelf strap al sistema di compressione circaid reduction kit.

Fase 4: Durante l'applicazione del sistema di compressione circaid reduction kit è possibile che rimangano spazi vuoti tra le fasce che non possono essere chiusi adeguatamente. Coprire questi spazi applicando la fascia circaid reduction kit shelf strap. Assicurarsi di ottenere una compressione decisa e confortevole e fissare la shelf strap al sistema di compressione circaid reduction kit."

#### Rimozione della fascia circaid reduction kit shelf strap:

Fase 1: Staccare le due chiusure a velcro e rimuovere la fascetta adesiva.

**Avvertenza:** Non arrotolare la chiusura a velcro troppo stretta.


*Questo forma delle onde che ne riducono l'aderenza.*


#### Indicazioni per la manutenzione

Si raccomanda di utilizzare un sacchetto per il lavaggio in lavatrice.

 Lavabile in lavatrice, acqua tiepida

 Non candeggiare

 Non mettere in asciugatrice

 Non stirare

 Non lavare a secco

 Non strizzare

#### Avvertenze per la conservazione

Conservare il prodotto in luogo asciutto e protetto dalla luce solare diretta.



#### Durata

2 mesi - L'efficacia medica può essere garantita solo per questo periodo in quanto il tutore è soggetto a continui adattamenti con le bande a velcro. La durata della compressione dipende anche dal corretto utilizzo del tutore (es. cura adeguata, attenzione nell'indossare e sfilare il tutore).

#### Composizione

Poliuretano 54%

Nylon 42%

Elastano 4%

## Smaltimento

Il prodotto può essere smaltito con i rifiuti domestici.



**Avertenza:** La sottocalza è fornita in dotazione con il dispositivo gamma o può essere ordinata separatamente.

In caso di reclami relativi al prodotto, come ad esempio danni al tessuto o difetti nella conformazione, si prega di rivolgersi direttamente al punto vendita specializzato. Solo gli incidenti gravi, che comportano un grave deterioramento delle condizioni di salute o il decesso del paziente, sono da notificare al fabbricante e alle autorità competenti dello Stato membro. Gli incidenti gravi sono definiti nell'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR).

## NEDERLANDS / DUTCH

# circaid® reduction kit bovenbeen

### Beoogd doel

De compressievoorziening is bij patiënten met veneuze en lymfeandoeningen bestemd voor de compressie van het onderbeen. Het verband bestaat uit een aantal naast elkaar gelegen inelastische banden, die dwars op de middenstrook van het verband zijn geplaatst. De voorziening past zich aan de vorm van het been aan en bedekt het been geheel of gedeeltelijk, afhankelijk van de uitvoering.

### Indicaties

- Lymfoedeem
- Andere vormen van oedeem
- Lipoeedeem
- Chronische Veneuze Insufficiëntie
- Varicosis
- Diep-veneuze trombose in de benen/tromboseprophylaxe
- Acute diep-veneuze trombose
- Post trombotisch syndroom
- Veneus ulcus
- Post sclerotherapie
- Lipodermatosclerosis

### Contraindicaties

- Ernstige perifere arteriële aandoening
- Ongecontroleerd congestief hartfalen
- Septische phlebitis
- Phlegmasia cerula dolens
- Onbehandelde infectie van het been en / of de voet
- Elke omstandigheid waarbij een verhoogde veneuze en/of lymfatische terugvloed ongewenst is

### Risico's / Bijwerkingen

- Milde tot matige perifere arteriële aandoening
- Verminderd gevoel - moet toegepaste druk kunnen voelen
- Intolerantie voor materiaal
- Bij pediatrisch en geassisteerd gebruik - moet toegepaste druk gevoeld en gecommuniceerd kunnen worden

### Gebruikersgroep en patiëntendoelgroep

De gebruikersgroep omvat medisch personeel en patiënten, incl. personen die bij de verzorging helpen, na voldoende toelichting door medisch personeel.

Patiëntendoelgroep Medisch personeel gebruikt het product voor volwassenen en kinderen, rekening houdend met de beschikbare maten/groottes, de vereiste functies/indicaties en

de informatie van de fabrikant op eigen verantwoording.

### Individualisatie

Stap 1: Het verband bestaat uit twee stukken: een grote "body" met nummers gedrukt langs de boven- en onderkant en een kleiner onderdeel "spine". Maak de twee delen los van elkaar en leg ze vlak, zodat de nummermarkeringen aan de onder- en bovenrand van de body naar boven zijn gericht. Maak de onderste band los om alle nummermarkeringen langs de onderkant te kunnen zien. Keer de spine niet om.

Stap 2: Meet de omtrek van het bovenbeen 15 cm boven de patta E2, in centimeters. Meet de omtrek bij de lies G van de patiënt.

Als de metingen E2 en G groter zijn dan respectievelijk 70 cm en 80 cm, is een groter verband nodig, met een overbruggingsstuk. Voor gebruik van een overbruggingsstuk legt u de markering van 70 cm op de basis van de body tegen de markering van 70 cm op de body van het overbruggingsstuk. Doe hetzelfde met de markering van 80 cm langs de bovenkant van de body.

Stap 3: Uitgaande van de meting E2 legt u de linker onderhoek van de spine op de overeenkomende cijfermarkering langs de onderrand van de body. Herhaal deze stap voor de linker bovenhoek van de spine voor de meting G. Zodra de onderste en bovenste banden vastzitten, bevestigt u de middelste band zo dat een egale ronding wordt bereikt.

De vorm van de curve is afhankelijk van de afmetingen van de patiënt. Er is niet één correcte vorm voor de spine. De banden hoeven niet tot aan de onder- en bovenkant van de body te komen. In die gevallen moeten de bovenste en onderste band visueel aansluiten op de juiste cijfermarkeringen. Het kan zijn dat de verband niet langer plat ligt als de banden zijn vastgemaakt. Dat is te verwachten als de spine een meer uitgesproken ronding heeft.

Stap 4: Knip het overtollige materiaal van de body af en laat ongeveer 5 cm over. Zorg ervoor dat er voldoende overlap is, zodat het klittenband niet blootligt en de banden zo nodig nog kunnen worden aangepast.

**NB:** Bij een meer uitgesproken ronding van de spine valt te verwachten dat er overtollig materiaal uitsteekt boven de spine. Gebruik de bovenkant van de spine als leidraad en knip het overtollige materiaal desgewenst af.

Stap 5: Als het risico bestaat dat het klittenband van de spine per ongeluk loskomt, plaats dan de extra klittenbandjes langs de rand van de spine, waar de versterking gewenst is, of keer de omtrek van het klittenband met een permanente marker, zodat ze gemakkelijk weer kunnen worden aangebracht.

**Tip:** Als het oedeem van de patiënt aanzienlijk is afgenomen, kunnen E2 en G opnieuw worden gemeten en kan het bovenste deel worden aangepast aan het nieuwe formaat door de spine opnieuw in te stellen volgens de stappen 1-7.

Stap 6: De onderkous wordt gedragen voor extra comfort en als er veel exsudaat wordt verwacht. Instrueer de patiënt om de onderkous aan te trekken, tot aan de lies. De onderkous kan desgewenst op maat worden geknipt. Denk er hierbij aan dat de patiënt waarschijnlijk de circaid reduction kit onderbeen en/of circaid reduction kit knie gaat gebruiken samen met het bovenbeendeel.

Stap 7: Om het bovenbeendeel aan te trekken moet de patiënt het rond het been plaatsen met de zwarte kant van het materiaal tegen de huid en met de bovenkant net onder de lies. Instrueer de patiënt om de bovenste twee banden af te rollen, ze

boven en onder elkaar over de voorkant van het been te trekken en losjes te bevestigen aan de buitenkant van het verband om dit op zijn plaats te houden. Let op dat de patiënt de banden niet onder het verband steekt. Het klittenband mag nooit in contact komen met de huid of onderkous.

**Tip:** Als het bovenbeendeel te lang is voor de patiënt, kan het 3 cm worden ingekort. Knip langs de aangegeven lijn op de zwarte achterkant van het materiaal. Knip zowel de body als de spine af.

Stap 8: Als het bovenbeendeel op zijn plaats zit, instrueert u de patiënt om de onderste twee banden van het verband af te rollen en ze boven en onder elkaar over de voorkant van het been te trekken. Als er een stevige en comfortabele compressie is bereikt, kan de patiënt de onderste band vastmaken. Voordat de tweede band van onderen wordt vastgemaakt, instrueert u de patiënt om de derde band van onderen los te maken. De patiënt moet de tweede band aantrekken terwijl hij/zij de tweede en derde band strak houdt, tot een stevige en comfortabele compressie wordt bereikt. Daarna wordt de band bevestigd aan de buitenkant van het bovenbeendeel. Herhaal deze procedure voor de resterende banden. Instrueer de patiënt om elke band afzonderlijk vast te maken. Het verband moet goed aansluiten en geen rimpels vormen, en er mogen geen gaten zijn tussen de banden van het bovenbeendeel.

Stap 9: De banden moeten stevig worden aangetrokken, maar mogen niet knellen, zodat een therapeutische compressie wordt verkregen die de patiënt goed verdraagt. Als de patiënt en therapeut dat wensen, kan de BTS-kaart worden gebruikt om de juiste instellingen van de spanning te bepalen en te noteren. Het is niet nodig dat alle banden dezelfde spanning hebben. Als er meer dan één spanningsniveau wordt gebruikt voor de behandeling, kunt u de BTS-kaart gebruiken om de juiste spanningsniveaus te bepalen en te noteren. Leg hiervoor een van de verticale richtlijnen op de band die wordt gebruikt evenwijdig met de driehoek op de kaart. Noteer daarna waar de tweede verticale richtlijn valt. Op deze manier kan de patiënt thuis de instellingen zelf veilig bepalen.

Noteer het spanningsniveau voor elke reeks markeringen, zodat de patiënt de procedure gemakkelijk kan herhalen en ervoor zorgen dat hij/zij dezelfde of een hogere spanning instelt. Stap 10: Als delen van het been extra ondersteuning nodig hebben of als er een gat is, gebruik dan zo nodig de meegeleverde overbruggingsband. Van de overbruggingsband kunnen maar liefst drie verschillende banden worden gemaakt. Bevestig de meegeleverde klittenbanden aan beide uiteinden van de band en instrueer de patiënt om de band aan de buitenkant van de bandage te bevestigen.

Stap 11: Instrueer de patiënt om de bovenkant van de onderkous om te slaan over de bovenkant van het bovenbeendeel.

#### Geheugensteuntjes voor de patiënt:

- Het bovenbeendeel moet stevig en comfortabel zitten.
- De patiënt mag de banden zo nodig overdag verstellen, maar dient ervoor te zorgen dat alle verticale richtlijnen op de juiste spanning zijn ingesteld.
- Elke reeks verticale richtlijnen kan op een verschillende plaats op het been komen, afhankelijk van de lengte en vorm van het been. De richtlijnen hoeven niet middenvoor over het been te lopen of op een andere specifieke plaats op het been.
- Voor extra comfort kan de patiënt de banden van het onderbeendeel 's nachts iets losser vastmaken.
- Als de banden evenwijdig aan elkaar worden geplaatst,

moeten ze elkaar iets overlappen, zodat er geen ruimte is tussen de banden.

- Het bovenbeendeel mag nooit pijn doen. Als de patiënt pijn voelt, moet het bovenbeendeel onmiddellijk worden verwijderd en moet de patiënt een arts raadplegen.

#### De circaid reduction kit voor het bovenbeen uittrekken:

Instrueer de patiënt om alle banden los te maken, te beginnen met de bovenste. Sla elke band dubbel, om het klittenband pluisvrij te houden. Het is belangrijk dat de spinebanden niet worden verwijderd. Trek als laatste de onderkous uit.

#### circaid reduction kit shelf strap

##### Materiaalsamenstelling

55% nylon  
38% polyurethaan  
4% polyethyleen  
3% elastaan

##### De circaid reduction kit shelf strap bevestigen:

Stap 1: Pas het juiste circaid compressiesysteem toe volgens de aanwijzingen.

Stap 2: Als de reduction kit shelf strap wordt gebruikt, moet de band op de gewenste lengten worden afgeknipt, of als één lange band worden gehouden en moet het klittenband worden bevestigd aan de uiteinden van de band.

Stap 3: Als er oedemateuze huid over de band hangt en extra ondersteuning of bedekking nodig is, gebruik dan de shelf strap om het betreffende deel te bedekken. Trek de band stevig aan rond het been tot er stevige en comfortabele compressie is bereikt en bevestig de band aan een circaid compressiesysteem naar keuze.

Stap 4: Als er een gat ontstaat tussen de banden die niet kan worden gecorrigeerd door de banden aan te passen, bedek de gat dan met de shelf strap. Trek de band aan tot er stevige en comfortabele compressie wordt bereikt en bevestig de twee klittenbanden aan een circaid compressiesysteem naar keuze.







##### De circaid reduction kit shelf strap verwijderen:

Stap 1: Maak de twee klittenbanden los en verwijder shelf strap.

**NB:** Rol het klittenband niet te strak op. Daardoor gaat het krullen en zal het niet langer plat liggen bij gebruik.

#### Wasinstructies

Wij adviseren het gebruik van een waszak.

-  Wasmachine wolwasprogramma
-  Niet bleken
-  In droger op lage temperatuur
-  Niet strijken
-  Niet chemisch reinigen
-  Niet uitwringen

#### Bewaarinstructie

Gelieve het product droog te bewaren en te beschermen tegen direct zonlicht.



#### Levensduur

2 maanden - Vanwege slijtage van het materiaal kan het pro-



duct slechts worden gegarandeerd voor een bepaalde levensduur. Hierbij wordt ervan uitgegaan dat het verband correct wordt gebruikt (juiste verzorging, correct aan- en uittrekken, enz.)

#### Materiaalsamenstelling

54% polyurethaan  
42% nylon  
4% elastaan

#### Afvalverwijdering

U kunt het product bij het huishoudelijke afval doen.



Bij reclamaties in verband met het product, zoals beschadiging van het weefsel of een verkeerde pasvorm, neemt u rechtstreeks contact op met uw medische vakhandel. Enkel ernstige incidenten, die tot een ernstige achteruitgang van de gezondheidstoestand of tot de dood kunnen leiden, moeten aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van de lidstaat worden gemeld. Ernstige incidenten zijn gedefinieerd in artikel 2, nr. 65 van de Verordening (EU) 2017/745 (MDR).

## SVENSKA / SWEDISH

# circaid® reduction kit lår

#### Ändamål

Kompressionsprodukten är avsedd för patienter med ven- och lymfsjukdomar för kompression av benet. Benprodukten består av en rad sammanhängande, oelastiska band som utgår från den mellersta delen av bandet. Produkten anpassar sig till benformen och täcker, beroende på modellen, benet helt eller delvist.

#### Indikationer

- Lymfödem
- Andra ödemformer
- Lipödem
- Kronisk venös insufficiens
- Åderbräck
- Djup ben-ventrombos/trombosprofylax
- Akut djup ventrombos
- Posttrombotiskt syndrom
- Venösa sår
- Efter skleroterapi
- Lipodermatoskleros

#### Kontraindikationer

- Svår perifer arteriell sjukdom
- Dekompenserad hjärtinsufficiens
- Septisk flebit
- Phlegmasia cerula dolens
- Obehandlad infektion i benet
- I fall där ett ökat venöst eller lymfatiskt återflöde inte är önskvärt

#### Risker / Biverkningar

- Lätt eller medelsvår perifer arteriell förslutningssjukdom
- Inskränkt perceptionsförmåga - patienten måste vara i stånd att uppfatta kompressionsstyrkan
- Allergisk reaktion mot ett av de använda materialen
- Användning av barn och patienter med behov av hjälp - patienten måste vara i stånd att uppfatta och kommunicera kompressionsstyrkan

#### Avsedda användare och målgrupp

Till de avsedda användarna räknas sjukvårdspersonal och patienter samt personer som utför vårdinsatser enligt adekvata instruktioner från sjukvårdspersonal.

Målgrupp: Sjukvårdspersonal lämnar ut produkterna under deras ansvar utifrån de tillgängliga måtten/storlekarna och de nödvändiga funktionerna/indikationerna till vuxna och barn med beaktande av tillverkarinformationen.

#### Individanpassning

Steg 1: Denna lårkomponent består av två delar: en stor „kroppsdel“ med siffror tryckta längs över- och underkanten och en mindre „skena“. Separera de två delarna och lägg dem plant så att siffermarkeringarna på kroppsdelen nedre och övre kanter befinner sig upptill. Lossa det nedre bandet så att du kan se alla siffermarkeringar längs den nedre kanten. Vänd inte på skendelen.

Steg 2: Mät patientens benomfång 15 cm ovanför knäskålen E2, i centimeter. Mät patientens benomfång vid ljumskn G. Om måtten E2 och G är över 70 cm respektive 80 cm behöver du circaid reduction kit extension, en förlängning för låret. När du använder förlängningsstycket ska du placera 70 cm-märket vid basen av komponentkroppen så att 70 cm-märket ligger längs förlängningsstyckets kropp. Gör samma sak med 80 cm-märket längs komponentens övre kant.

Steg 3: Börja med omkrets E2 och placera skenans nedre vänstra hörn på motsvarande siffermarkering längs kroppsdelen nedre kant. Upprepa detta steg med det övre vänstra hörnet av skenan för mått G. När du har fäst de övre och nedre förslutningsbanden placerar du det mellersta förslutningsbandet på skendelen så att det blir en jämn böj. För varje patient ger benets mått olika vinklar på skenan. Det finns inte en enda korrekt skenform. Det kan hända att förslutningsbanden inte når upp till den övre eller nedre kanten på kroppsdelen. I sådana fall ska de övre och undre förslutningsbanden placeras så att deras tänkta förlängning ansluter till de korrekta siffermarkeringarna. Efter justering av skenan kan det hända att den inte längre ligger plant. Detta är förväntat, särskilt med mer uttalade vinkelinställningar.

Steg 4: Klipp av det överflödiga materialet från underbensdelens kroppsdelen så att det återstår ett överhäng på ca 5 cm. Se till att överlappningarna är tillräckligt stora så att ingen av stängningsbanden är synliga på skenan och så att en justering kan göras vid behov.

**Information:** Med stora vinkelinställningar kan man förvänta sig att överflödigt material kommer att sticka ut utanför skendelens spets. Skär vid behov bort överflödigt material längs skenans övre ände.

Steg 5: Med de vita kardborrebanden kan du fästa skendelens kardborreband ännu fastare mot kroppsdelen. Alternativt kan du markera stängningsbanden med en permanent markörpenna för att göra det lättare att återställa den ursprungliga positionen.

**Tips:** När patientens ben är betydligt svullat kan omkretsarna E2 och G mätas på nytt. Lårkomponenten kan anpassas till patientens nya mått genom att skenan justeras på nytt enligt anvisningarna i steg 1–7.

Steg 6: Det är bekvämare att ha på sig underlaget och det är lämpligt när exudat förväntas. Instruera patienten att dra understrumpan över benet fram till randen. Längden på undertröjan kan förkortas vid behov, med hänsyn till att patienten sannolikt kommer att bära en kompressionskomponent på underbenet och/eller knäet tillsammans med lårkomponenten.

Steg 7: För att applicera lårkomponenten ska patienten lägga den runt benet så att den svarta sidan av materialet vetter inåt mot huden och den övre kanten stannar strax under ljumsken. Instruera patienten att rulla ut de två banden, dra dem förbi varandra över framsidan av benet och fästa dem löst på utsidan av lårkomponenten så att den inte längre glider. Se till att patienten inte lämnar några veck under lårdelen när banden sätts på. Kardborrbandet får aldrig komma i beröring med huden eller understrumpan.

**Tips:** Om lårkomponenten är för lång för patienten kan den förkortas med 3 cm. Skär längs den markerade linjen på den svarta sidan av materialet. Korta av kropps- och skendelen.

Steg 8: När lårkomponenten inte längre glider, anvisa patienten att rulla ut de två nedre banden på lårkomponenten och dra dem, och dra dem förbi varandra över benets framsida. När en fast och behaglig kompression har uppnåtts patienten att fästa kardborrebandet på det nedre bandet, fäst kardborrebandet på det nedre bandet. Innan det andra bandet nedifrån sätts fast, anvisa patienten om hur det tredje bandet nedifrån ska lossas. Medan det andra och tredje ledbandet hålls spända ska patienten dra åt det andra bandet underifrån för att uppnå en fast och bekväm kompression och sedan fästa den på utsidan av lårkomponenten. Upprepa detta förfarande med de resterande banden. Instruera patienten att justera varje band separat så att kompressionsplagget sitter stramt och utan att det bildas några veck, och säkerställ samtidigt att det inte uppstår några luckor mellan lårkomponentens band.

Steg 9: Banden ska dras åt tillräckligt mycket för att ge en fast men behaglig spänning för att uppnå terapeutisk kompression inom de gränser som patienten tolererar. Om patienten och terapeuten vill kan BTS-diagrammet användas för att fastställa och dokumentera lämplig spänningsinställning. Det är inte nödvändigt att ställa in alla remmar med samma spänning. Om mer än en spänningsnivå är lämplig för behandlingen, använd BTS-kortet för att identifiera och dokumentera den lämpliga spänningsnivån. För att göra detta, rikta in en av de vertikala hjälplinjerna på det bandage som ska kalibreras mot triangeln på kartan. Ange sedan var den andra vertikala linjen är placerad. Detta gör det möjligt för patienten att på ett tillförlitligt sätt upprepa inställningarna om och om igen, även utanför kliniken.

Dokumentera spänningsinställningen för varje uppsättning märken så att patienten lätt kan upprepa proceduren och för att säkerställa att åtstramningen alltid görs med samma eller högre spänning.

Steg 10: Om en extra circaid ska användas reduction kit shelf strap som stöd eller skydd, kan du vid behov korta den eller dela in den i upp till tre delar. Fäst därefter kardborrbandet i ändarna på circaid reduction kit shelf strap. Fäst shelf strap mot respektive yta på berört circaid reduction kit kompressionssystem.

Steg 11: Be patienten att dra understrumpan över den övre änden av circaid reduction kit Lår.

#### Som en påminnelse för patienten:

- Lårkomponenten ska kännas fast och bekväm känna.
- Patienten kan vid behov justera bandaget under dagen justera.
- När du använder BTS-kortet är det, beroende på benets storlek och form, möjligt att det på respektive uppsättning finns vertikala hjälplinjer placerade på olika ställen på benet.
- Dessa behöver inte nödvändigtvis placeras i en enda rad längs skenbenet eller på någon annan specifik plats på benet.

- För ökad komfort på natten kan patienten justera bandaget på lårkomponenten något mindre hårt.
- Om banden är placerade parallellt ska de överlappa varandra något i kanterna så att det inte finns några luckor.
- Lårkomponenten får aldrig orsaka smärta. Om smärta uppstår ska patienten omedelbart ta bort lårkomponenten och kontakta en läkare.

#### circaid reduction kit shelf strap

##### Materialsammansättning

Nylon 55%  
Polyuretan 38%  
Polyeten 4%  
Elastan 3%

##### Ta av circaid reduction kit shelf strap:

Steg 1: Applicera lämpligt circaid kompressionssystem enligt anvisningarna.

Steg 2: Du kan förkorta circaid reduction kit shelf strap om det behövs. Fäst sedan kardborrebanden till shelf strap-ändarna.

Steg 3: Om du använder ett extra circaid reduction kit shelf strap som stöd eller skydd, fäst det under det berörda området. När du fäster det ska du se till att kompressionen är fast och bekväm och fästa shelf strap till det relevanta circaid reduction kit kompressionssystemet.

Steg 4: När du använder ett circaid reduction kit kompressionssystem kan det uppstå luckor mellan banden som inte kan slutas på ett lämpligt sätt. Stäng dessa luckor genom att fästa ett circaid reduction kit shelf strap. Se till att kompressionen är fast och bekväm och fästa shelf strap till det relevanta kompressionssystemet för circaid reduction kit.







##### Placering av circaid reduction kit shelf strap.

Steg 1: Lossa de två kardborrebanden och ta bort håftbandet.

**Information:** Rulla inte ihop kardborrebanden hårt. Detta gör att de krullar sig och inte längre ligger platt när de sedan ska användas.

##### Tvättråd

Vi rekommenderar användning av tvättpåse.

-  Maskintvättas varmt
-  Använd ej blekmedel
-  Torktumlas på låg temperatur
-  Får ej strykas
-  Får ej kemtvättas
-  Vrid ej ur vattnet ur produkten

##### Förvaring

Förvara produkten torrt och utsätt den inte för direkt solljus.



##### Livslängd

2 månader - På grund av materialslitage eller förslappning kan den medicinska effekten endast garanteras för en viss fastställd användningstid.

Produktens livslängd förutsätter korrekt handhavande (ordentlig skötsel, på- och avtagning).

## Materialsammansättning

Polyuretan 54%

Nylon 4%

Elastan 2%

## Avfallshantering

Produkten kan kastas med hushållsavfall.



**Information:** Basen ingår i den nedre benkomponenten eller kan beställas separat.

I händelse av reklamationer som lämnas in med anledning av produkten, till exempel vid skador i den stickade delen eller felaktigt passform, ska man kontakta sin vårdgivare eller återförsäljaren av sjukvårdsprodukter. Endast vid allvarliga incidenter som kan medföra en väsentlig försämring av hälsotillståndet eller leda till döden, bör man göra en anmälan till tillverkaren eller den ansvariga nationella myndigheten. Vad som menas med allvarliga incidenter definieras i artikel 2.65 i EU-direktivet 2017/745 (MDR).

## РУССКИЙ / RUSSIAN

# circaid® reduction kit Бедро

### Предназначение

Нерастяжимый компрессионный бандаж circaid juxtafit premium leg предназначен для лечения пациентов с лимфатическими расстройствами. Нерастяжимый компрессионный бандаж для нижней конечности представляет собой серию лент, исходящих из центральной части изделия и последовательно накладывающихся друг на друга.

### Показания

- Лимфедема
- Другие формы отеков
- Липедема
- Хроническая венозная недостаточность
- Варикоз
- Тромбоз глубоких вен нижних конечностей/профилактика тромбоза
- Острый тромбоз глубоких вен
- Посттромботический синдром
- Варикозная язва
- После склеротерапии
- Липодерматосклероз

### Противопоказания

- Прогрессирующая облитерация периферических артерий
- Декомпенсированная сердечная недостаточность
- Септический флебит
- Синяя болевая флегмазия
- Нелеченная инфекция
- Любые обстоятельства, при которых нежелательно увеличение венозного или лимфатического оттока

### Риски / Побочные эффекты

- Облитерирующий эндартериит легкой или средней степени
- Ограниченная способность к восприятию – пациент должен быть в состоянии ощущать силу давления компрессионного изделия
- Непереносимость одного из используемых материалов
- Использование детьми и нуждающимися в помощи паци-

ентами – пациенты должны быть в состоянии ощущать и сообщить о силе давления компрессионного изделия

### Предполагаемые пользователи и группа пациентов

К числу предполагаемых пользователей относятся представители медицинских профессий и пациенты, в том числе лица, оказывающие помощь в уходе, после соответствующего обучения представителями медицинских профессий.

Целевая группа пациентов: Представители медицинских профессий под собственную ответственность на основании доступных мер/величин и необходимых функций/показаний оказывают медицинскую помощь взрослым и детям с учетом информации производителя.

### Индивидуализация

Шаг 1. Компрессионное бандаж для бедра upper leg component состоит из двух частей: большей части с цифрами, напечатанными вдоль нижнего и верхнего края изделия и меньшей, клиновидной части. Отделите две части друг от друга и разложите большую часть изделия перед собой так, чтобы были видны цифры, напечатанные вдоль нижнего и верхнего края изделия. Разверните самую нижнюю ленту так, чтобы были видны все цифры, напечатанные по нижнему краю изделия. Убедитесь, что Вы правильно держите меньшую клиновидную часть изделия - его крайняя лента должна быть обращена вверх.

Шаг 2. Измерьте пациенту длину окружности на 15 см выше середины коленной чашечки, измерение E2, в сантиметрах. Измерьте длину окружности бедра G, на 5 см ниже промежности.

Если измерения E2 и G превышают 70 см и 80 см соответственно, потребуется расширение изделия с помощью прилагаемой дополнительной части для расширения. Для того чтобы прикрепить часть для расширения, необходимо по нижним краям частей сопоставить значение 70 см на большей части изделия со значением 70 см на части для расширения. Прodelайте то же самое со значением 80 см по верхним краям частей.

Шаг 3. Разместите нижний левый край клиновидной части на соответствующее значение E2 на нижнем крае большей части. Разместите верхний левый край клиновидной части на соответствующее значение G пациента на верхнем крае большей части. Отрегулируйте положение застежек-липучек клиновидной части изделия так, чтобы создать наиболее плавный изгиб.

Не существует единственно правильного положения клиновидной части изделия, в каждом клиническом случае углы между липучками различны. Если между двумя измерениями окружностей существует большая разница, клиновидная часть может не достигать как нижнего, так и верхнего края изделия. В этом случае расположите клиновидную часть по центру между значениями измерений. После того, как клиновидная часть изделия будет установлена правильно, изделие, возможно, не сможет лежать плоско. Этого следует ожидать при образовании более крутых углов между застежками-липучками клиновидной части.

Шаг 4. Отрежьте излишний материал от большей части изделия, оставляя 5 см для перекрытия. Убедитесь, что Вы оставляете достаточно материала чтобы не повредить никакие другие части изделия и оставить место для потенциального изменения положения клиновидной части.

**Примечание** При работе с большими углами между застежками-липучками клиновидной части, оставшийся

*излишек материала может быть завернут за верхнюю часть клиновидной части изделия и отрезан.*

Шаг 5. Для предупреждения открепления застежек-липучек, прикрепите белые дополнительные липучки вдоль клиновидной части в местах, где существует потребность в дополнительном сцеплении. Также Вы можете обвести маркером застежки-липучки клиновидной части для более легкого повторного прикрепления.

**Примечание** При значительном изменении объемов пациента, измерения E2 и G могут быть переняты и бандаж для бедра может быть отрегулирован в соответствии с новыми измерениями пациента. Для этого следуйте шагам 1-7 и переустановите клиновидную часть

Шаг 6. Внутренний лайнер используется для создания дополнительного комфорта, а также в случаях, когда возможна экссудация. Наденьте внутренний лайнер *circaid undersleeve* на ногу и натяните до паха. Внутренний лайнер можно отрезать при желании. Не рекомендуется изменять длину внутреннего лайнера при совместном использовании бандажа для бедра с бандажом для голени и колена до тех пор, пока компрессионные изделия не будут надеты и определена лишняя длина лайнера.

Шаг 7. Для того чтобы правильно надеть изделие *circaid upper leg component*, разместите изделие на ноге, черной поверхностью к коже, при этом верхний край изделия должен размещаться чуть ниже паховой складки. Разверните две верхние ленты и свободно закрепите их на внешней стороне изделия, чтобы изделие удерживалось на месте. Не подворачивайте ленты. Застежки-липучки никогда не должны соприкасаться с кожей или внутренним лайнером.

**Примечание** Если бандаж для бедра слишком длинный для пациента, его можно укоротить до 3 см. Произведите разрез вдоль отмеченной линии на черной стороне изделия. Укорачивать необходимо обе части: и большую, и клиновидную.

Шаг 8. После того как бандаж для бедра закреплен на ноге, раскатайте две нижние ленты и протяните их по поверхности ноги на внешней стороне изделия, создавая сильною, но комфортную компрессию. Закрепите застежку-липучку на нижней ленте. Удерживая вторую ленту, отсоедините следующую ( третью снизу) ленту. Закрепите вторую ленту с сильной, но комфортной компрессией и продолжайте этот процесс с другими лентами, перемещаясь вверх по ноге. Меняйте угол натяжения лент индивидуально таким образом, чтобы изделие лежало ровно, без складок. Удостоверьтесь в том, что между лентами нет зазоров.

Шаг 9. Ленты должны быть затянuty сильно, но комфортно, на уровне терапевтической компрессии, допустимой для пациента. При желании врача и пациента, возможно использование карточки для измерения уровня натяжения, для определения и регистрации соответствующих значений. Нет необходимости выставлять один и тот же уровень натяжения на всех лентах. Если для лечения необходимо выставить на лентах больше чем один уровень натяжения, используйте BTS карточку для определения и записи соответствующих уровней натяжения. Для этого сопоставьте черный треугольник на карточке с одной из вертикальных отметок на ленте изделия. Отметьте, где вторая вертикальная отметка на изделии должна соответствовать коррект-

ному цветовому коду диапазона натяжения на карточке. Это позволит пациенту безопасно повторить процесс обеспечения уровня натяжения самостоятельно, вдали от клиники.

Запишите требуемые показатели натяжения для каждой пары лент, чтобы пациент смог легко повторить процесс и обеспечить тот же или более высокий уровень натяжения. Шаг 10. В случае, когда не удается устранить зазоры между лентами или определенный участок ноги требует дополнительного воздействия, используйте прилагаемую дополнительную ленту *shelf strap*. В соответствии с потребностями пациента, дополнительная лента *shelf strap* может быть разрезана до трех частей. После того как дополнительная лента разрезана, прикрепите на два ее конца прилагаемые застежки-липучки и закрепите дополнительную ленту на внешней поверхности компрессионного изделия.

Шаг 11. Заверните верхний край внутреннего лайнера на верхний край компрессионного бандажа для бедра.

#### Памятка для пациента

- Компрессионный бандаж для бедра должен создавать сильную, но комфортную компрессию
- Регулируйте ленты по мере необходимости в течении дня, при этом каждый раз проверяйте, что уровень натяжения на всех парах лент соответствует рекомендованному
- Вертикальные метки на лентах могут находиться в разных позициях на ноге, в зависимости от размера и формы ноги. Они не должны быть выровнены по центру передней части ноги или в любой другой позиции на ноге.
- Для дополнительного комфорта, слегка ослабляйте ленты изделия в ночное время.
- При параллельном расположении, ленты должны слегка перекрывать друг друга, между ними не должно быть пустого пространства.
- Компрессионный бандаж для бедра никогда не должен причинять боль. Если Вы чувствуете любую боль, немедленно снимите изделие и проконсультируйтесь с врачом

#### Снятие *circaid reduction kit upper leg* (изделие для бедра)

Открепите все ленты компрессионного изделия, начиная с верхней. Сверните каждую ленту внутрь, предотвращая попадание ворса на застежки-липучки. Проследите, чтобы застежки-липучки клиновидной части не были откреплены. Снимите изделие, затем снимите внутренний лайнер *circaid undersleeve*.

#### *circaid reduction kit shelf strap* (дополнительная лента)

##### Состав материала

55% Нейлон  
38% Полиуретан  
4% Полиэтилен  
3% Эластан

#### Надевание изделия *circaid reduction kit shelf strap*

Шаг 1. Наденьте компрессионное изделие *circaid* согласно инструкции по применению.

Шаг 2. При использовании *reduction kit shelf strap*, разрежьте дополнительную ленту на желаемые длины или сохраните как одну длинную ленту. Прикрепите застежки-липучки к концам дополнительной ленты *shelf strap*.

Шаг 3. Если на конечности присутствуют выступы или требуется дополнительная поддержка используйте дополнительную ленту *shelf strap* для покрытия требуемого участка: натяните ленту для достижения сильной, но комфортной

компрессии и прикрепите ленту к компрессионному изделию circaid.

Шаг 4. Если между лентами присутствуют зазоры и они не могут быть откорректированы лентами, тогда зазор можно закрыть дополнительной лентой shelf strap. Натяните ее с сильной но комфортной компрессией и прикрепите двумя застежками-липучками к компрессионному изделию circaid.







#### Снятие circaid reduction kit shelf strap

Шаг 1. Открепите две застежки-липучки и снимите дополнительную ленту shelf strap.

**Примечание** Не сворачивайте сильно застежки-липучки. Это может привести к сгибанию застежек - липучек и они не смогут плотно прикрепляться при использовании.

#### Рекомендации по уходу

Мы рекомендуем использовать мешок для белья.

-  Машинная стирка в теплой воде - деликатный режим
-  Не отбеливать
-  Сушить в сушильной машине при невысокой температуре
-  Не гладить
-  Не применять химчистку
-  Не отжимать

#### Инструкция по хранению

Хранить в сухом месте, предохранять от воздействия прямого солнечного света.



#### Срок эксплуатации

2 месяца - может быть гарантирована только на указанные сроки эксплуатации при условии соблюдения рекомендаций, изложенных в настоящей инструкции по использованию.

#### Состав материала

54% Полиуретан  
42% Нейлон  
4% Эластан

#### Утилизация

Утилизировать вместе с бытовыми отходами.



POLSKI / POLISH

## circaid® reduction kit udo

#### Зastosowanie

Одежда предназначена для обеспечения конечной нижней для пациентов с нарушениями układu żylnego i limfatycznego. Ногавица zbudowana jest z serii nieelastycznych pasków, ułożonych obok siebie i rozciągających się od centralnej części odzieży, które kształtują kończynę dolną od dołu podkolанowego po pachwinie.

#### Wskazania

- Obrzęk limfatyczny
- Inne formy obrzęków

- Obrzęk lipidowy
- Przewlekła niewydolność żylna
- Żyłaki
- Zakrzepica żył głębokich/profilaktyka zakrzepicy
- Ostra zakrzepica żył głębokich
- Zespół pozakrzepowy
- Ulcus cruris venosum
- Po skleroterapii
- Obrzęk u pacjentów leżących na plecach

#### Przeciwwskazania

- Ciężka postać choroby tętnic obwodowych
- Zastoinowa niewydolność serca
- Septyczne zapalenie żył
- Phlegmasia Cerulea Dolens – bolesny obrzęk biały
- Zakażenie nogi i/lub kostki i/lub stopy
- Każde okoliczności, których zwiększony przepływ żylny lub limfatyczny jest niepożądany

#### Zagrożenia / Działania niepożądane

- Łagodna do umiarkowanej postać choroby tętnic obwodowych
- Zaburzenia czucia (ucisk musi być odczuwalny)
- Nietolerancja na wyroby kompresyjne
- Stosowanie produktu u dzieci

#### Użytkownicy i grupa docelowa pacjentów

Do użytkowników zaliczają się pracownicy służby zdrowia i pacjenci, włącznie z osobami udzielającymi pomocy w pielęgnacji, po odpowiednim przeszkoleniu przez pracowników służby zdrowia. Grupa docelowa pacjentów: Pracownicy służby zdrowia opatrując osoby dorosłe i dzieci na własną odpowiedzialność, kierując się dostępnością konkretnych rozmiarów/wielkości oraz niezbędnymi funkcjami/wskazaniami, uwzględniając przy tym informacje udzielone przez producenta.

#### Dopasowanie

Krok 1: circaid® reduction kit udo składa się z dwóch elementów: części głównej z rozpiętą wewnątrz skalą i mniejszej części dopinanej. Przed przystąpieniem do zakładania, oddziel te części od siebie i połóż płasko, tak by oznaczenia liczbowe znajdujące się na części głównej były zwrócone do góry. Pamiętaj o rozpięciu paska znajdującego się na dole, by skala była w pełni widoczna. Zwróć uwagę czy część dopinana nie została odwrócona do góry nogami.

Krok 2: Dokonaj pomiaru obwodu pacjenta 15 cm nad rzepką (E2) oraz obwodu w pachwinie (G). Jeśli pomiary E2 i G przekraczają odpowiednio 70 cm i 80 cm, potrzebna będzie nogawica z elementem przedłużającym.

Krok 3: Następnie nanieś otrzymane obwody na skalę, znajdującą się na części głównej nogawicy. Korzystając z pomiaru obwodu E2, umieść lewą dolną krawędź części dopinanej na odpowiednim miejscu dolnej skali. Powtórz ten krok dla pomiaru G, przypinając lewą górną krawędź części dopinanej we właściwym miejscu górnej skali. Kiedy dolna i górna zakładka są zamocowane prawidłowo, wyrównaj pozostałe dwie środkowe zakładki, tak by całość leżała równo.

U każdego pacjenta uzyskana krzywa będzie wyglądać inaczej. Możliwa jest sytuacja, w której dolny lub górny obwód zostanie oznaczony poza linią skali na części głównej. Należy wówczas „wizualnie” połączyć miejsce zapięcia z miejscem na skali. Możliwe jest także, że przy dużych krzywiznach materiał nie będzie układał się całkiem płasko.

Krok 4: Odetnij nadmiar materiału z części głównej,



zostawiając 5 cm zapasu. Upewnij się, że zakładka umożliwi napięcie odzieży i umożliwi także późniejsze jej dopasowanie.

**Ważne:** Przy bardziej nieregularnej budowie pacjenta, w górnej części nogawicy może pojawić się nadmiar materiału. Aby go odciąć, skorzystaj z linii, wyznaczonej przez górną krawędź części dopinanej.

Krok 5: Jeśli istnieje potrzeba wzmocnienia zapięcia nogawicy, można wykorzystać w tym celu małe rzepy dołączone do zestawu. Można także zaznaczyć permanentnym markerem obrys rzepów po ich zapięciu, by ułatwić pacjentowi zakładanie nogawicy w przyszłości.

**Wskazówka:** Jeśli obwody E2 i G ulegną wyraźnemu zmniejszeniu, należy dokonać ponownego dopasowania odzieży według kroków 1-7.

Krok 6: Pończochy ochronne stosuje się dla zwiększenia komfortu pacjenta, ale także wtedy, gdy spodziewany jest wysięk. Należy poinstruować pacjenta jak zakładać pończochy. Długość pończoch może zostać przycięta do indywidualnie dobranej długości.

Krok 7: Aby założyć odzież, pacjent układa nogę na czarnej powierzchni materiału części głównej nogawicy. Jej górna część powinna znajdować się tuż poniżej pachwiny. Rozwiń dwa górne paski i pociągnij je, zapinając na przemian, a następnie luźno zamocuj, by odzież trzymała się na nodze. Upewnij się, że paski nie są pofałdowane, a rzepy nie dotykają bezpośrednio skóry, ani pończochy ochronnej.

**Wskazówka:** Jeśli nogawica jest dla pacjenta zbyt wysoka, może zostać docięta o maksymalnie 3 cm. Należy przyciąć ją wzdłuż linii na czarnej stronie materiału, zarówno na części głównej, jak i części dopinanej.

Krok 8: W następnym kroku rozwiń dwa dolne paski z rzepami i pociągnij je, układając na przemian na przedzie nogi. Jeśli uzyskany ucisk jest dla pacjenta wygodny, zapnij dolny pasek na rzep. Aby zapiąć kolejny pasek, najpierw poluzuj trzeci pasek od dołu. Trzymając dwa środkowe paski napięte, zamocuj drugi pasek (licząc od dołu) za pomocą rzepa. Powtarzaj ten proces, aby zapiąć pozostałe paski. Poinstruuuj pacjenta, by zapinał każdy pasek indywidualnie, tak by uzyskać dokładnie dopasowany materiał bez fałd i przerw.

Krok 9: Ucisk generowany przez odzież powinien być dopasowany do potrzeb i uczucia komfortu pacjenta. Na pomocą karty BTS (Built-In-Tension System) można odczytać dane właściwego dopasowania odzieży, by móc korzystać z niego w przyszłości. Nie wszystkie paski muszą generować taki sam poziom ucisku. Jeśli konieczny jest więcej niż jeden poziom kompresji, należy dopasować go za pomocą karty BTS. W tym celu przykłada się trójkąt z karty BTS do oznaczeń pionowych, znajdujących się na odzieży i odczytuje wynik na skali. Dzięki tym danym pacjent będzie mógł odtworzyć pożądane ustawienie poziomu kompresji.

Krok 10: Jeśli noga pacjenta potrzebuje dodatkowego wsparcia lub uzupełnienia luk powstałych pomiędzy paskami, można użyć dołączonego do zestawu paska. Może on zostać użyty w całości lub zostać podzielony na maksymalnie trzy części. Pasek mocuje się za pomocą dołączonych do zestawu dodatkowych rzepów.

Krok 11: Po założeniu odzieży wywin górną część pończochy ochronnej ponad odzież uciskową.

#### Istotne dla pacjenta

- Odzież uciskowa powinna układać się równo i wygodnie.

- W trakcie dnia ustawienie pasków może być regulowane przy założeniu, że zachowany jest odpowiedni stopień ucisku.
- Każda pionowa linia BTS na pasku może być w innym miejscu w zależności od rozmiaru i kształtu nogi.
- Paski na odzieży mogą zostać poluzowane podczas nocnego odpoczynku.
- Paski są ułożone prawidłowo, gdy delikatnie nachodzą na siebie, nie pozostawiając żadnej przestrzeni między nimi.
- Odzież uciskowa nie powinna sprawiać bólu. Jeśli pacjent w czasie noszenia odczuwa dolegliwości, powinien natychmiast ją zdjąć i skontaktować się z lekarzem.

#### circaid® reduction kit pasek

##### Skład materiału:

- 55% Nylon
- 38% Poliuretan
- 4% Polietylen
- 3% Elastan

##### Zakładanie paska z zestawu circaid® reduction kit

Krok 1: Załóż circaid® reduction kit zgodnie z zaleceniami.

Krok 2: Przytnij pasek do pożądanego długości lub zachowaj go w całości, a następnie zapnij rzepy, znajdujące się na końcach.

Krok 3: Jeśli na nodze występują nawisy skórne i potrzebna jest dodatkowa ochrona, zbierz nadmiar tkanki, owijając pasek wokół nogi w wybranym miejscu, aż do uzyskania efektu komfortowej kompresji.

Krok 4: Paska można użyć także w przypadku, gdy między paskami nogawicy powstaną wolne przestrzenie i nie ma możliwości skorygowania tego przez ponowne dopasowanie.







##### Zdejmnowanie paska z zestawu circaid® reduction kit

Krok 1: Rozepnij rzepy znajdujące się po obu stronach i odwiń pasek.

**Ważne:** Nie zaciągaj zbyt mocno rzepów paska, by nie spowodować ich wyrzuczenia.

##### Wskazówki dotyczące pielęgnacji

Zalecamy stosowanie woreczka do prania.

-  Prać w temperaturze do 40°
-  Nie wybielać
-  Suszyć w suszarce w niskiej temperaturze
-  Nie prasować
-  Nie prać chemicznie
-  Nie wykręcać

##### Przechowywanie

Produktów należy przechowywać w suchym miejscu i chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.



##### Trwałość produktu

2 miesiące - Ze względu na naturalne zużycie się materiału i jego medyczne właściwości, trwałość produktu jest ograniczona. Trwałość odzieży zależy od prawidłowego obchodzenia się z nią (np. właściwa pielęgnacja, zakładanie i zdejmowanie).

## Skład materiału

54% Poliuretan

42% Nylon

4% Elastan

## Utylizacja

Produkt można zutylizować z odpadami z gospodarstwa domowego.



W przypadku reklamacji w związku z produktem, na przykład uszkodzenia dzianiny lub niewłaściwego dopasowania, należy skontaktować się bezpośrednio z odpowiednim sprzedawcą sprzętu medycznego. Producentowi i odpowiednim władzom kraju członkowskiego należy zgłaszać jedynie poważne incydenty, które mogą doprowadzić do znaczącego pogorszenia stanu zdrowia lub do śmierci. Poważne incydenty zdefiniowano w artykule 2 pkt. 65 rozporządzenia (UE) 2017/745 w sprawie wyrobów medycznych.

المريض عند الشعور بالألم إزالة غطاء الفخذ فورًا والتوجه إلى الطبيب.

## زئار circaid reduction kit shelf strap

تكوين المواد

٥٥ ٪ نايلون

٣٨ ٪ بولي يوريثان

٤ ٪ بولي إيثيلين

٣ ٪ إيلاستان

ارتداء زئار circaid reduction kit shelf strap:

الخطوة ١: ضع نظام circaid الضاغط الذي يناسبك بالطريقة الموضحة مسبقًا.

الخطوة ٢: يمكنك تقصير زئار circaid reduction kit shelf strap عند الحاجة ثم تثبيت لواصل الفيليكرو في نهاية الزئار.

الخطوة ٣: في حال استخدام زئار circaid reduction kit shelf strap للحصول على الدعم أو التغطية، ضعه أسفل المنطقة المطلوبة، واحرص عند وضعه على أن يكون الضغط محكمًا ومريحًا وثبت زئار shelf strap على نظام circaid reduction kit الضاغط المحدد.

الخطوة ٤: يمكن أن يؤدي وضع نظام circaid reduction kit الضاغط إلى نشوء فراغات بين الأحزمة إن لم تكن مغلقة بصورة محكمة. أغلق هذه الفراغات باستخدام زئار circaid reduction kit shelf strap. احرص على أن يكون الضغط ثابتًا ومريحًا وثبت زئار shelf strap على نظام circaid reduction kit الضاغط المحدد.

خلع circaid reduction kit shelf strap:

الخطوة ١: فك لاصقي الفيليكرو وأزل الشريط اللاصق.

ملاحظة: لا تلف لواصل الفيليكرو بإحكام معًا لأن هذا سيؤدي إلى توجعها وبالتالي لن تصبح مستوية عند استخدامها.

تعليمات العناية

نوصي باستخدام شبكة غسيل.

٤٠/ دورة غسيل الملابس الناعمة

لا تستعمل المبيض

يمكن تجفيفه في الشفاة عند حرارة منخفضة

لا تكوه

لا تلجأ إلى التنظيف الكيماوي

لا تعصره

تعليمات التخزين

يرجى تخزين المنتج في مكان جاف وحمايته من أشعة الشمس المباشرة.



عمر الاستخدام

شهران - نظرًا لتآكل المواد وتلفها، لا يمكن ضمان الفعالية الطبية إلا لمدة محدودة فقط، شريطة التعامل مع المنتج تعاملًا سليمًا (الرعاية السليمة وعند ارتدائه وخلعه مثلاً).

تكوين المواد

٥٤ ٪ بولي يوريثان

٤٢ ٪ نايلون

٤ ٪ إيلاستان

التخلص من المنتج

يمكنك التخلص من المنتج برميته في سلة المهملات المنزلية.



تحت غطاء الفخذ. لا يجوز أن يلامس شريط الفيليكرو البشرة أو الجورب التحتي على الإطلاق.

**نصيحة:** إذا كان غطاء الفخذ طويلاً جداً بالنسبة للمريض، فيجوز تقصيره حتى ٣ سم. وعندما، قص على طول خط القص المرسوم على الجزء الأسود من المادة. ولا تنس تقصير قطعة الجسم والجبيرة كذلك.

**الخطوة ٨:** بمجرد تثبيت غطاء الفخذ، اطلب من المريض أن يسط الحزامين السفليين في غطاء الفخذ وأن يسحبهما جنباً إلى جنب فوق الجهة الأمامية من الرجل. وبمجرد الوصول إلى مستوى ضغط ثابت ومريح، اطلب من المريض تثبيت لواصل الفيليكرو عند الحزام السفلي. وقبل تثبيت الشريط الثاني من الأسفل، اطلب من المريض أن يفك الحزام الثالث من الأسفل. ومع الحفاظ على الحزامين الثاني والثالث مشدودين، يتعين على المريض وضع الحزام الثاني إلى أن يصل إلى مستوى ضغط ثابت ومريح ثم يثبت على الجهة الخارجية من غطاء الفخذ. كرر العملية مع باقي الأحزمة. اطلب من المريض أن يضبط كل حزام بحيث يكون المشد الضاغط غير فضفاض وخالٍ من الانثناءات وأن يتأكد في الوقت ذاته من ألا يكون بين أحزمة غطاء الفخذ أية فراغات.

**الخطوة ٩:** ينبغي سحب الأحزمة بحيث يكون مقدار الشد مريحاً وثابتاً في الوقت ذاته للحصول على ضغط علاجي ضمن الحدود التي يتحملها المريض. وإذا رغب المريض والمعالج، يمكن استخدام بطاقة BTS لتحديد ضبط الشد المناسب وتوثيقه. من غير الضروري ضبط كافة الأحزمة على مستوى الشد نفسه. إذا كان هناك أكثر من مستوى شد مناسب للعلاج، استخدم بطاقة BTS لتحديد مستويات الشد الملائمة وتسجيلها. وللقيام بذلك، قم بمحاذاة إحدى خطوط التوجيه العمودية على الرباط الذي ستتم معايرته بالمثل الموجود على البطاقة. سجل موقع الخط العمودي الثاني. سيسمح هذا الأمر للمريض بتكرار الضبط بنفسه دون خطورة عندما يكون خارج العيادة. سجل إعدادات الشد لكل مجموعة من العلامات ليتمكن المريض من تكرار العملية وحده بسهولة ولضمان ارتداء المشد بمستوى الشد نفسه أو بمستوى أعلى منه دائماً.

**الخطوة ١٠:** في حال استخدام زانر shelf strap reduction kit إضافي للحصول على الدعم أو التغطية، يمكنك تقصير هذا الزانر أو تقسيمه حتى ثلاث أجزاء إذا لزم الأمر ثم تثبيت لواصل الفيليكرو في نهاية زانر shelf strap reduction kit. ثبت زانر shelf strap على السطح العلوي لنظام circaid reduction kit الضاغط المحدد. **الخطوة ١١:** أرشد المريض إلى أن يسحب الجورب التحتي حتى أعلى الطرف العلوي لمشد circaid reduction kit للفخذ.

#### لتذكير المريض:

- يجب أن يكون مشد الفخذ محكماً ومريحاً.
- يمكن للمريض إعادة تعديل الرباط خلال اليوم إن لزم الأمر.
- عند استخدام بطاقة BTS، يمكن لكل مجموعة من خطوط التوجيه الطولية أن تكون في موقع مختلف على الرجل بحسب حجمها وشكلها. ومن غير الضروري أن تتم محاذاتها على طول عظم الظنوب أو في أي موقع آخر محدد على الرجل.
- يمكن للمريض تخفيف شدة لرباط مشد الفخذ أثناء الليل ليكون مريحاً أكثر.
- إذا كانت الأربطة مرتبة ترتيباً متوازياً، فلا بد من أن تتراكب بعض الشيء عند الحواف بحيث لا تكون هناك أية فراغات.
- يجب ألا يتسبب غطاء الفخذ بأية آلام على الإطلاق. يتعين على

السفلية والعلوية لقطعة الجسم واضحة من الأعلى. فك الحزام السفلي كي تتمكن من رؤية جميع علامات الأرقام على طول الحافة السفلية، لا تقلب قطعة الجبيرة. **الخطوة ٢:** قس محيط رجل المريض ١٥ سم فوق الكعب E2 بالاستئتم.

قس محيط رجل المريض عند أصل الفخذ G. إذا كانت أبعاد E2 وG تبلغ أكثر من ٧٠ سم و/أو ٨٠ سم، فستحتاج إلى ملحق circaid reduction kit المخصص للفخذ. عند استخدام قطعة التمديد، ضع علامة الـ ٧٠ سم على قاعدة جسم المكوّن بحيث تكون علامة الـ ٧٠ سم على طول جسم القطعة. افعل الشيء نفسه مع علامة الـ ٨٠ سم على طول الحافة العلوية من المكوّن.

**الخطوة ٣:** ابدأ من محيط E2 وضع الزاوية اليسرى السفلى من الجبيرة على علامة الرقم المناسبة على طول الحافة السفلية من قطعة الجسم. كرر هذه الخطوات مع الزاوية اليسرى العليا من الجبيرة لقيمة القياس G. ويعد تثبيت أحزمة الإغلاق العليا والسفلى، وضع حزام الإغلاق الأوسط الخاص بقطعة الجبيرة بحيث ينتج عن ذلك قوس منتظم. سينتج عن قياس رجل كل مريض من المرضى زوايا مختلفة للجبيرة، أي أنه لا يوجد شكل واحد صحيح للجبيرة. قد يحدث ألا تصل أحزمة الربط إلى الحافة العليا أو السفلى من قطعة الجسم. وفي هذه الحالات، ينبغي أن توضع أحزمة الإغلاق العليا والسفلى بحيث تتصل الإطالة بعلامة الرقم الصحيحة. بعد ضبط قطعة الجبيرة، قد لا يكون مشد العناية مستقيماً، وهو أمر متوقع مع ضبط الزوايا الأكثر تطرفاً خصوصاً.

**الخطوة ٤:** قصّ الجزء الزائد من قطعة الجسم مع إبقاء نحو ٥ سم. تأكد من أن التداخلات كبيرة بحيث لا يبقى أي جزء من حزام الإغلاق على الجبيرة مكشوفاً ولتتيح إعادة ضبطه من جديد عند الحاجة.

**ملاحظة:** عند التعامل مع زوايا أكبر، فمن المتوقع أن تظهر مواد زائدة خلف الجزء العلوي لقطعة الجبيرة. قصّ هذه القطعة الزائدة على طول الطرف العلوي من قطعة الجبيرة.

**الخطوة ٥:** يمكنك تثبيت أحزمة الفيليكرو الخاصة بقطعة الجبيرة تتيباً أكثر إحكاماً بقطعة الجسم باستخدام لواصل الفيليكرو البيضاء، أو يمكنك وضع علامة على موضع أحزمة الإغلاق باستخدام قلم تخطيط دائم لاستعادة الموضع الأصلي بسهولة أكبر.

**نصيحة:** بمجرد أن يقل حجم رجل المريض بشكل ملحوظ، يمكن إعادة أخذ قياسات محيط E2 وإعادة ضبط المكوّن الخاص بالفخذ بحسب الحجم الجديد بإعادة تركيب الجبيرة حسب الخطوات ١-٧.

**الخطوة ٦:** يوفر الجورب التحتي المزيد من الراحة ويمكن ارتداؤه في حال وجود إفرزات. أرشد المريض إلى سحب الجورب التحتي حتى أصل الفخذ فوق الرجل. يمكن تقصير طول الجورب التحتي إن لزم الأمر مع الأخذ بعين الاعتبار أن يرتدي المريض مع غطاء الفخذ مشدّاً فوق الساق و/أو الركية كذلك.

**الخطوة ٧:** لوضع الأجزاء الخاصة بالفخذ، ينبغي على المريض أن يضعها حول الرجل بحيث تكون الجهة السوداء من المادة متجهة نحو الداخل على البشرة وتكون الحافة العلوية تحت أصل الفخذ مباشرة. أرشد المريض إلى أن يلف كلا الحزامين العلويين وأن يسحبهما مع بعضهما بعضاً فوق الجزء الأمامي من الرجل وأن يثبتهما بشكل فضفاض إلى الجهة الخارجية من غطاء الفخذ حتى لا تتزلق. تأكد من أن يحرص المريض على عدم نشوء أية انثناءات عند وضع الأحزمة

## غرض الاستعمال

يشكل هذا المشد ضغطاً على رجل المريض الذي يعاني من أمراض في الأوردة والغدد اللمفاوية.

يتكون مشد الرجل من سلسلة من الأحزمة المتشابكة وغير المرنة الممتدة من الجزء الأوسط من المشد. يتناسب المشد مع شكل الرجل، ويغطي الرجل كاملة أو جزءاً منها، حسب الطراز المستخدم.

## دواعي الاستعمال

- الوذمات اللمفية
- أنواع الوذمات الأخرى
- الوذمات الشحمية
- القصور الوريدي المزمن
- الدوالي الوريدية
- الوقاية من التخثر/ الخثار في وريد الساق العميق
- الخثار الحاد في وريد الساق العميق
- المتلازمة التالية للخثار
- قرحة الساق الوريدية
- بعد المعالجة بالتصليب
- التصلب الشحمي الجلدي

## موانع الاستعمال

- مرض الشرايين الطرفية الشديد
- فشل القلب الاحتقاني اللاعماوض
- الالتهاب الوريدي التنن
- الالتهاب الوريدي المزقّ المؤلم
- التهاب الساق و/أو القدم غير المعالج
- أي حالة يكون فيها الارتجاع الوريدي أو اللمفاوي مضرًا

## المخاطر / الأعراض الجانبية

- مرض انسداد الشريان المحيطي الخفيف أو المتوسط
- القدرة المحدودة على الإحساس – يجب أن يكون المريض قادرًا على الإحساس بمستوى الضغط
- عدم تحمل إحدى المواد المستخدمة
- استخدامه من قبل الأطفال والمرضى الضعفاء – يجب أن يكون المرضى قادرين على الإحساس بمستوى الضغط والتحدث عنه

## فئة المرضى والمستخدمين المستهدفة:

يقدم الطاقم الطبي على مسؤوليته الخاصة رعاية للبالغين والأطفال بناء على الأبعاد/الأحجام المتوفرة والوظائف/دواعي الاستعمال الضرورية، مع مراعاة معلومات الشركة المصنعة.

فئة المرضى المستهدفة: يستفيد الطاقم الطبي والمرضى، بمن فيهم كل من يؤدي دورًا مساندًا في الرعاية، من هذا المنتج، شريطة أن يكونوا قد اطلعوا على بيان موجز حوله، قدمه لهم الطاقم الطبي.

## للتخصيص

الخطوة 1: يحتوي غطاء الفخذ على قطعتين: قطعة «الجسم» الكبيرة التي تحتوي على أرقام مطبوعة على طول الحافة العلوية والسفلية وقطعة «الجبيبة» الأصغر حجمًا. أفضل القطعتين عن بعضهما بعضًا وضعهما بشكل متّوّج بحيث تكون علامات الأرقام على الحافة

## Rendeltetés

A kompressziós termék a lábszár kompressziójára szolgál véna- és nyirokbetegségekkel küzdő pácienseknél. A lábszáron használandó termék egy sor egymásba kapaszkodó, rugalmatlan pántból áll, amelyek a termék középső részétől indulnak ki. A termék illeszkedik a lábszár alakjához, és a modell függvényében, teljesen vagy részlegesen beborítja a lábszárát.

## Javallatok

- Nyiroködéma
- Ödémák egyéb formái
- Zsírodéma
- Krónikus vénás elégtelenség
- Varikozitás
- Láb mélyvénás trombózisa/Trombózis profilaxis
- Akut mélyvénás trombózis a lábban
- Poszttrombotikus szindróma
- Ulcus cruris venosum
- Szkleroterápia után
- Lipodermatoszklérozízis

## Ellenjavallatok

- Előrehaladott perifériás artériás okkluzív betegség
- Dekompenzált szívelégtelenség
- Szeptikus vénagyulladás
- Phlegmasia coerulea dolens
- A lábszár és/vagy a lábfej kezeletlen fertőzése
- Minden olyan körülmény, amelynek nem kívánt a fokozott vénás vagy nyirokvisszaáramlás

## Kockázatok / Mellékhatások

- Könnyű vagy közepesen súlyos perifériás artériás ér-betegség
- Károsodott érzékelőképesség - a páciensek képesek kell lenni érzékelni a kompresszió erősségét
- Allergia az alkalmazott anyagok valamelyikével szemben
- Gyermekeknél és segítségre szoruló pácienseknél való használat - a pácienseknek képesnek kell lenniük érzékelni és kommunikálni a kompresszió alkalmazott erősségét

## Célzott felhasználók és betegcsoportok

A célzott felhasználók közé tartoznak az egészségügyi szakemberek és a betegek, beleértve a kezelésben közreműködő személyeket, az egészségügyi szakemberek által történő megfelelő felvilágosítást követően.

Célzott betegcsoport: Az egészségügyi szakemberek a rendelkezésre álló méretek és a szükséges funkciók/javallatok alapján felnőtteket és gyermekeket látnak el saját felelősségre, a gyártói információk figyelembevételével.

## Individualizálás

Lépés 1: Ez a combbrész a következőkből áll két részből áll: egy nagy "test" darabból, amelyen darab, amelyre számok vannak nyomtatva a felső és az alsó széle mentén, és egy kisebb és egy kisebb "sín" darab. Válassza szét a két darabot egymástól és fektessük őket laposra úgy, hogy a számmjelzések a a karosszéria alsó és felső szélén a csúcson vannak. Lazítsa meg a az alsó sávot, hogy eltávolítsa az összes számot az alsó széle mentén a az alsó széle mentén. Ne kopogtassa meg a Ne üsse fel a sánt.

Lépés 2: Mérje meg a körméretét a 15 cm a térdkalács felett E2, centiméterben.

Mérje meg a páciens lábának kerületét a beteg lábának kerü-

lete az ágyéknál G.

Ha az E2 és a G mérések 70 cm-nél nagyobbak 80 cm, akkor szükség lesz a circaid csökkentő készlet bővítés, a comb meghosszabbítása. A melléklet használatkor helyezze a 70 cm-es jelet a tövére alkatrész teste a 70 cm-es jelölésnek megfelelő a végdarab teste mentén helyezkedik el.

Eljárást tegye ugyanezt a 80 cm-es jelzéssel a felső el mentén az alkatrész.

Ugyanígy járjunk el a 80 cm-es jelölés a felső szélén a z alkatrész.

Lépés 3: Kezdjük az E2 kerülettel és helyezze a bal alsó sarokba a sínre a megfelelő a számljelzés az alsó széle mentén a testrész szélén. Ismétlés ezt a lépést a bal felső sarkában a a sín sarka a G méréshez.

Miután rögzítette a felső és alsó rögzítette a felső és az alsó rögzítőszalagot, helyezze a középső zárószalagot a a sín-szelvényt úgy, hogy egyenletes iv.

Minden egyes beteg esetében a a láb méretei eltérőek a sín különböző szögei. Van nem csak egy helyes sínforma. Ez a zárópántok nem érik el a nem érnek el a felső vagy vagy a karosszéria alsó széle. A oldalon.

Ilyen esetekben a felső és alsó rögzítőszalagokat kell elhelyezni hogy a képzeltbeli hosszuk egy vonalban legyen a a megfelelő számljelzéseket. a megfelelő számljelzéseket. A beállítás után a a sánt, az illesztés már nem lehet már nem feszeken laposan. Ez különösen a kifejezetten szögelés esetén várható. várható.

Lépés 4: Vágja le a felesleges anyagot anyag az alsó rész testrészéből látkomponens úgy, hogy a túlnyúlás körülbelül körülbelül 5 cm átfedés marad.

Győződjön meg róla, hogy az átfedések az átfedések elég nagyok ahhoz, hogy ne a rögzítőszalag nem látható a kitéve a sítarabon, és hogy az újbóli beállítás lehet készülhet.

**Tipp:** Nagy szögbeállítások esetén a következőkre kell törekedni a felesleges anyag várhatóan a sítarab tetején. kiáll. Ha szükséges, vágja le a felesleges anyagot a tetején a a sítarab vége.

Lépés 5: A fehér tépőzárral rögzítheti a tépőzárás pántok a a sánt még erősebben rögzítse a a testrészhez. Alternatíváként megjelölheti a kötőelemek helyzetét tartós filccel marker, hogy az eredeti a pozíció könnyebben visszaállítható. visszaállítható.

**Tipp:** Amint a páciens lába egyértelműen duzzadt, az E2 és a G kerületeket lehet az E2 és a G újra mérhető; a comb a combkomponens beállítható a a páciens új méréseihez a páciens új méretei a sín újbóli beállításával a sín újbóli beállítása az 1-7. lépésben leírtak szerint.

Lépés 6: Az alálőtözet viselése nagyobb kényelmet biztosít és akkor javallott, ha váladékozás várható. várható. Utasítsa a beteget, hogy tegye a harisnya a lábon át egészen az ágyékgig. lábbal az ágyékhoz. Az alátámasztás hossza szükség esetén lerövidíthető, figyelembe véve, hogy a beteg a páciensnek valószínűleg combja lesz a combkomponens, a páciensnek is tömörítési komponens a lábásr és/vagy térd együtt a térd.

7. lépés: A combközépcsonti komponens elválasztó felhelyezése a páciensnek kell elhelyeznie a lábát úgy, hogy az anyag fekete oldala az anyag oldala befelé néz a bőr felé és a felső széle közvetlenül az ágyék alatt van. az ágyék alatt. Utasítsa a beteget, hogy a páciensnek, hogy kitekerje a két felső tekerje ki őket, húzza őket egymás mellett a a láb elülős részén, és lazán húzzuk meg őket. lazán a comb külső oldalához ragasztott kompozitok a comb külső oldalára ragasztva nem csúszik többé. Győződjön meg róla, hogy hogy a beteg ne mozogjon,

amikor a páciens nem hagy ráncokat a combja alatt nem hagy ráncokat. A a tépőzár soha nem zavarhatja a a bőr vagy az alátét. érintkezzen a bőrrrel vagy az alátéttel.

**Tipp:** Ha a combrészt túl hosszú a túl hosszú a beteg számára, lerövidíthető. 3 cm-rel megrövidíthető. Vágja a megjelölt vágási vonal mentén az anyag fekete oldalán. Rövidítse meg a testrészt és a sítarab.

Lépés 8: Amikor a combkomponens eltűnt elcsúszott, utasítsa a páciént az alsó kettő használatára Tekerje ki a combkomponens szalagait és azok hogy elhúzzák egymást a láb elején. Ha szilárd és kényelmes kompressziót ér el utasítsa a páciént a tépőzár eltávolítására az alsó szalag rögzítésére. A második kötet előtt alulról rögzítve, utasítsa a beteget, a harmadik lazítsa meg a sítjat alulról. Míg ő volt a második és a harmadik A szalagot feszesen tartva a betegnek a második szalagot kell használnia húzza meg úgy, hogy szilárd és kényelmes összenyomás legyen elérni, majd a combkomponens külső oldalán csatolni.

Ismételje meg ezt a folyamatot a többi szalaggal. Utasítsa a beteget, hogy állítsa be a szalagot magának úgy, hogy a kompressziós ruhákat feszesen és ráncmentes és egyben biztosított az, hogy a szalagok között a Comb komponens nem keletkeznek rések.

Lépés 9: A hevedereket addig a pontig kell megfeszíteni, ahol elég feszes ahhoz, hogy szilárd, de kényelmes, szilárd és kényelmes feszültség a terápiás terápiás tömörítés a a beteg által tolerált határokon belül. a beteg által tolerált. Ha a páciens és a terapeuta terapeuta kívánság, a BTS térkép segítségével meghatározható a a megfelelő feszültségbeállítás és és dokumentálja azt. Ez Nem szükséges az összes ugyanaz a feszültség. Ha egyenlő több feszültségszint megfelelő a a feszültség szintje megfelelő a kezeléshez, használja a BTS táblázatot a megfelelő feszültségszint kiválasztásához. megfelelő feszültségszint és dokumentáció és dokumentálja azt. Ehhez igazítsa ki az egyik függőleges vezetőt a dobon lévő vonalakat a térképen lévő háromszöggel kalibrálni.

a diagramon lévő háromszöggel.

Ezután adja meg a második ver tiki vonal található. Ez lehetővé teszi a beteg számára, hogy a beteg mindig képes legyen megbízhatóan megismétli a beállításokat a megbízhatóan, még a klinikán kívül is.

Dokumentálja a feszültség beállítását feszültség az egyes jelölésekhez hogy a páciens könnyen meg tudja ismételni a folyamatot könnyen megismételni az eljárást, és és annak biztosítása, hogy a meghúzás mindig azonos vagy magasabb feszültséggel nagyobb feszültség.

Lépés 10: Ha egy további circaid reduction kit shelf strapet használ a megtámasztásra vagy lefedéshez, azt szükség szerint rövidebbre vagy akár legfeljebb háromfelé is vághatja. Ezt követően rögzítse a tépőzárakat a circaid reduction kit shelf strap végéhez. Végül pedig rögzítse a circaid reduction kit shelf strapot az adott circaid reduction kit kompressziós rendszer felületéhez.

Lépés 11: Írja elő a betegének, hogy az alsó harisnyát húzza túl a circaid reduction kit comb felső végén túllig.

### **Emlékeztető a beteg számára:**

- Emlékeztető a beteg számára: A combcsonti komponensnek éreznie kell szilárdnak és kényelmesnek érzi magát. A páciens újra beállíthatja a támasztékot a páciens a merevítőt újra beállíthatja a napközben. A BTS kártya használata esetén lehetséges, hogy a mérettől és a és a láb alakja, minden egyes függőleges függőleges irányvonalak

lehetnek más a lábon lévő különböző helyeken. Ez nem szükséges, hogy egy sorban legyenek a sípcsonnt mentén vagy bármely más vagy bármely más különleges pozíció a lábon.

- A nagyobb éjszakai viselési kényelemért a páciens beállíthatja a kötéseket a combrészt egy kicsit kevesebb kevéssé feszes.
- Ha a szalagok párhuzamosan vannak elrendezve a széleken kissé át kell fedniük egymást a széleken átfedés, hogy ne legyenek hézagok. előfordul.
- A combrésznek soha nem okoz fájdalmat. Ha fájdalom jelentkezik, a betegnek a betegnek el kell távolítania a combcsonti komponent és azonnal forduljon orvoshoz. forduljon orvoshoz.

### circaid reduction kit shelf strap

#### Ananyagösszetétel

Nylon 55%  
Poliuretán 38%  
Polietilén 4%  
Elastán 3%

#### Felvétel circaid reduction kit shelf strap:

Lépés 1: Alkalmazza a megfelelő circaid kompressziós rendszer az előírtak szerint.

Lépés 2: Szükség esetén rövidebbre vághatja a circaid reduction kit shelf strapet. Ezt követően rögzítse a tépőzárakat a shelf strap végéhez.

Lépés 3: Ha van egy további cirkadidcsökkentő készlet polca támasztáshoz vagy takaróhoz használj pántot, hozd Nézzé meg az érintett terület alatt. Aggodalom ha kemény és kényelmes kompressziót alkalmazunk és rögzítse a polcszját a megfelelő körgyűrűre kit tömörítő rendszer.

Lépés 4: Körforgáscsökkentő készlet kompressziós rendszerének felszerelésekor hézagok lehetnek a szalagok között, amelyet nem lehet megfelelően lezárni. Következtetést levonni Töltsé ki ezeket a hézagokat egy körgyűrű rögzítésével redukciós készlet polcszj. Biztosíts szilárd és kényelmes Tömörítse össze és rögzítse a polcszját a megfelelő körcsökkentő készlet kompressziós rendszere.







#### Levetel circaid reduction kit shelf strap:

Lépés 1: Oldja ki a két tépőzár pántot, és távolítsa el a ragasztószalagot.

**Tipp:** Ne tekerje fel szorosan a tépőzárakat. Ezen keresztül összegebbölyödnek és használat közben már nem fekszenek akarat.

#### Ápolási útmutató

Mosószák használatát javasoljuk.

-  Melegvizet gépi mosás
-  Nem fehéríthető
-  Gépi szárítás, alacsony - hőfokon
-  Nem vasalható
-  Vegyileg nem tisztítható
-  Ne csavarja ki

#### Tárolási útmutató

Az ortézist száraz helyen tárolja, és óvja a közvetlen napsütéstől.



#### Élettartam

2 hónap - Az anyag elhasználódása miatt az eszköz orvosi hatékonysága csak a meghatározott élettartamig garantálható. Feltételezve az eszköz helyes kezelését (pl. megfelelő tisztítás, fel- és levétel).

#### Ananyagösszetétel

Nylon 54%  
Poliuretán 42%  
Elastán 4%

#### Ártalmatlanítás

A terméket a háztartási hulladékba dobhatja.



A termékkel összefüggésben felmerülő reklamációk, pl. az anyag károsodása vagy szabási hibák esetén forduljon közvetlenül a gyógyászati szakkereskedéshez. Csak azokat a súlyos váratlan eseményeket lehet jelenteni a gyártónak és a tagállam illetékes hatóságának, amelyek az egészségi állapot jelentős romlásához vagy halálhoz vezethetnek. A súlyos váratlan események az (EU) 2017/745 (MDR) rendelet 2. cikkének 65. pontjában olvashatók.

#### 中文 / CHINESE

### circaid® reduction kit 大腿

#### 用途

本压力护理用具适合供静脉系统或淋巴系统疾病患者用于压缩腿部。

本腿部护理用具由一组从护理用具中段部位向外伸展且相互贴合的非弹性绑带构成。本护理用具可适应腿部形状，根据规格不同，可能完全或部分覆盖腿部。

#### 适应症

- 淋巴水肿
- 其他类型的水肿
- 脂肪水肿
- 慢性静脉功能不全
- 静脉曲张
- 深静脉血栓形成/血栓形成预防
- 急性深静脉血栓形成
- 血栓形成后综合征
- 腿部静脉溃疡
- 硬化疗法后
- 脂肪皮肤硬化症

#### 禁忌症

- 晚期周围动脉硬化闭塞症
- 失代偿性心力衰竭
- 脓毒性静脉炎
- 外周微循环肿
- 未经治疗的腿部和/或足部感染
- 任何不宜增加静脉或淋巴回流的情况

#### 风险/副作用

- 轻度至中度外周动脉闭塞性疾病
- 知觉能力受限——患者必须能够感知压力强度
- 对所用材料之一不耐受
- 用于儿童和特需患者——患者必须能够感知和传达所施加的压力强度

#### 目标用户和目标患者群

医疗保健从业人员须根据可用的尺寸/规格和必要的功能/适应症，在考虑制造商说明信息的前提下，负责向成人和儿童提供。



目标患者群：目标用户包括医疗专业人员和患者，包括获得医疗专业人员相应说明的辅助护理人员。

### 个体化穿戴

第 1 步：此大腿护理组件由两部分组成：一个较大的“主体”部分，沿顶部和底部边缘印有数字，以及一个较小的“导条”部分。将两部件分开并平放，使主体部件底部和顶部边缘的数字标记位于上方。解开最下方绑带，即可看到沿着底部边缘的所有数字标记。请勿翻转导条部件。

第 2 步：测量患者膝盖上方 15 cm 处的腿围 E2，单位为厘米。测量患者腹股沟处的腿围 G。如果测量值 E2 和 G 分别超过 70 cm 和 80 cm，则需要使用 circaid reduction kit extension，一款大腿护理用具延长件。使用延长件时，须将 70 cm 标记置于组件主体的基部，使 70 cm 标记沿着延长件主体分布。80 cm 标记执行相同操作，使其沿着组件顶部边缘分布。

第 3 步：从周长 E2 开始，将导条的左上角放置在沿着主体部分底部边缘的相应数字标记上。对导条的左上角重复此步骤以获得测量值 G。顶部和底部系绑带固定完毕后，即可放置导条部件的中间绑带，从而形成均匀的弧度。

每位患者的腿部测量值会形成各不相同的导条角度。因此，正确的导条形状并非唯一。有时绑带可能达不到主体部件的顶部或底部边缘。在这种情况下，上下绑带的位置应使其假想延长线与正确的数字标记相连。导条调整完成后，护理用具可能变得不平。在角度调整强度较高时，尤其容易出现此现象。

第 4 步：剪掉护理组件主体多余的材料，但须留下约 5 厘米的富余部分。确保重叠部分足够大，以免导条部件上的绑带暴露在外，必要时可以重新调整。

**提示：**在大角度调整的情况下，预计多余的材料会延伸超出导条件的尖端。如有必要，沿导条部分上端切掉多余的材料。

第 5 步：使用白色尼龙搭扣带，可将导条部件更加牢固地固定在主体部件上。或者也可使用永久性记号笔来标记绑带的位置，以便更轻松恢复原位。

**提示：**如果患者腿部已明显消肿，即可重新测量周长 E2 和 G；按照第 1-7 步中的说明重新调整导条，使大腿护理组件与患者的新测量尺寸相匹配。

第 6 步：穿着打底袜可以获得更高舒适度，而在预期会出现渗出血的情况下，更建议穿着打底袜。指示患者将打底袜经腿部拉至腹股沟处。可以截短打底袜的长度，但此时须考虑到患者除大腿护理组件外，可能还会在小腿和/或膝盖上佩戴压缩护理组件。

第 7 步：穿戴大腿护理组件时，患者在其贴合在腿上时，应使材料的黑色向内朝向皮肤，顶部边缘位于腹股沟下方。请指导患者展开上方两条绑带，将其交叉拉到腿前，并略微松弛地粘到大腿护理组件的外侧面上，使其不再滑动。确保患者在将绑带置于大腿护理组件下方时不会产生任何折痕。尼龙搭扣不得接触皮肤或打底袜。

**提示：**如果大腿部件对于患者而言过长，可以截短 3 cm。沿着材料黑色面上标记的裁剪线来裁剪。截短主体和导条部件。

第 8 步：当大腿护理组件不再滑动时，指导患者展开下方两条绑带，将其交叉拉到腿前。达到紧固且舒适的压力后，指导患者粘合最下方绑带的尼龙搭扣。在粘合下方第二条绑带之前，请指导患者松开从下方数起的第三条绑带。患者应在保持第二条和第三条绑带绷紧的同时，拉紧第二条绑带，以达到一种紧固而且舒适的压力状态，然后将其粘合到大腿护理组件的外侧面上。对剩余绑带重复此过程。指导患者调整每条绑带，使压力护理用具表面贴合且无褶皱，同时确保大腿护理组件的绑带之间无缝隙。

第 9 步：拉紧绑带时，应形成牢固但舒适的张力，从而在患者可耐受的范围内实现治疗性压力。如果患者和治疗医师需要，可使用 BTS 卡以确定并记录适当的张力设置。无需将所有绑带调整为相同张力。如果有多个张力等级适合治疗，请使用 BTS 卡确定并记录相应的合适张力等级。为此，请将待校准绑带上的垂直引导线之

一与卡上的三角形对齐。然后填写第二条垂直线的位置。这将使患者在诊所外仍能始终可靠地重复正确调整。

记录每组标记的张力调整，以便患者可以轻松重复该过程，并确保始终以相同或更高的张力进行穿戴。

第 10 步：使用附加的 circaid reduction kit shelf strap 作为支撑或覆盖物时，必要时可将其截短，或者分成最多三段。然后，将尼龙搭扣固定在 circaid reduction kit shelf strap 的末端。将 shelf strap 固定在相应 circaid reduction kit 压缩系统的表面上。

第 11 步：指示患者将打底袜拉到 circaid reduction kit 大腿护理用具上端上方。

### 对患者的提醒：

- 大腿护理组件应使人感觉牢固和舒适。
- 如有必要，患者可以在一天之内重新调整绑带。
- 当使用 BTS 卡时，每组垂直引导线可能位于腿部的不同位置，具体取决于腿部的尺寸和形状。它们没有必要沿着胫骨纵向或在腿上任何其他特定位置排成一排。
- 在夜间，为了获得更高的穿戴舒适度，患者可以将大腿护理组件的绑带略微调松。
- 如果绑带平行排布，其边缘处应当稍有重叠，以免产生缝隙。
- 大腿护理组件在任何情况下都不应引起疼痛。如果出现疼痛，患者应立即脱离大腿护理组件并就医。

### circaid reduction kit shelf strap

#### 材料成分

55% 尼龙  
38% 聚氨酯  
4% 聚乙烯  
3% 弹性纤维

### 穿戴 circaid reduction kit shelf strap：

第 1 步：按照规定要求，穿戴合适的 circaid 压缩系统组件。

第 2 步：必要时，可将 circaid reduction kit shelf strap 截短。然后，将尼龙搭扣固定在 shelf strap 的末端。

第 3 步：使用附加的 circaid reduction kit shelf strap 作为支撑或覆盖物时，请将其加装在相应区域的下方。请确保加装时达到紧固且舒适的压力状态，并将 shelf strap 固定在相应的 circaid reduction kit 压缩系统上。

第 4 步：穿戴 circaid reduction kit 压缩系统组件时，绑带之间可能出现无法充分闭合的缝隙。通过加装 circaid reduction kit shelf strap 即可封闭此类缝隙。请确保达到紧固且舒适的压力状态，并将 shelf strap 固定在相应的 circaid reduction kit 压缩系统上。


### 脱离 circaid reduction kit shelf strap：

第 1 步：松开两个尼龙搭扣，取下粘合带。

**提示：**请勿将尼龙搭扣卷紧，否则搭扣会发生卷曲并且无法在使用时展平。

### 保养提示

我们建议使用洗衣袋。

 轻柔洗涤程序

 切勿漂白

 在烘干机内低温烘干

 切勿熨烫

 切勿用化学方法清洁

 不得拧干

## הצגת מידע

שמור את המוצר בסביבה יבשה ומוגנת מפני קרינת שמש ישירה.



## תקופת שימוש

2 חודשים - בשל הישנות החומר או התרופות החומר, היעילות הרפואית מוגבלת לתקופת שימוש מוגדרת. הדבר דורש טיפול תקין (כגון לבישה, גריבה והסרה).

## רכיבים

- 54% פוליאוריתן
- 42% ניילון
- 4% אלסטן

## טיפול

ניתן לטפל את המוצר באשפה הביתית.



## הוראות כביסה

אין למייבש במיילון

כביסה בתכנית עדינה

אין להשתמש בחומר הלבנה

ניתן לייבש בחום נמוך

אין לגהץ

אין לנקות בניקוי כימי

אין לסחוט

## הוראות אחסון

יש לאחסן את המוצר במקום יבש, מוגן מפני קרינת שמש ישירה.



## מידע

2 חודשים - עקב בלאי או התרופות החומר, היעילות הרפואית מוגבלת לתקופת שימוש מוגדרת. הדבר דורש טיפול תקין (כגון לבישה, גריבה והסרה).

## רכיבים

54% פוליאוריתן

42% ניילון

4% אלסטן

## טיפול

ניתן לטפל את המוצר באשפה הביתית.



## מידע

יבואן: דין דיאגנוסטיקה

כתובת: האשל 7, פארק תעשיות קיסריה

שירות לקוחות: 1-800-333-636

www.dyn.co.il

מס' רישום אמ"ר: 2660638

את כל הרצועות לאותו לחץ. אם יותר מרמת לחץ אחת מתאימה לטיפול, השתמש בכרטיס ה-BTS כדי לזהות ולתעד את רמת הלחץ המתאימה לכל מקרה. לשם כך, ישיר את אחד מקווי הנחיה האנכיים על החבישה שיתאים עם המשולש בכרטיס. לאחר מכן רשום היכן נמצא הקו האנכי השני. הדבר מאפשר למטופל לחזור באופן אמין על ההגדרות הללו ושוב, גם מחוץ למרפאה.

תעד את הגדרת הלחץ עבור כל סט של סימנים כך שהמטופל יוכל לחזור בקלות על ההליך וכדי להבטיח שהידוק תמיד נעשה באותו לחץ או גבוה יותר.

שלב 10: אם משתמשים ברצועה נוספת של ערכת circaid לתמיכה או כיסוי, ניתן לקצר אותה במידת הצורך או לחלק אותה עד שלושה חלקים. לאחר מכן חבר את מחברי הצמדן (סקוץ') לקצוות רצועת ערכת התמיכה של circaid. חבר את רצועת הערכה למערכת חבישת הלחץ של ערכת התמיכה circaid. שלב 11: הנחה את המטופל למשוך את הגרב התחתונה מעל החלק העליון של הירך בערכת התמיכה circaid.

## תזכורת למטופל:

- רכיב הירך צריך להרגיש יציב ונוח.
- במידת הצורך, המטופל יכול להתאים מחדש את החבישה במהלך היום.
- בעת שימוש בכרטיס ה-BTS, בהתאם לגודל ולצורת הרגל, ייתכן שכל קבוצת קווי הנחיה אנכיים תהיה במיקום אחר ברגל. אין צורך שהם יהיו מיושרים לאורך השוק או בכל מיקום ספציפי אחר ברגל.
- ליתר נוחות בליה, המטופל יכול להתאים את רצועות רכיב הירך כך שתהיינה מעט פחות הדוקות.
- אם הרצועות מסודרות במקביל, הן צריכות לחפוף מעט בקצוות כך שלא יהיו מרווחים.
- רכיב הירך לעולם לא אמור לגרום לכאב. אם מתרחש כאב, על המטופל להסיר מיד את רכיב הירך ולפנות לטיפול רפואי.

## רצועה נוספת של ערכת התמיכה circaid

### רכיב החומר

- 55% ניילון
- 38% פוליאוריתן
- 4% פוליאיתילן
- 3% אלסטן

## הצמדת הרצועה הנוספת של ערכת התמיכה circaid:

שלב 1: הלבש את מערכת הלחץ circaid המתאימה לפי ההוראות.

שלב 2: ניתן לקצר את הרצועה הנוספת של ערכת התמיכה circaid לקצוות הרצועה הנוספת.

שלב 3: אם אתה משתמש ברצועה הנוספת של ערכת התמיכה circaid לתמיכה או כיסוי, חבר אותה מתחת לאזור הפגוע. בעת הלבשה, לקבלת לחץ יציב ונוח וחבר את הרצועה הנוספת למערכת הלחץ של ערכת התמיכה המתאימה.

שלב 4: בעת הלבשת מערכת הלחץ של ערכת התמיכה circaid, ייתכנו מרווחים בין הרצועות שלא ניתן יהיה לסגור כראוי. סגור את המרווחים הללו על ידי חיבור הרצועה הנוספת של ערכת התמיכה circaid. וודא שקיים לחץ יציב ונוח וחבר את הרצועה הנוספת למערכת הלחץ של ערכת התמיכה המתאימה.

## הסרת הרצועה הנוספת של ערכת התמיכה circaid:

שלב 1: שחרר את שני מחברי הצמדן (סקוץ') והסר את סרט ההדבקה.

**הערה:** אל תגלגל את רצועות הצמדן (סקוץ') בחוזקה. הדבר גורם לנזק להסתכל וקשה יותר יהיה לשטח אותו בעת השימוש.

### שימוש מיעוד

תומר הלחץ משמש לחבישת לחץ במטופלים עם מחלות ורידיות ולימפה.

תומר הרגל מורכב מסדרה של רצועות משולבות לא אלסטיות הנמתחות מחלקו המרכזי של התומר. התומר מתאים את עצמו לצורת הרגל ובהתאם לעיצוב מכסה את כל הרגל או חלק ממנה.

### התוויות

- לימפדמה
- צורת אחרות של בצקת
- לימפדמה
- אי ספיקה ורידית כרונית
- דליות
- פקקת ורידים עמוקים/מניעת פקקת
- פקקת חריפה של ורידים עמוקים
- תסמונת פוסט-טרומבטית
- כיב ורידי ברגליים
- לאחר סקלרותרפיה
- ליפודרמטוסקלרוזיס

### התוויות נגד

- מחלת עורקים היקפית מתקדמת
- אי ספיקת לב שיצאה מאיזון
- שלפוחיתמזוהמת
- פלגמזיה סרולאה דולנס (Phlegmasia coerulea dolens)
- זיהום לא מטופל ברגל ו/או בכף הרגל
- כל מצב בו ריפולקס ורידי אי למפתי מוגבר אינו רצוי

### סיכונים/תופעות לוואי

- מחלת עורקים היקפית קלה או בינונית
- יכולת תפיסה מוגבלת – על המטופל להיות מסוגל לתפוס את רמת הלחץ
- אי סבילות לאחד החומרים המרכיבים
- שימוש בילדים ובמטופלים בעלי לקויות – על המטופלים להיות מסוגלים לתפוס ולתקשר את רמת הלחץ המיושמת

### משתמשים מיעודים וקבוצת יעד של מטופלים

אנשי מקצוע בתחום הבריאות יספקו טיפול במבוגרים וילדים בהתאם לאחריותם בהתבסס על המידות/הגדלים הדינמיים והפונקציות/התוויות הדרושות, תוך התחשבות במידע הנמסר על ידי היצרן.

קבוצת היעד של המטופלים: המשתמשים המיעודים כוללים אנשי צוות ומטופלים, כולל מסייעי טיפול, לאחר הדרכה מתאימה מאת אנשי מקצוע בתחום הבריאות.

### התאמה אישית

שלב 1: רכיב ירך זה מורכב משני חלקים: חלק ה"גוף" הגדול יותר, ועליו מדפסות ספרות לאורך הקצוות העליונים והתחתונים, וחלק "סד" הקטן יותר. הפרד את שני החלקים והנח אותם בצורה שטוחה כך שסימוני המספרים בחלק התחתון והחלק העליון של חלק הגוף יהיו גלויים למעלה. שחרר את הרצועה התחתונה כדי שתוכל לראות את כל סימוני המספרים לאורך הקצה התחתון. אין לקפל את חלק הסד.

שלב 2: מדוד את היקף רגלו של המטופל שלך 15 ס"מ מעל פיקת הברך E2, בסנטימטרים.

מדוד את היקף הרגל של המטופל שלך במפשעה G. אם המידות E2 ו-G הן מעל 70 ס"מ ו-80 ס"מ, בהתאמה, תזדקק לערכת האחרת של circaid®, הארכת לירך. בעת השימוש בהארכה, הנח את סימון ה-70 ס"מ כנגד בסיס גוף הרכיב כך שסימן ה-70 ס"מ יהיה לאורך גוף התוספת. חזור על פעולה זו עבור הסימון 80 ס"מ לאורך הקצה העליון של הרכיב.

שלב 3: התחל מהיקף E2, והנח את הפינה השמאלית התחתונה

של הסד על סימון המספר המתאים לאורך הקצה התחתון של חלק הגוף. חזור על שלב זה עם הפינה השמאלית העליונה של הסד, למידת היקף G. לאחר הצמדת רצועות ההידוק העליונות והתחתונות, הנח את רצועת ההידוק המרכזית של הסד כך שתיצור קשת אחידה.

עבור כל מטופל, מדידת הרגל תגרום לזוויות שונות על הסד. אין צורת סד אחת נכונה. ייתכנו מקרים שבהם רצועות הסגירה אינן מגיעות לחלק העליון או התחתון של חלק הגוף. במקרים כאלה, יש למקם את רצועות הסגירה העליונות והתחתונות כך שהמשכן הדימוני יגיע לסימוני המספרים הנכונים. לאחר התאמת הסד, ייתכן שהאביזר כבר לא יהיה מונח שטוח. הדבר צפוי במיוחד עם הגדרות זווית בולטות יותר.

שלב 4: גזור את החומר העודף מחלק הגוף של הרכיב. תוך השאת רעף של כ-5 ס"מ. ודא שהחפיפות גדולות מספיק כדי שלא תיחשף רצועת סגירה על חלק הסד וניתן יהיה לבצע התאמה מחדש במידת הצורך.

**הערה:** בהתקנת בעלות זווית גדולה, צפוי שחומר עודף יבלוט מעבר לקצה חלק הסד. במידת הצורך, חתוך את החומר העודף לאורך הקצה העליון של חלק הסד.

שלב 5: רצועות הצמדן (סקוץ') הלבנות מאפשרות לחבר את רצועות הצמדן של חלק הסד ביתר יציבות לחלק הגוף. לחלופין, ניתן לסמן את מיקום סרטי ההידוק בטוש לא מחיק כדי להקל על החזרת המיקום המקורי.

**טיפ:** לאחר הפחתה משמעותית של הנפחות ברגלו של המטופל, ניתן למדוד מחדש את ההיקפים E2 ו-G; ניתן להתאים את רכיב הירך למידות החדשות של המטופל על ידי כוונן מחדש של הסד בהתאם למצויין בשלבים 1-7.

שלב 6: לבישת הגרב התחתונה מספקת יותר נוחות, ומצויינת אם צפויה פליטת נוזלים. הנחה את המטופל למשוך את הגרב התחתונה על הרגל עד למפשעה. ניתן לקצר את אורך הגרב התחתונה במידת הצורך. תוך התחשבות בכך שהמטופל צפוי ללבוש חבישת לחץ על הרגל התחתונה ו/או הברך יחד עם רכיב הירך.

שלב 7: כדי ללבוש את רכיב הירך, על המטופל למקם אותו סביב הרגל כך שהצד השחור של החומר פונה פנימה לכיוון העור והקצה העליון ינח ממש מתחת למפשעה. הנחה את המטופל לפרוש את שתי הרצועות העליונות, למשוך אותן זו על פני זו על פני קדמת הרגל, ולהדק אותן באופן רופף לחלק החיצוני של רכיב הירך כדי למנוע החלקה. ודא שהמטופל אינו מותיר קמטים מתחת לרכיב הירך בעת הידוק הרצועות. סגר הצמדן (סקוץ') לא אמור לבוא לעולם במגע עם העור או הגרב התחתונה.

**טיפ:** אם רכיב הירך ארוך מדי עבור המטופל, ניתן לקצר אותו כ-3 ס"מ. יש לבצע חיתוך לאורך קו החיתוך המסומן בצד השחור של החומר. יש לקצר את רכיב הגוף ואת רכיב הסד.

שלב 8: כאשר רכיב הירך כבר אינו מתליק, הנח את המטופל לפרוש את שתי הרצועות התחתונות של רכיב הירך ולמשוך אותן זו על פני זו על פני קדמת הרגל. לאחר שהושג לחץ יציב ונוח, הנחה את המטופל להדק את רצועת הצמדן (סקוץ') לרצועה התחתונה. לפני הצמדת הרצועה השנייה מלמטה, הנחה את המטופל לשחרר את הרצועה השלישית מלמטה. תוך שמירה על הרצועה השנייה והשלישית מתוחות, על המטופל להדק את הרצועה השנייה כדי לקבל לחץ יציב ונוח ולאחר מכן לחבר אותה לחלק החיצוני של רכיב הירך. חזור על התליך זה עם הרצועות הנותרות. הנחה את המטופל להתאים כל רצועה בנפרד כך שחבישת הלחץ תתאים בצורה הדוקה וללא קמטים תוך הקפדה על רוחבים בין הרצועות של רכיב הירך.

שלב 9: יש להדק את הרצועות כך שיתקבל לחץ יציב אך נוח, כדי להשיג לחץ טיפווי בגבולות הנסבלים על ידי המטופל. אם המטופל והמטפל ירצו בכך, ניתן להשתמש בכרטיס BTS כדי לקבוע ולתעד את הגדרת הלחץ המתאימה. אין צורך להתאים

# circaid® reduction kit lå

## Beregnet bruk

Denne kompresjonsbandasjen er designet for kompresjonsbehandling av ben hos pasienter med med venøse og lymfatiske lidelser. Produktet består av en serie ikke-elastiske stropper som sitter motgående langs plaggets lengde. Bandasjen følger konturene av benet og er utviklet for å dekke hele eller deler av benet.

## Indikasjoner

- Lymfødem
- Andre former for ødem
- Lipødem
- Kronisk venøs insuffisiens
- Varicer/åreknuter
- DVT / Tromboseprofylakse
- Akutt dyp venetrombose
- Post trombotisk syndrom
- Venøse leggsår
- Post skleroterapi
- Lipodermatosklerose

## Kontraindikasjoner

- Alvorlig perifer arteriell sykdom
- Ubehandlet hjertesvikt
- Septisk flebitt
- Phlegmasia cerula dolens
- Ubehandlet infeksjon i ben og / eller ankel og / eller fot
- Alle tilstander hvor økt venøs eller lymfatisk retur er uønsket

## Risiko / Bivirkninger

- Milde til moderate perifere, arterielle tilstander
- Nedsatt følelse - må være i stand til å kjenne påsatte trykk
- Intoleranse overfor materialet
- Barn og assistert bruk - må være i stand til kjenne og formidle reaksjoner på applisert trykk

## Beregnete brukere og pasientmålgruppe

Til de beregnede brukerne regnes medlemmer av helseyrkene og pasienter, blant annet personer som støtter pleien, etter at passende informasjon er gitt av medlemmer av helseyrkene. Pasientmålgruppe: Helsepersonell behandler voksne og barn basert på tilgjengelige mål/størrelser og nødvendige funksjoner/indikasjoner i henhold til sitt ansvarsområde, i det man tar hensyn til produsentens informasjon.

## Individualisering

Trinn 1: Lårbandasjen består av to deler: en stor „kroppsdelen“ som har tall trykket langs øvre og nedre kant og en mindre del, „ryggdelen“. Skill de to delene fra hverandre og legg dem flatt ut med tallene opp. Løsne den nederste borrelåsen for å se alle tallene langs nedre kant. Ikke snu „ryggdelen“ opp-ned.

Trinn 2: Mål pasientens omkrets 15 cm over patella E2, i centimeter. Må pasientens omkrets på det tykkeste på låret G. Hvis målene E2 og G overskrider 70 cm og 80 cm, trenger pasienten en bandasje med ekstra vidde. Denne inneholder en forlengelsesdel. For å bruke forlengelsen må man justere 70 cm-markeringen nederst på „kroppsdelen“ med 70 cm-markeringen på forlengelsesdelen. Gjøre det samme med 80 cm-merket langs bandasjens øvre kant.

Trinn 3: Bruk E2-målet først, plasser den nederste venstre delen av „ryggdelen“ oppå det korresponderende tallet på

„kroppsdelen“. Repeter dette trinnet med den øvre venstre delen av „ryggdelen“ ved å bruke G-målet. Når den nedre og øvre borrelåsen er festet, juster midten av „ryggdelen“ slik at den danner en jevn kurve.”

Hver enkelt pasients mål vil skape forskjellig vinkel på „ryggdelen“. Det finnes ingen korrekt vinkel. Borrelåsene på „ryggdelen“ trenger ikke å nå „kroppsdelens“ nedre eller øvre kant. I de tilfellene skal borrelåsene visuelt ligge på linje med de riktige tallene. Det kan hende at plagget ikke ligger flatt når „ryggdelen“ er festet. Dette kan forventes når man håndterer ekstreme vinkler på „ryggdelen“.

Trinn 4: Klipp av ekstra materiale fra „kroppsdelen“ av bandasjen. La det være igjen omtrent 5 cm ekstra til eventuell justering av „ryggdelen“.

**Merknad:** Når man håndterer ekstreme vinkler på ryggdelen, kan det bli materiale som stikker opp på oversiden av ryggdelen. Bruk toppen av ryggdelen som mal til å klippe av det ekstra materialet.

Trinn 5: Hvis utilsiktet fjerning av ryggdelen er en bekymring, plasser de ekstra borrelåsene langs kanten av ryggraden hvor pasienten føler at ryggdelen trenger forsterkning eller tegn en strek rundt ryggdelen med en permanent markeringspenn for enkel re-applikasjon.

**Tips:** Så fort pasienten har gått markant ned i omkrets, kan man måle E2 og G målene på nytt og justere bandasjen til å passe pasientens nye mål. Da plasserer man ryggdelen på nytt ved å gjenta trinn 1-7.

Trinn 6: Understrømpene brukes for økt komfort og ved fare for eksudat. Instruer pasienten i å trekke understrømpen inn på benet, helt opp til lysken. Understrømpen kan klippes i ønsket lengde, med det i tankene at pasienten også kan forventes å bruke circaid

reduction kit legg og/eller circaid reduction kit kne sammen med lårbandasjen.

Trinn 7: For å påføre lårbandasjen bør pasienten plassere den rundt benet med den sorte siden mot huden og med den øvre kanten rett under lysken. Instruer pasienten i å løсне de to øverste borrelåsene, dra dem over og under hverandre på kryss av framsiden av benet, og sette dem løst fast på utsiden av lårbandasjen for å ankre bandasjen på plass. Pass på at pasienten ikke legger båndene under lårbandasjen. Borrelåsene skal aldri være i kontakt med huden eller understrømpen.

**Tips:** Hvis lårbandasjen er for lang til pasienten, kan den forkortes med 3 cm. Klipp langs den merkede klippelinjen på den sorte siden av bandasjen. Klipp både kroppsdelen og ryggdelen.

Trinn 8: Når lårbandasjen er festet, instruer pasienten i å rulle ut de to nederste båndene og dra dem over og under hverandre på kryss av framsiden av låret. Når fast og komfortabel kompresjon er oppnådd, instruer pasienten til å feste borrelåsen på det nederste båndet. Før man fester det andre båndet, instruer pasienten til å løse det tredje båndet nedenfra. Mens pasienten holder det andre og det tredje båndet, skal pasienten dra det andre båndet til fast og komfortabel kompresjon og feste borrelåsen på utsiden av bandasjen. Gjenta denne prosessen på alle de gjenstående båndene. Instruer pasienten til å vinkle hvert enkelt bånd individuelt for å få en glatt og rynkefri tilpassing. Pass på at det ikke er noen mellomrom mellom noen av båndene på lårbandasjen.

Trinn 9: Båndene bør dras til en fast og komfortabel strammingsnivå. Hvis pasienten og terapeuten ønsker det, kan BTS

kortet brukes til å bestemme riktig nivå, samt å dokumentere dette. Det er ikke nødvendig å ha samme nivå på alle båndene. Hvis mer enn et nivå er nødvendig for å gi tilstrekkelig behandling, bruk BTS kortet til å bestemme og dokumentere det rette nivået. For å gjøre det, juster en av de vertikale linjene på båndet med trekanten på kortet. Skriv så ned tallet for hvor den andre vertikale linjen treffer på kortet. Dette gjør at pasienten trygt kan gjenta prosedyren på egenhånd i sitt eget hjem. Skriv ned instillingene for strammingen for hvert bånd, slik at pasienten enkelt kan gjenta prosessen og være sikker på at bandasjen er påført med samme spenning eller høyere. Trinn 10: Hvis deler av benet trenger ytterligere støtte eller bandasjen spriker, bruk den medfølgende shelf strap om nødvendig. Denne stroppen kan bli tilpasset til så mange som tre forskjellige stropper. Sett på de medfølgende borrelåsene på begge ender av stroppen og instruer pasienten til å feste den på utsiden av bandasjen. Trinn 11: Instuer pasienten i å rulle den øverste delen av understrømpen over den øverste kanten av lårbandasjen.

#### Ting å huske på for pasienten:

- Lårbandasjen skal føles fast og komfortabel å ha på.
- Pasienten kan selv justere båndene etter behov gjennom dagen, men må passe på at hver enkelt stropp er festet med riktig stramming.
- Strammingen kan være forskjellig fra stropp til stropp avhengig av størrelsen og formen på benet. De vertikale strekene trenger ikke å ligge på linje under hverandre på framsiden av benet, eller være på et spesielt sted på benet.
- For bedre komfort kan pasienten løse litt på båndene på lårbandasjen på natten.
- Når båndene plasseres parallelt skal de bare lett overlappe hverandre, og det skal ikke være noen mellomrom mellom stroppene.
- Lårbandasjen skal aldri gjøre vondt. Hvis pasienten opplever smerte ved bruk av bandasjen, skal bandasjen fjernes umiddelbart og pasienten bør oppsøke sin fysioterapeut.

#### Fjerning av circaid reduction kit lårbandasje:

Instruer pasienten i å løse alle båndene ved å starte øverst. Rull inn og fest borrelåsene for å holde borrelåsene fri for lo. Ingen av borrelåsene til ryggdelen skal fjernes. Til slutt, gli understrømpen av benet.

#### circaid reduction kit shelf strap

##### Materialsammensetning

55% Nylon  
38% Polyurethan  
4% Polyethylen  
3% Elastan

##### Påtaking circaid reduction kit shelf strap:

Trinn 1: Påfør den aktuelle circaid kompresjonssystem som beskrevet.

Trinn 2: Når man skal bruke reduction kit shelf strap, klipp stroppen til ønsket lengde eller behold som et langt bånd og fest borrelåsene i stroppens ender.

Trinn 3: Hvis det forekommer overheng av ødematøs hud og ytterligere støtte eller tildekking er nødvendig, bruk shelf strap til å hente området nedenfra, dra opp og rundt området til fast og komfortabel kompresjon er oppnådd. Deretter festes borrelåsen til den ønskede circaid bandasjen.

Trinn 4: Hvis det oppstår mellomrom mellom båndene, og man ikke klarer å rette det ved å justere båndene, kan man dekke

mellomrommet med circaid reduction kit shelf strap. Fest shelf strap til kompresjonsbandasjen med borrelåsene etter å ha strammet til fast og komfortabel kompresjon.







#### Fjerning av circaid reduction kit shelf straps:

Trinn 1: Løsne de to borrelåsene og fjern stroppen.

**Merknad:** Dkke ulla borrelåsene for hardt. Dette kan gjøre at borrelåsene krøller seg og ikke lenger ligger flatt når de er i bruk.

#### Vaskeanvisning

Det anbefales å bruke et vaskenet.

-  Maskinvask varm med skånsomt program
-  Ikke bruk blekemidler
-  Tørketrommel på svak varme
-  Kan ikke strykes
-  Kan ikke renses
-  Bør ikke vrís

#### Lagringsanvisning

Lagre produktet tørt og beskyttet mot direkte sollys.



#### Varighet

2 måneder - Grunnet slitasje på materialet kan den medisinske effekten garanteres for et begrenset tidsrom. Dette forutsetter korrekt håndtering av plagget ( for eksempel riktig vask, av- og påtaking osv.)

#### Materialsammensetning

54% Polyurethan  
42% Nylon  
4% Elastan

#### Avfallsbehandling

Du kan kaste produktet i husholdningsavfallet.



#### EESTI/ESTONIAN

## circaid® reduction kit reie

#### Sihtotstarve

Kompressioonivarustust kasutatakse veeni- ja lümfisüsteemi häiretega patsientide jalgade kompressiooniks. Jalavarustus koosneb mitmest omavahel seotud mitteelastsest ribast, mis väljuvad varustuse keskosast.

#### Näidustused

- Lümfoödeem
- Muud turse vormid
- Lipödeem
- Krooniline venoosne puudulikkus
- Varikoos
- Süvaveenide tromboos/tromboosi profülaktika
- Äge süvaveenide tromboos
- Posttrombootiline sündroom
- Venoossed haavandid
- Skleroteraapia järgselt
- Lipodermatioskleroos

## Vastunäidustused

- Kaugelearenenud perifeersetes arterite haigus
- Dekompenseeritud südamepuudulikkus
- Septiline flebiit
- Phlegmasia coerulea dolens
- Ravimata infektsioon
- Kõik asjaolud, mille korral suurenenud venoosne või lümfivool on ebasoovitav

## Riskid / Kõrvaltoimed

- Kerge või mõõdukas perifeersetes arterite haigus
- Häiritud taju – patsient peab suutma tajuda survejõudu
- Kokkubimootud ühe kasutatud materjaliga
- Kasutamine lastel ja haavatavatel patsientidel – patsiendid peavad suutma tajuda ja edastada rakendatavat survetugevust

## Ettenähtud kasutajad ja patsientide sihtrühmad

Ettenähtud kasutajad on tervishoiutöötajad ja patsiendid, sealhulgas hooldust toetavad isikud, kes on saanud tervishoiutöötajatelt asjakohase väljaõppe.

Patsientide sihtrühmad: Tervishoiutöötajad annavad oma kohustuste raames teavet olemasolevate mõõtude/suuruste ja vajalike funktsioonide/näidustuste stuste kohta täiskasvanutele ja lastele, lähtudes tootja poolt antud teabest.

## Kohandamine

Samm 1: See reiekomponent koosneb kahest osast: suurest „kehaosast“, mille ülemisse ja alumisse serva on trükitud numbrid, ja väiksest „siiniosast“. Eraldage kaks tükki ja asetage need tasasel nii, et kehaosa all- ja ülaosas olevad numbrimärgised on üleval. Avage alumine riba, et näha kõiki numbrimärgistusi piki alumist serva. Ärge pöörake siiniosa ümber.

Samm 2: Mõõtke oma patsiendi jala ümbermõõt 15 cm põlvekedrast E2 kõrgemal, sentimeetrites. Mõõtke oma patsiendi jala ümbermõõt kubemepiirkonnas G. Kui mõõdud E2 ja G on vastavalt üle 70 cm ja 80 cm, vajate circaid reduction kit extension komplekti ehk reiepikendust. Pikenduse kasutamisel asetage 70 cm märk vastu komponendi kehaosa alust nii, et 70 cm märk oleks piki pikendust. Tehke sama 80 cm märgiga piki komponendi ülemist serva.

Samm 3: Alustades E2 ümbermõödust, asetage siini alumine vasak nurk vastavale numbrimärgisele mõõda kehaosa alumist serva. Korrake seda sammu siini vasaku ülanagergaga G-näidu jaoks. Pärast ülemise ja alumise kinnitusrihma kinnitamist asetage siiniosa keskmine kinnitusrihm nii, et tekiks ühtlane kaar.

Igal patsiendil annavad jala mõõtmised siinile erinevad nurgad. Pole olemas ainult ühte õiget lahase kuju. Võib juhtuda, et kinnitusriba ei ulatu kehaosa üla- või alaosani. Sellistel juhtudel tuleb ülemised ja alumised kinnitusrivad asetada nii, et nende mõttelised pikendused vastaksid õigetele numbrimärgistele. Pärast siini paigaldamist ei pruugi varustus enam tasaseks jääda. Seda võib eeldada eriti suurte nurgaseadistuste puhul.

Samm 4: kärpige üleliigne materjal reieosa kehaosa küljest ära, jättes umbes 5 cm üle. Veenduge, et ülekatte oln piisavalt suured, et kinnitusriba ei jää siinitükile ja seda saab vajadusel reguleerida.

**Juhis:** suurte nurgaseadistuste puhul on oodata, et liigne materjal ulatub siiniosa tipust üle. Vajadusel lõigake liigne materjal mõõda siinitüki ülemist otsa ära.

Samm 5: valged takjakinised võimaldavad siiniosa takjakin-

nised veelgi tugevamalt kehaosa külge kinnitada. Teise võimalusena võite kinnitusriba asukohta märkida püsimarkeriga, et oleks lihtsam alget asukohta taastada.

**Nõuanne:** Niipea, kui patsiendi jala turse on oluliselt vähenenud, saab mõõta ümbermõõdud E2 ja G; reiekomponenti saab kohandada patsiendi uute mõõtudega, reguleerides siini uuesti, nagu on näidatud sammudes 1–7.

Samm 6: alussuka kandmine pakub suuremat mugavust ja on näidustatud, kui on oodata eksudaati. Juhendage patsienti tõmbama alussukka üle sääre kuni kubemeni. Alussuka pikust saab vajadusel lühendada, arvestades, et tõenäoliselt kannab patsient koos reiekomponendiga ka kompressiooni-komponenti säärel ja/või põvel.

Samm 7: Reiekomponenti peale panemiseks peab patsient mähkima selle ümber jala nii, et materjali must pool jääb sissepoole naha poole ja ülemine serv jääb kubeme alla.

Juhendage patsienti lahti rullima kaks ülemist riba, tõmbama need üksteisest üle ja alla üle jala esiosa ning kinnitama need lõdvalt reiekomponendi väliskülje külge, et seda paigaldada hoida. Jälgige, et patsient ei jätkaks ribade paigaldamisel reiekomponendi alla kortse. Takjakinnitus ei tohi kunagi naha või alussukaga kokku puutuda.

**Nõuanne:** Kui reiekomponent on patsiendi jaoks liiga pikk, saab seda lühendada 3 cm võrra. Lõigake mõõda märgistatud lõikejoont materjali mustal küljel. Lühendage keha- ja siiniosa.

Samm 8: kui reiekomponent enam ei libise, juhendage patsienti reiekomponendi kahte alumist riba lahti rullima ja need mõõda sääre esiosa üksteisest mõõda tõmbama. Kui tugev ja mugav kompressioon on saavutatud, juhendage patsienti kinnitama takjakinnist alumise riba külge. Enne teise riba altpoolt kinnitamist juhendage patsienti kolmandat riba alt lahti võtma. Patsient peab teist ja kolmandat riba pingul hoides pingutama teist riba, et saavutada kindel ja mugav kompressioon, ning seejärel kinnitama selle reiekomponendi välisküljele. Korrake seda protsessi ülejäänud ribadega. Juhendage patsienti iga riba eraldi reguleerima, et kompressioonivarustus istuks tihedalt ega oleks kortsus ja et reiekomponenti sidemete vahele ei jääks pingid.

Samm 9: ribad peavad olema piisavalt vahetatud, tekitades kindla, kuid mugava pinge, et saavutada terapeutiline kompressioon patsiendi poolt talutavates piirides. Patsiendi ja terapeudi soovil korral saab BTS-kaarti kasutada sobiva pingeseadistuse määramiseks ja dokumenteerimiseks. Kõiki ribasid ei ole vaja sama pingega reguleerida. Kui raviks sobib rohkem kui üks pingetase, kasutage BTS-kaarti, et tuvastada ja dokumenteerida iga riba jaoks sobiv pingetase. Selleks joondate üks kalibreeritava riba vertikaalsetest juhtjoontest kaardil oleva kolmnurgaga. Märkige üles, kus on teine vertikaalne joon. See võimaldab patsiendil väljaspool kliinikut seadeid ikka ja jälle usaldusväärset korrata.

Dokumenteerige pingeseadeid kõigi märkide jaoks, et patsient saaks seda protseduuri kergesti korrata ja et ta saaks harjuda, et pinge on korduvalt sama või suurem.

Samm 10: kui kasutate toetamiseks või katmiseks täiendavat circaid reduction kit shelf strapi, saate seda vajadusel lühendada või kuni kolmeks osaks jagada. Seejärel kinnitage takjakinnitus circaid reduction kit shelf strapi ottesse. Kinnitage shelf strap iga circaid reduction kit komplekti kompressioonisüsteemi pinnale.

Samm 11: juhendage patsienti tõmbama alussuka ülemist osa üle circaid reduction kit komplekti reieosa.



### Patsiendile meeldetuletuseks:

- reieosa peab tunduma kindel ja mugav.
- Vajadusel saab patsient sidemeid päeva jooksul uuesti reguleerida.
- BTS-kaardi kasutamisel on võimalik, et sõltuvalt jala suuruselt ja kujust võib iga vertikaalsete juhtjoonte komplekt olla jalal erinevas kohas. Neil ei ole vaja reastada piki säärt või mõnes muus kindlas asendis säärel.
- Mugavamaks kandmiseks öösel saab patsient reieosa sidemeid veidi lõdvemaks reguleerida.
- Kui ribad asetatakse paralleelselt, peavad need servadest veidi kattuma, et ei jääks tühikuid.
- Reieosa ei tohiks kunagi valu põhjustada. Valu ilmnemisel peab patsient viivitamatult eemaldama reieosa ja pöörduma arsti poole.

### circaid reduction kit shelf strap

#### Materjali koostis

55% Nailon  
38% Polüuretaan  
4% Polüester  
3% Elastaan

#### Vahendi circaid reduction kit shelf strap peale panemine:

Samm 1: asetage vastavalt juhistele peale sobiv circaidi kompressioonisüsteem.

Samm 2: vajadusel saate circaid reduction kit shelf strapi lühendada. Seejärel kinnitage takjakinnitused shelf strapi ottesse.

Samm 3: kui kasutate toetamiseks või katmiseks täiendavat circaid reduction kit shelf strapi, kinnitage see kahjustatud ala alla. Tagage peale panemisel kindel ja mugav kompressioon ja kinnitage shelf strap vastavale circaid reduction kit kompressorsüsteemile.

Samm 4: circaid reduction kit kompressorsüsteemi peale panemisel võivad ribad vahel olla tühikud, mida ei saa piisavalt sulgeda. Sulgege tühikud vahendi circaid reduction kit shelf strap peale panemisega. Tagage kindel ja mugav kompressioon ja kinnitage shelf strap vastavale circaid reduction kit kompressorsüsteemile.







#### Vahendi circaid reduction kit shelf strap eemaldamine:

Samm 1: keerake lahti kaks takjakinnitust ja eemaldage kleeplint.

**Juhis:** ärge rullige takjakinnitusi kõvasti kokku. See põhjustab nende kõverdumist ja need ei jää enam kasutamisel tasaseks.

#### Hooldusjuhised

Soovitame kasutada pesuvõrku.

-  Õrnpesu
-  Mitte valgendada
-  Trummelkuivatus madalal kuumusel
-  Mitte triikida
-  Mitte keemiliselt puhastada
-  Mitte väänata

### Hoiustamisjuhised

Hoidke toodet kuivas kohas ja kaitske seda otsese päikesevalguse eest.



#### Kasutusaeg

2 kuud - materjali kulumise või lõtvumise tõttu saab meditsiinilist joonefektiivsust tagada ainult kindlaksmääratud kasutusaja jooksul. See nõuab õiget käsitlemist (nt hooldus, peale panemine ja ära võtmine).

#### Materjali koostis

54% Polüuretaan  
42% Nailon  
4% Elastaan

#### Kõrvaldamine

Toote võite visata olmejäätmete hulka.



Toote suhtes tekkivate kaebustega, nt koe kahjustused või puudulik sobivus, pöörduge otse vastava meditsiiniseadmete edasimüüja poole. Ainult ohujuhtumite korral, mis põhjustavad tervisliku seisundi olulise halvenemise või surma, tuleb teavitada tootjat ja liikmesriigi pädevat asutust. Ohujuhtumid on määratletud määruse (EL) nr 2017/745 (meditsiiniseadmed) artikli 2 lõikes 65.



